

Magazin für die Deutsche Sprache

Zweyter Band, Zweytes Stück (1784)

Leipzig: bey Johann Gottlob Immanuel Breitkopf, 1784

<https://purl.uni-rostock.de/rosdok/ppn1827621052>

Band (Zeitschrift) Freier  Zugang 

ES Magazin

für die

Deutsche Sprache.



Von

Johann Christoph Adelung.

Zweyten Bandes Zweytes Stück.

Leipzig,

Johann Immanuel Breitkopf,

1784.

II b III

694



Ungültig



52-4538

Mecklenburgische
Landesbibliothek
Schwerin

Lb III
634

I.
Herr Hauptmann von Blankenburg
über
Deutsche Sprache und Litteratur.

An den Herausgeber, mit dessen Anmerkungen.

Erlauben Sie, mein theuerster Freund, daß auch ich Ihnen über das, was Sie, in Ihrem Magazin, von unsrer Sprache, und unsrer schönen Litteratur gesagt haben, einige Zweifel vorlegen möge. Sie haben zu oft erklärt, daß Sie Ihre Meinungen von Jedermann geprüft zu sehen wünschten, und mir ist zu viel daran gelegen, mit mir selbst hierüber einig zu werden, als daß ich länger Bedenken tragen sollte, mit Ihnen mich schriftlich darüber zu unterhalten.

Wie sehr ich schon, ehe noch irgend eine Ihrer letztern Schriften erschien, darin Ihrer Meinung war, daß eine Sprache im Grunde nicht anders als im gesellschaftlichen Leben gebildet werden könne, und

daß unser jetziges Hochdeutsch nichts, als die verfeinerte Obersächsishe Mundart, und nichts weniger als eine, aus den verschiedenen Mundarten Deutschlands herausgehobene Sprache sey, das wissen Sie. Auch ist noch bin ich, nach der sorgfältigsten Untersuchung der Einwendungen Ihrer Segner, dieser Meynung. Ich gestehe, daß ich noch immer nicht, die Möglichkeit des Gegentheiles nur begreife ¹⁾. Aber, den Einfluß der Schriftsteller auf die Fortbildung einer Sprache überhaupt — von guter oder schlechter Fortbildung ist hier nicht die Rede — kann ich nicht so gering ansehen, wie Sie ihn (Mag. 3tes St. S. 45. u. f.) zu betrachten scheinen.

Ich sage, scheinen; denn Sie selbst sagen, (IV. S. 100.) „man lasse nur hundert Schriftsteller auf diese Art zehn Jahre lang fortgehen“ (nämlich einen jeden auf seinem eigenen Wege, nach seinen eigenen Analogien) „so wird man Wunder sehen, was aus der Sprache wird.“ Auch, dünkte ich, spräche Erfahrung aller Art für dieses letztere. Wodurch ist, z. B. die Ober-

1) Dieser Beyfall meines gelehrten Freundes ist mir desto schätzbare, da dessen ausgebreitete Kenntnisse und in philologischen Untersuchungen geübter Scharfsinn auch aus andern Proben zur Genüge bekannt sind.

Obersächfische Mundart, oder unser jetziges Hochdeutsch, in denen Provinzen Deutschlands, welche eine andere Mundart haben, die Sprache der feinern Gesellschaft und der Leute von Erziehung und Geschmac geworden? Doch wohl durch Bücher? Also durch Schriftsteller. — Und wenn sie gleich durch diese nicht gebildet, sondern nur verbreitet worden ist: so hat sie denn doch immer, mittelst derselben, Einfluß auf die Provinzialmundarten erhalten; und was in diesen also verändert und verbessert worden ist, kann nur den Schriftstellern zugeschrieben werden. Die Schlessische Mundart z. B. in den höhern Classen ist jetzt ein Gemische aus dem alten und neuen Hochdeutsch und dem Provinzialdialect; das, was sie vom Obersächfischen hat, ist ihr gewiß größten Theils durch die Lectüre Obersächfischer Schriftsteller zugeführt worden; gesetzt nun, sie würde weiter cultivirt, und durch allerhand glückliche Umstände, einmahl deutsche Schriftsprache, würde man nicht sagen müssen, daß Schriftsteller an der Bildung dieser neuen Spriftsprache großen Antheil hätten? — ²⁾

*) Um diese scheinbaren Widersprüche zu heben, bemerke ich folgendes. 1. Durch den Satz: „man lasse nur hundert Schriftsteller — so wird man sehen, was aus der Sprache wird;“ konnte ich ganz natürlich nur die Sprache verstehen.

Die, aus verschiedenen neumodischen Schriften so häufig, auch in Obersachsen, in Umlauf gebrachten, zum Theil altdentschen, zum Theil provinziellen, zum Theil wohl ganz undeutschen Redensarten und Wendungen sind das Gegenbild hierzu, und beweisen eben das. Es steht gar nicht zu läugnen, daß verschiedene Schriften dieser Art, die sich so sehr durch Kenntniß des menschlichen Herzens, durch Wiß, durch Imagination

verstehen, so wie sie sich in eben diesen hundert Schriftstehlern darstellt, wenn man alle ihre Eigenheiten zusammen nimmt, nicht aber die höhere Gesellschaftssprache Obersachsens, auf welche die Abweichungen einzelner Schriftsteller, wie ich noch immer überzeuget bin, nie Einfluß gehabt haben, noch jemahls haben werden. Die Ursache werde ich im folgenden entwickeln. 2. Den Einfluß der Schriftsteller auf die höhere Gesellschaftssprache der Provinzen läugne ich nicht, sondern ich habe selbst mehr als einmahl behauptet, daß man die Obersächsische Gesellschaftssprache und mit ihr auch die Schriftsprache oft nicht anders als aus Schriften erlernen könne. Ich gebe noch mehr zu, und räume ein, daß gute und dabey sprachrichtige Schriftsteller auch auf die Gesellschaftssprache Obersachsens Einfluß haben können, weil sie die feine Empfindung an dem Guten und Schönen, die auch hier unmöglich bey allen einzelen Gliedern der Gesellschaft gleich seyn kann, erhöhen und befestigen, und folglich die Eigenheiten und Uebereilungen einzelner Personen vermindern. Und in so fern bin ich mit meinem Freunde vollkommen darin einig, daß die Gesellschaftssprache auf die Schriftsprache, und diese wieder auf jene zurück wirken. 3. Sollte der Fall, welchen mein Freund von Schlesien als möglich annimmt, jemahls eintreten, so würde doch das Verdienst der Schriftsteller nur in bloßer Verbreitung der schon einmahl ausgebildeten Schriftsprache bestehen; und verbreiten und ausbilden ist denn doch nicht einersley.

gination u. s. w. auszeichnen, und dadurch interessant haben werden müssen, auch auf die Sprache der feinern Gesellschaft, mehr oder weniger Einfluß gehabt haben, so fehlerhaft sie auch, in Rücksicht auf Sprache überhaupt, immer seyn mögen. Und auch zugegeben, daß dieses nicht der Fall bey Personen von schon gebildetem Geschmack, und von gewissen Jahren ist: so liegt es doch, bey jüngern, am Tage. Auch mögen jene jetzt immer noch, im Ganzen, den Ton in der Sprache des gesellschaftlichen Lebens angeben, und als Muster betrachtet werden; aber, wenn sie abgehen, und diese an ihre Stelle treten: so wird sicherlich nun, die Obersächsishe Gesellschaftssprache, im Ganzen, nach Maßgebung des Einflusses, den jene Schriftsteller auf sie hatten, fortgebildet. — Und sollte sich nicht, auch diese Sache so verhalten, wie Alles in dieser Welt, mein theuerster Freund? Alles wirkt, gegenseitig, auf einander ein; der Zustand der Sprache des gesellschaftlichen Lebens auf Schriftsprache, und Schriftsprache wieder auf jene.³⁾ —

U 4

Und

3) Ich wünschte, daß es meinem Freunde gefallen hätte, mir nur ein Beispiel anzugeben, daß ein veraltetes, provinzielles oder undeutsches Wort durch einen Schriftsteller, so beliebt er übrigens auch seyn mag, jemahls in der Obersächsischen Gesellschaftssprache wäre allgemein gemacht worden. Mir wenigstens ist kein Beispiel dieser Art bekannt. Daß einzelne Personen diese oder jene Eigenheit eines Schriftstellers

Und wenn nun auch, wie Sie (III. 46.) sagen, „die
Schriftsteller in diesem Stücke nicht mehr Rechte hät-
ten,

Leß annehmen können, gebe ich zu; allein es bleiben doch
immer Eigenheiten einzelner Personen, welche mit den Nach-
lässigkeiten einzelner Personen in eine Classe gehören, indem
sich von ihnen nicht auf das Ganze schließen läßt. Nehmen
jüngere Personen von noch nicht festem Geschmacke Eigen-
heiten von einzelnen Schriftstellern an, so werden viele selbige
bey reifern Jahren wieder ablegen, und zu den Analogien
ihrer höhern Gesellschafts Sprache zurück kehren, und die übr-
igen werden immer ein unmerklich kleiner Theil gegen das
Ganze bleiben. Der Fall, daß so viele jüngere Glieder der
Gesellschaft eine und eben dieselbe Eigenheit eines Schrift-
stellers annehmen sollten, als erfordert wird, diese Eigen-
heit in der Gesellschafts Sprache allgemein zu machen, läßt
sich kaum denken; wenigstens ist mir kein Fall dieser Art be-
kannt. Mir fällt hier eben das kindische Wort einfallen ein.
Ich wüßte kein veraltetes Wort, welches von Schrift-
stellern aller Art, guten und schlechten, poetischen und pro-
saischen, so sehr und so häufig wäre gebraucht worden, als
eben dieses, und ich habe es zu meinem großen Vergernisse
einmahl selbst auf der Kanzel gebrauchen hören. Aber ist es
dadurch in der Gesellschafts Sprache wieder allgemein geworden?
Ich wenigstens habe es noch nie im mündlichen Umgange
gehört, selbst nicht von solchen, welche in ihren Schriften
sehr freigebig damit sind. Ich habe in meinem Magazine
Lubbers und Gelleers Beispiel aufgeführt, und muß es hier
wiederholen. Wäre je der Fall möglich, daß die Eigenhei-
ten einzelner Schriftsteller in der Gesellschafts Sprache, oder
selbst nur in der Schriftsprache gangbar werden könnten, so
müßte es von den Eigenheiten dieser beyden Männer ges-
chehen, weil nicht leicht Schriften so allgemein und mit so vieler
Theilnehmung sind gelesen worden, und noch gelesen werden,
als die Schriften dieser beyden Männer. Und doch bleiben
Lubbers veraltete Wörter und Sprachfehler immer veraltete
Wörter und Sprachfehler, und Gelleers Provinzialismen wer-
den es wohl immer bleiben. Noch eine Anmerkung kam ich
hier

„ten, als jedes andere einzelne Glied der Gesellschaft;“
 Geht denn, in dieser Unterwelt, Alles den Weg Rech-
 tens? — Die Frage ist: ob die Schriftsteller auf
 Bildung der Sprache einwirken können? Und daß sie
 es können, lehrt die Erfahrung. — — Aber auch
 ein größeres Recht, als den andern Mitgliedern der
 Gesellschaft, kommt dem Schriftsteller meines Bedeu-
 tens an der Bildung und Ausübung der Sprache zu.
 Wenn es nämlich wahr ist, daß die Verfeinerung der
 Sprache von einem verfeinerten Empfindungsvermögen
 abhängt: so haben die Schriftsteller, und besonders die
 Dichter, nicht allein hierin einen Vorzug vor den
 übrigen Individuen: sondern sie haben auch, je nach-
 dem sie mehr oder weniger gelesen werden, einen größ-

hier nicht unterdrücken. Ich habe mehr als einmahl wahr-
 genommen, daß solche Schriftsteller, welche die Sprache als
 Schriftsteller fortbilden, und neue Analogien und Wörter
 einführen wollen, sich wohl hüten, ihre sogenannten Ver-
 besserungen in dem mündlichen Umgange anzubringen, son-
 dern sich hier wie andre vernünftige Menschen ausdrücken.
 Warum anders, als weil der Contrast, welchen ihre Griffen
 mit den individuelten Umständen des gesellschaftlichen
 Lebens machen, die doch nur allein neue Analogien ein-
 führen können, im mündlichen Umgange stärker aufällt, als
 am einsamen Pulte im Oberflüchchen. Ein bekannter Schrift-
 steller sagt von Herdern, dessen übrige große Verdienste ich
 von ganzen Herzen hochschätze: „wenn er von sich erhalten
 „könnte, so ungekünstelt, natürlich und doch stark und kraft-
 „voll zu schreiben, als er im gesellschaftlichen Umgange
 „spricht, so wären wir alle Stümper gegen ihn.“

fern Antheil an der Ausbildung desselben in diesen übrigen. Und ihr nur zu großer Einfluß hierauf läßt sich wohl nicht bestreiten. *) —

Inbessen

*) Ich befürchte, liebster Freund, daß wir hier einander nicht völlig verstehen, wenigstens in den Begriffen nicht ganz einig sind, daher ich mich näher erklären muß, was ich unter dem Forciren oder Ausbilden einer Sprache verstehe, und da wird sich denn bestimmen lassen, in wie ferne sich solches von Schriftstellern behaupten läßt. So viel ich weiß, läßt sich eine Sprache nur auf eine dreifache Art aus-, und forciren. I. Die erste Art besteht darin, daß man aus der vorhandenen Gesellschaftsprache das edelste, beste und richtigste auswählet, seine Sprach- und Zeitgenossen darauf aufmerksam macht, und auf diese Art das in der Sprache schon vorhandene Gute immer weiter verbreitet. Hierbei kommt es außer der nöthigen Sprachkenntniß ganz auf die feine Empfindung nicht sowohl überhaupt, als insbesondere in Rücksicht auf seine Sprache an. Das ist denn nun freylich nur eine Aushebung des Besten, oder, wenn Sie wollen, weitere Verbreitung desselben, wird aber oft schon eine Aus- und Forcierung genannt, besonders von solchen, welchen die Gesellschaftsprache, voraus diese Aushebung geschieht, nicht gehörig bekannt ist. Nennen auch Sie das aus-, oder forciren, nun so gebe ich Ihnen von ganzem Herzen zu, daß dieses von Schriftstellern, wenn sie anders den dazu gehörigen Grad des Geschmacks besitzen, geschehen kann, und vorzüglich geschehen muß, theils weil die Schrift mehr Zeit, Ueberlegung und Auswahl verstatet, als der flüchtige mündliche Ausdruck, theils aber auch, weil die Verbreitung des Entgehobenen nur allein durch die Schrift auf eine frucht- bare und dauerhafte Art geschehen kann. Hier wären wir also einig.

Die

Indessen steht denn doch, trotz allen diesen, nicht zu läugnen, daß die Obersächsishe Mundart einmahl die

Die zweyte Art bestehet darin, daß man die in der Gesellschaftssprache schon vorhandenen Analogien auf sächliche neue Fälle anwendet, sie betreffen nun die Bildung neuer Wörter, oder die Biegung, oder auch die Verbindung der Wörter. So können noch täglich neue Zusammensetzungen gemacht, und vermittelst gewisser Ableitungsilben neue Wörter gebildet werden. So neigen sich manche irregulären Verba in der Gesellschaftssprache unvermerkt zur regulären Form, ich komme, du kommst, er kommt, für kömmt, kömmt, ich bratere für ich brite, u. s. f. und die Beobachtung dieser neuen Formen ist wahre Ausbildung, weil das Regelmäßige doch vollkommner ist, als das abweichende. Diese Ausbildung kann nun unter den gehörigen Umständen, d. i. bey dem dazu erforderlichen Grade von Geschmack und Sprachkenntniß, sowohl im mündlichen Ausdrucke, als in der Schrift geschehen; nur hier wieder auf eine mehr sichere, fruchtbare und dauerhafte Art, als dort, und zwar aus den vorigen Gründen. Daß ich in diesem und dem vorigen Stücke den Schriftstellern alles nur mögliche Verdienst zugesprochen habe, erhellet aus den vorigen Stücken dieses Magazins.

Die dritte und letzte Art bestehet endlich darin, daß man entweder ganz neue und der höhern Gesellschaftssprache fremde Analogien einführet, oder gangbare Analogien dem gesellschaftlichen Sprachgebrauche zuwider auf neue Fälle anwendet. Dabın gehöret, z. B. wenn man die Orthographie und den Wortbau nach der entfernten Abstammung ummodellt, Knopfelauch für Knoblauch; wenn man die Participia auf eine fremde und ungewöhnliche Art gebraucht; wenn man neue Wörter ohne alle Analogien oder nach längst veralteten Analogien bildet, Eheizigkeit, (wer ratthen kann, der rathe!) wenn man fremde, veraltete oder provinzielle Wörter wieder einzuführen sucht; wenn man die Wörter nach dem Munde des niedrigen Volks verstümmelt, 's is' 'ne rechte Schand; wenn.

die angenommene Schriftsprache, und die Sprache des
feinern Umganges — wenn nicht noch allgemein ist —

doch

wenn man die Pronomina vor den Verbis wegläßt, hab'n nicht gefehn; wenn man den Hiatus zu vermeiden, die Endvocale verschlingt, mein' arm' Amalia; wenn man die Artikel vor den Substantiven unterdrückt, Mann hat Frau geschlagen; und wer kann sie alle zählen, die vielen neuen Analogien, durch welche man die Sprache in den neuesten Zeiten hat fortbilden wollen. Wollten Sie wohl behaupten, Liebster Freund, daß Schriftsteller berechtiget sind, die Sprache auf diese Art, d. i. nach neuen in der höhern Gesellschaftssprache nicht gegründeten Analogien, aus- und fortzubilden? Gewiß nicht, denn ich weiß, wie sehr Sie oft wider dergleichen Thorheiten geüfert haben. Nur bloß in diesem Verstande habe ich den Schriftstellern alles Recht, die Sprache fortzubilden abgesprochen, und das glaubte ich deutlich genug auszudrücken, wenn ich die Fortbildung durch Schriftsteller als Schriftsteller allein läugnete; denn die beyden vorigen Arten haben sie mit dem sprechenden Theile unter den gehörigen Umständen gemein. Die Ursache nun, warum Schriftsteller keine neue Analogien einführen können, habe ich in meinem Magazine hinlänglich entwickelt, daher ich sie hier nicht wiederholen will. Hier wären wir also auch einig, und ich wüßte nicht, warum wir streiten sollten.

Aber, sagen Sie, ich gebe es zu, daß die Schriftsteller dieses Recht nicht haben. Gehet denn auch den Weg Rechts von der Welt auf die Sprache Einfluß haben? — Auf die Schriftsprache wohl, sofern sie dieselben in einzelnen Theilen zu einem ungeschalteten Ungeheuer machen können; aber auf die Gesellschaftssprache der obern Classen gewiß nicht, weil alle Sprach-Analogien, wenn sie allgemein werden sollen, ganz auf die individuellen Verhältnisse des gesellschaftlichen Lebens gegründet seyn, und daraus hergenommen werden müssen.

doch wenigstens, größtentheils allgemein gewesen ist. Das ist Thatsache; sie liegt Jedermann vor Augen; es ist Thatsache, daß, von dem südlichen Obersachsen aus, sich die gereinigten Religionsbegriffe, und vermittelt derselben Aufklärung und Gelehrsamkeit über den, von uns Allen, für den aufgeklärtesten gehaltenen Theil Deutschlands verbreitet haben; es ist Thatsache, und es war ja auch ganz natürlich! — daß hierdurch die Obersächsishe Mundart die angesehenste, und dadurch Gesellschaftssprache aller derer wurde, die an Ausbreitung der Reformation, der Aufklärung und der Gelehrsamkeit Theil nahmen, oder Theil daran zu nehmen, das Ansehn haben wollten; es ist Thatsache — und auch eben so natürlich! — daß eben die Ursachen, die jenes bewirkten, auch Schriftsteller, und zwar gebildete Schriftsteller, und in einem frühern Zeitpunkte, hervorbrachten, als irgend ein anderer Theil Deutschlands; es ist Thatsache — und es war auch wieder ganz natürlich! — daß auswärtig geborne Schriftsteller, aus den angeführten Gründen, ihre Sprache nach jener Mundart bildeten, und zu bilden suchten; und, wer an Allem diesen zweifelt, kann unmöglich unsere politische, und Litterargeschichte, sorgfältig und unpartheiisch studiert haben; allein das, was Sie hieraus folgern, mein Theuerster Freund, scheint

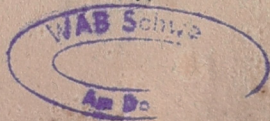
scheint mir denn doch, bey Weiten, nicht daraus herzufließen.

In Ihrem Aufsätze über den Zustand der deutschen Litteratur (I. S. 84. u. f.) sehen Sie den Verfall, oder doch das Zurückbleiben unser Litteratur darin, daß die neuern Schriftsteller nicht auf den Fußstapfen der Schriftsteller von 1740 - 1760 fortgegangen sind. Aber ist es denn schon so ganz ausgemacht, mein Theuerster Freund, daß unsre schöne Litteratur, seit dem Jahre 1760, stehen geblieben ist? Wie es sich erweisen ließe, sehe ich nicht ab; denn gesetzt auch, daß das Abgehen von der, in jenen Jahren herrschenden Schriftsprache, ein halber wirklicher Beweis dafür wäre: so hängt ja, auch wenn es eine unbedingte Sprachrichtigkeit gäbe, von dem Mangel dieser, nicht auch der Mangel an Genie, Wit, Scharfsinn, Imagination, u. s. w. ab. Schließt der Mangel jener diese mit aus? Sind sie nirgends als bey Sprachrichtigkeit, vorhanden? Oder fehlt dem, welchem es an der feinen Empfindung des wirklich Schönen — (I. S. 97.) in der Sprache mangelt, nun auch die feine Empfindung des Schönen überhaupt, das heißt der Mannichfaltigkeit und Proportion, und Simplicität und Schicklichkeit, worin sich das Gefühl des Schönen ausflößt, und mit diesem

zugleich, auch das feine Gefühl von Größe und Erhabenheit, und Harmonie u. s. w. in Bildern, Empfindungen und Gedanken? — So wichtig auch Geschmack in der Sprache immer seyn mag: so sind doch Witz und Scharfsinn, u. s. w. und der Gebrauch und die Anwendung derselben, wohl die Haupt- und Grundtheile derselben. — Und so müßte man denn nun erweisen, daß der Werke des Witzes, von 1760 an, weniger erschienen, oder daß doch in allen weniger Witz, Imagination, Scharfsinn, u. s. w. als in jenen erstern Schriften, zu finden sind, 5)

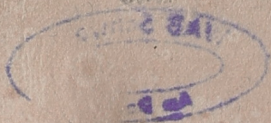
Lassen

5) Ohne Zweifel hatte mein Freund, als er dieses niederschrrieb, dasjenige noch nicht gelesen, was ich in dem aten Stücke des vorigen Bandes auf Veranlassung ähnlicher Vorwürfe, über diesen Gegenstand gesagt habe. Ich wiederholte daher so kurz als möglich. 1. Ich habe nicht behauptet, daß unsere schöne Litteratur seit 1760 im Ganzen stehen geblieben ist, auch nicht, daß Deutschlands schöne Geister vor 1760 die spätern an Witz, Einbildungskraft und Scharfsinn übertroufen haben. Wenn ich unsere schöne Litteratur seit 1760 dem vor diesem Zeitpunkte nachgesetzt habe, so ist es bloß in der vernachlässigten Einheit geschehen, und zwar nicht allein in Ansehung der Sprache, sondern auch alles übrigen, was die schöne Litteratur zu einer schönen National-Litteratur machen muß. Worin diese Einheit besteht, und was das zu gehöret, habe ich eben daselbst nothdürftig entwickelt. Vielleicht rede ich zu einer andern Zeit davon ausführlicher. 2. Dasjenige, wodurch diese Einheit erhalten wird, ist der Geschmack oder die Fertigkeit, nicht allein das Schöne über Haupt, sondern auch das nationale Schöne, das Edle,
Wohl



Lassen Sie uns annehmen, daß man den Fußstapfen,
 oder der Sprache jener erstern Schriftsteller treu geblie-
 ben

Wohlstandige und Schicksliche nach den Begriffen seiner Na-
 tion zu empfinden und zu befolgen. Es wäre also klos der
 Mangel dieses feinen Grades des Geschmacks, welchen ich
 nicht allen, sondern nur einem sehr großen Theile unserer
 neuern schönen Geister abgesprochen habe. Und wenn man
 erwäget, wie und wo sich die meisten dieser Herren gebildet
 haben, so wird die Abwesenheit dieser feinen Empfindung sehr
 leicht begreiflich. 3. So wenig ich nun unsern neuern Schrift-
 stellern Genie, Wiß, Einbildungskraft und Scharfsinn abge-
 sprochen habe, so wenig habe ich auch behauptet, daß diese
 zur schönen Litteratur weniger notwendig sind, als Sprach-
 richtigkeit und die übrige Befolgung der nationellen Einheit.
 Aber Sie müssen mir auch zugeben, werthester Freund, daß
 ohne Befolgung der Einheit, oder mit einem andern Worte,
 ohne Geschmack, kein vollkommen schönes Kunstwerk möglich
 ist. Vielmehr müssen beide Arten von Tadeln auf das
 genaueste verbunden werden. Das Genie leitet den Stoff
 dar, der Geschmack aber muß die Bearbeitung und Dar-
 stellung leiten. Lassen Sie zwey Schriftsteller von einerley
 vorzüglichem Grade des Genies, einerley Gegenstand mit
 gleichem Glück von Seiten des Wises und des Scharfsinns
 bearbeiten, nur geben sie dem einen den feinsten, dem
 andern aber einen merklich geringern Grad des Geschmacks;
 wessen Kunstwerk werden Sie wohl vorziehen? Wenn Sie
 nun, wie ich aewiß versichert bin, sich das Werk des Mannes
 vom feinsten Geschmacke wählen werden; so müssen Sie mir
 auch zugeben, daß der Geschmack für die schöne Litteratur
 eben so unentbehrlich ist, als in den bildenden Künsten. Da
 nun der Mangel dieser feinen Empfindung nicht klos in Rück-
 sicht auf die Sprache, sondern auch in Betrachtung der übrigen
 Umstände, welche das nationelle Schicksliche, Edle, Wohl-
 anständige und Schöne ausmachen, seit 1760 unläuabar ist: so
 hatte ich doch wohl Recht, wenn ich behauptete, daß unsere schö-
 ne Litteratur seit diesem Zeitpunkte, dem von 1740 bis dahin in
 dieser Rücksicht nachzusehen sey.



ben wäre, würde man auch eben dadurch zu mehrern
 Wis, mehrerer Imagination, mehrern Scharfsinn,
 und besonders zu mehrerer Kenntniß des menschlichen
 Herzens, gelangt seyn? — Herr Biester hat Ihnen
 die bekannten Prose Florentine angeführt; ich dünkte,
 es sollte mir nicht sehr schwer fallen, Ihnen eine ganz
 hübsche Anzahl deutscher Schriftsteller anzuführen, die
 dem Oberfächsischen Sprachgebrauch bis izt immer treu
 geblieben, und deren Schreibart, in Rücksicht hierauf,
 äußerst correct ist; aber, schwerlich würden Sie sie für
 Schriftsteller, die mit Geschmac geschrieben haben, er-
 klären wollen. ⁶⁾

Nach

6) Hier scheinen Sie, liebster Freund, voraus zu setzen, als
 wenn ich behauptet hätte, daß das Wesen der schönen Littera-
 tur in der Sprachrichtigkeit allein bestehe. Allein so etwas
 konnte mir nie einfallen. Wenn ich die Notwendigkeit
 nicht allein dieser, sondern der nationellen Einheit überhaupt
 und folglich auch des Geschmacks behauptete, so schloß ich
 dadurch Wis und Genie gewiß nicht aus; sondern beflagte
 nur den Mangel jener, der jetzt bey allen übrigen Fähigkei-
 ten unserer Schriftsteller vorzüglich stätbar ist. Die Prose
 Florentine sind daher auch kein Einwurf wider mich. Sie
 beweisen weiter nichts, als daß man auch ohne Wis und
 Genie sprachrichtig und mit Geschmac schreiben kann, und
 dieses gebe ich eben so sehr zu, als ich zuwe, daß Sprach-
 richtigkeit und Geschmac allein zur Darstellung einer schönen
 Litteratur nicht hinreichend sind.

Nach Ihrem eigenen System — so wie auch nach dem Meinigen — hängt die Ausbildung des Geschmacks überhaupt, so wie die Verfeinerung der Sprache selbst, von dem Zusammenfluß einer Menge äußerer günstiger Umstände ab: würde die Betretung jener Fußstapfen zu diesen äußern günstigen Umständen geführt haben? 7) — Ich möchte daher auch nicht gern irgend einer Provinz in Deutschland, auf den gegenwärtigen Anschein, den sie hat, die Hoffnung, einst Pfliegerin des Geschmacks, selbst in Rücksicht auf Sprache, zu werden, absprechen, wie Sie (IV. 154.) thun. Noch minder könnte ich dieses nach Ihren eigenen Grundsätzen, zufolge welcher Volksmenge in begränktem Raume das wesentlichste Erforderniß dazu ist. — Wer kann sich getrauen alle die Umstände angeben oder bestimmen zu wollen, unter welchen, und mittelst welcher,

7) Ich sehe den Sinn und die Absicht dieser Frage nicht ganz ein. Die Ausbildung des Geschmacks in einer ganzen Provinz, hängt allerdings von einem Zusammenflusse mehrerer günstiger Umstände ab. Haben sich diese einmal vereinigt, und eine Provinz vor allen andern herausgehoben, nun so wird diese ganz natürlich das Muster und Urbild aller einzelnen Personen, folglich auch der Schriftsteller, in allem was das eigentliche National-Schöne ausmacht, wohin denn Sprache, Wohlstand, Sitten u. s. f. gehören. Ich sehe also nicht ein, wie Schriftsteller zu denjenigen äußern Umständen geführt werden müssen, welche jene Provinz zur Pfliegerin des Geschmacks erhoben haben.

Über Deutsche Sprache und Litteratur. 19

Mer, irgend ein bestimmtes Ding in dieser Unterwelt, zu seiner Wirklichkeit, oder zu seiner Reife zu gelangen vermag? ⁸⁾ —

„Aber, werden Sie sagen, wenn gleich nicht erweislich ist, daß die Schriften der neuern deutschen (schönen) Litteratur ärmer an Imagination, an Kenntniß der menschlichen Natur, an Wiß und an allen Früchten dieser Eigenschaften sind: so ist doch erweislich, daß sie von der in den Schriften von 1740—1760 herrschenden Schriftsprache zum Theil weit abgehen.“

Das ist, allerdings, Thatsache; und, ich will zum Voraus eingestehen, daß ich nicht glaube, es sey wohlgethan; aber, lassen Sie uns erst zusehn, was die neuern Schriftsteller eigentlich abhalten sollte, es nicht zu thun?

Weil jene Schriftsprache, oder die Obersächsische Mundart, wesentliche, innre Vorzüge vor den andern Mundarten Deutschlands hat? — Einen eigentlichen

B 2

Be-

⁸⁾ Allerdings, und daher können wir den künftigen Gang des Deutschen Geschmacks ruhig dem Schicksale überlassen. Aber jetzt ist doch noch kein Ansehen vorhanden, daß irgend eine andere Provinz in Deutschland in diesem Stücke Obersachsens Stelle einnehmen werde. Der ökonomisch, militärische Geist unserer heutigen Politik ist zuverlässig keiner der günstigen äußern Umstände, welche dazu erfordert werden.

Beweis hiefür haben Sie nicht gegeben; auch sind wir beyde darüber einig, daß es keine unbedingte allgemeine deutsche Sprachrichtigkeit giebt; Sie selbst gestehen ein (III. 86.) „daß die verschiedenen befolgten „Analogien, jede in ihrer Art, gleich wahr und richtig „sind;“ und (IV. 100.) „daß sogar die Neuerungen „und Künsteleyen so vieler jetzt lebenden Schriftsteller „sich aus der Natur der Sprache, oder doch einer Mundart derselben, rechtfertigen lassen, und zum Theil „daraus hergeleitet worden sind;“ und (ebend. S. 138.) setzen Sie hinzu, „daß Sie jeden Sprachfehler, jeden „Barbarismus, und jede Provinzial-Eigenheit aus „der Natur der Sprache sich zu rechtfertigen getrauen „en.“ — Vielleicht würde jener Beweis auch schwerlich anders, als a priori zu führen seyn. Das cultivirteste Land, nämlich, muß auch die cultivirteste, folglich, die reichste, wohlklingendste, biegsamste Sprache haben; und wer Ihren Maßstab für Cultur annimmt; (III. 48.) kann Sachsen diese Sprache nicht absprechen. Aber, wenn dieses nicht ein Allgemeinsatz bleiben, wenn die Behauptung anschaulich gemacht werden soll: so müßte man nun, in einzelnen Beyspielen aus solchen Schriftstellern, welche dieser Mundart nicht treu geblieben sind, zeigen, daß das, was sie sagen, sich in der Ober-

säch-

fächfischen Mundart würde bestimmter, anschaulicher, treffender und richtiger haben ausdrücken lassen. 9) —

„Mag ein solcher Beweis, könnten Sie erwiedern, sich immer nicht führen lassen; es bleibt denn doch entschieden, daß solche Schriftsteller erstlich, minder allgemein verständlich sind.“ . . .

B 3

Die

9) Das ist denn freylich der gewöhnliche Grund, mit welchem man die meisten Neuerungen in der Sprache zu recht fertigen sucht, und ich gestehe es, daß er einigen Schein hat; aber gewiß nur einen sehr schwachen. Ich bemerke daher vorläufig: 1. Kraft, Nachdruck und Anschaulichkeit sind allerdings Vorzüge des Ausdrucks; allein sie sind es, theils nur unter gewissen Umständen, theils sind sie höhern und wesentlichere Eigenschaften untergeordnet. Die Ausdrücke des niedrigen Volkes sind allemahl die anschaulichsten, kraftvollsten und nachdrücklichsten; sollte also dieser Grund ohne alle Einschränkung gelten, so sehen Sie leicht, wohin er führen wird, weiter, als Sie werden gehen wollen. Sprachrichtigkeit, Reinigkeit, Einheit und Würde sind die höhern Eigenschaften des Ausdrucks, welchen alle übrigen untergeordnet seyn müssen. 2. Sehr oft ist der vorgegebene Nachdruck nur eingebildet oder willkürlich angenommen, und alsdann erreicht er seine Absicht ohne hin nicht. Wie oft hat man nicht in den mit Recht veralteten Wörtern behagen, behäglich, minnen, müniglich u. s. f. eine besondere Kraft gesucht, die niemand darin finden wird, wer diese Wörter nach ihrem Baue und dem darin gegründeten Sprachgebrauche unterucht. 3. Bestimmtheit und Rich- tigkeit sind allerdings zwey wesentliche Eigenschaften des guten Ausdrucks; allein, liebster Freund, so- fen Sie selbige in Begriffe auf, so werden Sie finden, daß sie sich ohne die Einheit, die Sie hier bestreiten wollen, nicht denken lassen.

Die allgemeine Verständlichkeit, mein Theuerster Freund, ist, wie mir dünkt, einmahl, eine so höchst relative Sache, daß jeder Mensch — und wie viel eher jeder Schriftsteller! — wohlthäte, auf diese allgemeine Verständlichkeit Verzicht zu leisten. Ich fürchte, daß, wenn die letztern darauf Anspruch machen, sie auch beynahе jeden großen erhabenen vielfassenden Gedanken, jeden kühnen Ausdruck, jedes entferntere, wiewohl noch so edle Bild, jede feine, wiewohl noch so glückliche Anspielung, auch wenn sie in das reinste Obersächsisch gekleidet wären, fahren lassen müssen; ich fürchte, daß, wenn allgemeine Verständlichkeit das Hauptverdienst der Schriftsteller ist, die besten Schriftsteller aus den Jahren 1740 — 1760, selbst für sehr viele kultivirte Obersachsen, dieses Verdienst noch nicht haben; (denn, was hilft das Verstehen aller einzelner Worte und Redensarten, wenn der ganze Gedanke, in seiner ganzen Feinheit und Beziehung, nicht verstanden wird?) und daß wir denn doch wieder, aus eben diesem Grunde mit eben diesen Schriftstellern, andere in gleichen Rang werden stellen müssen, die im Ganzen genommen den erstern — die Schuhriemen aufzulösen kaum werth geachtet werden können; (denn auch der Gebrauch ganz verständlicher Wörter und Redensarten macht noch nicht verständlich.) — Ich fürchte endlich, daß, wenn wir
auf

auf allgemeine Sprachverständlichkeit zu sehr bestehen, wir höchst leichte und wässerichte Schriftsteller ziehen werden, die, um aller Zweydeutigkeit zuvor zu kommen, um allen Doppelsinn zu vermeiden, um ihre Gedanken ja ganz genau und bestimmt und völlig auszudrücken, so schreiben, wie — Mad. Gottsched z. B. die Graffigny übersetzte; ein bloßes j'en jouirai, je Vous rendrai tous heureux, durch: „Alldenn werde ich meiner Güter erst recht genießen, wenn ich euch beyde dadurch werde glücklich gemacht haben.“ — So gewiß auch Verständlichkeit vom Ausdrücke mit abhängt, so gewiß ist es doch auch, daß, wer den Sinn eines Gedankens überhaupt zu fassen vermag, sehr leicht den Sinn eines ihm noch unbekanntes Wortes, einer ihm noch ungeläufigen Redensart oder Wendung fassen wird, und daß von dem, der jene nicht zu fassen vermag, nicht verstanden zu werden — weiter kein Unglück ist. Häufige, wiederholte Klage über ein Paar unverständliche Worte und Redensarten in sonst wirklich gedankenreichen Schriftstellern, ist für mich beynahe ein sicherer Beweis, daß man von den Gedanken selbst nicht viel gefaßt, oder mehr um der Worte als der Gedanken willen gelesen hat; nicht einmahl der bloße Spaziergänger achtet auf jedes Steinchen, das in seinem Wege liegt, vielweniger, daß er daran stieße;

so wie mir dünkt, daß, je mehr ein Leser Gedanken zu fassen vermag oder zu fassen Lust hat, je minder er sich schämt, auch noch ein Paar unbekannte Wörter und Redensarten zu lernen. — Bedenken Sie nur, daß wenn, im Fortschritt der Cultur, in irgend einer Mundart neue, aus ihr ganz richtig abgeleitete Wörter und Redensarten gebildet werden, diese nicht auch sogleich allen, die diese Mundart sprechen, ganz verständlich, und, wenn sie es endlich allgemein geworden sind, nur wenige, sehr sehr wenige der Sprechenden die analogisch richtige Bildung derselben erkennen oder fühlen; und lassen Sie mich noch hinzusetzen, daß, wenn auch der Prosaist, sobald er einwirkt, und also auch der, welcher nur überzeugen, nicht bloß der, welcher täuschen oder rühren will, die Phantasie der Leser ins Spiel zu ziehen wohlthat, er nur so wenig, als möglich, zu Umschreibungen seine Zuflucht nehmen muß, und auch ihm also, aus diesem Grunde, der Gebrauch, sowohl veralteter und Provinzialwörter, als auch die Bildung neuer, nicht gänzlich zu versagen ist, wofern er nicht schon, in der angenommenen Mundart eines findet, das seinen Begriff eben so treffend und anschaulich ausdrückt. *) Der

Folgen

*) Aus eben diesem Grunde glaube ich auch, die wirklichen Synonymen in der Sprache vertreten zu können.

Folgen sind noch mehrere, die sich hieraus, gegen verschiedene Ihrer Sätze ergeben, ich übergehe sie, um nicht zu weitläufig zu werden. Freylich werden Sie mir, nach vielen Stellen Ihres Magazines zu urtheilen, meine obige Behauptung, nicht so ganz gelten lassen, indessen getraue ich mir, durch das Beyspiel der besten, ältern und neuern Profaiſten, sie gut zu machen. Die Wahrheit derselben ergiebt sich unter andern auch daraus, daß man durch die schulgerechtesten Sälisse zwar einen Gegner hin und wieder zum Stillschweigen gebracht, aber fast noch nie überzeugt hat. Es giebt, wie mir dünkt, der ganz reinen Begriffe für die Menschheit überhaupt, nur sehr wenige; und kann deren nur sehr wenige geben, so wie auch nur sehr wenige Begriffe sich so ganz klar und deutlich ausdrücken lassen; daß alle Menschen Eins und dasselbe dabey denken müßten. ¹⁰⁾ —

10) Die allgemeine Verständlichkeit ist allerdings ein relativer Begriff, aber doch gewiß nicht so schwankend und unbestimmt, daß man nun ganz Verzicht darauf leisten, oder sie ganz vernachlässigen müßte. Läßt sie sich gleich nicht nach allen Individuis bestimmen, so läßt sie sich doch nach Classen bestimmen. Moses Mendelssohn, Garve u. s. f. schreiben für Philosophen, oder doch wenigstens für Leser, welche im Denken geübt sind, und diesen, als Classe gedacht, sind sie gewiß verständlich, wenn gleich nicht so sehr den niedern Classen, für welche Beller schrieb. Und alsdann fällt auch der Eins

Zimmerhin mag also ein Schriftsteller, welcher mit unter Niedersächsische oder Oberdeutsche Worte und Redensarten gebraucht, wirklich von Oberachsen nicht, selbst wenn sie sich darum bemühen, gänzlich verstanden werden. Auch aus einem andern Grunde liegt nichts daran. Er wird von seinen Landsleuten verstanden. Oder, müssen ihn diese auch nicht verstehen, wenn jene ihn nicht verstehen können? Ist er deswegen, wenn er sonst reich an neuen, wahren, großen Ideen, und

Einwurf weg, daß die Beobachtung der Verständlichkeit leichte und wässerige Schriftsteller erzeugen würde; wenigstens ist die Vernachlässigung der Verständlichkeit wohl gewiß kein Mittel, geündlich und könnig zu schreiben. Der Fehler der Mad. Gortsched in dem angeführten Beyspiele besteht nicht in der Verständlichkeit, sondern in der unnöthigen Weiterschweifigkeit. Wird die Verständlichkeit gehörig bestimmt, so liegt in ihrem Begriffe zugleich das gehörige Maas derselben, welches sie auf der einen Seite vor der Dunkelheit, und auf der andern vor der Weiterschweifigkeit und vor dem Wässerigen bewahret.

Aber die Verständlichkeit ist es nicht allein, welche den Gebrauch derjenigen Freyheiten verbietet, welchen mein Freund hier das Wort zu reden scheint. Auch die Einheit und der darauf gegründete Begriff einer schönen Schriftsprache sind dawider, und zwar diese vornehmlich. Entweder wir Deutschen müssen allem Ansprüche auf eine schöne Schriftsprache völlig entsagen, und dann wären wir unter allen ganz und halb gestirten Völkern das einzige seltsame und unglückliche Volk dieser Art, oder es muß gewisse Gränzen geben, diese Einheit zu erhalten, und die Freyheit der Schriftsteller einzuschränken.

und glücklichen Bildern ist, minder werth — von der ganzen Nation verstanden zu werden? Das Gepräge macht ja nicht das Gold zum Golde. — Ein Recht, Verständlichkeit von ihm zu fordern, ein Recht, seiner Unverständlichkeit wegen ihn zu tadeln — (Tadel und Klage sind zweyerley) — haben die Obersachsen warlich nicht. — War nicht einmahl eine Zeit, mein Theuerster Freund, und giebt es, zum Theil nicht noch Orte, wo das Obersächssische nicht allgemein verständlich ist? aber, man hat es gelernt, und man lernt es noch. — Sollten die Obersachsen nicht auch lernen wollen? Oder sollten sie davon sich auszuschließen gar ein Recht haben? *) ¹¹)

in Zug

*) Anmerk. Meines Bedünkens entsteht aus der, zum Theil so gar vorfärlischen Rechtschreibung verschiedener neuern Schriftsteller mehr Unverständlichkeit, als aus der Aufnahme alter, oder Provinzialwörter und Redensarten. Und dieses wäre denn schon hinlänglich, sie nicht in Schutz nehmen zu können, wenn nicht auch Verbesserungen der Sprache durch Rechtschreibung das undeutlichste Ding, und der ungereimteste Einfall, den ein Sprachkünstler haben kann, wären.

von Blank.

11) Schreibt ein Schriftsteller für seine Provinz allein, so wird es ihm niemand verdenken, wenn er, um sich ihr desto verständlicher zu machen, Provinzialwörter gebraucht. Allein, wenn er für ganz Deutschland, oder doch für den gesittetsten Theil desselben schreibt, so ist es Pflicht, der einzigen

Schriß

„Zur Schönheit einer Sprache, sagen Sie, gehört
 „Einheit in derselben, und diese Einheit besteht nicht,
 „ohne gleichförmige Analogien; folglich ver trägt
 sich,

Schriftsprache gefreuz zu bleiben, welche dem gestirneten Theile aller Provinzen gleich verständlich ist. Diese Forderung geschiehet daher nicht bloß um der Oberflächlichen, sondern um aller Provinzen großen Theils aber auch um des Schriftstellers selbst willen, um sich nicht in den Verdacht, wenigstens eines üblen Geschmacks zu setzen. Ein an sich reicher und großer Gedanke bleibt freylich reich und groß, wenn gleich der Ausdruck fehlerhaft und schlecht ist; allein alsdenn hat er eine Vollkommenheit weniger, und bleibt ein schöner, aber schlecht ausgedruckter Gedanke. Das Gepräge macht freylich das Gold nicht zu Gold, aber es macht es doch zu Geld, und soll der schöne Gedanke den gehörigen Eindruck machen, so muß er auch schön ausgedrückt werden. Kurz, Gedanke und Ausdruck müssen auf das genaueste verbunden seyn, und niemahls einander entgegen gesetzt werden, das ist schon ein sehr alter Grundsatz, und ich sehe nicht ein, aus was für einem Grunde bloß die Deutschen davon abweichen sollten. Die orthographischen Neuerungen, welche mein Freund in seiner Anmerkung mit Recht tadelt, stehen mit den übrigen Neuerungen in der Sprache aus einer und eben derselben Quelle, d. i. aus der verletzten Einheit und den unbeschränkten Freyheden, welche sich Schriftsteller als Schriftsteller in der Sprache nehmen. Gestehen wir ihnen das Recht zu, Wörter und Verbindungsarten nach eigenem Gutdünken zu machen und zu gebrauchen, so können wir ihnen auch noch weniger das Recht verlagern, die Sprache so zu schreiben, als es einem jeden aut dünket, denn die Orthographie ist doch immer weit unbedeutender als jenes. Hindert eine ungewohnte Darstellung eines bekannten Wortes die möglichste leichte Verständlichkeit, wie viel mehr ein unbekanntes Wort; ein vertrauter Freund in der Bekleidung kann uns fremd scheinen, aber doch gewiß nicht so sehr, als ein wahrer Fremdling.

„sich, was vorher gesagt worden ist, nicht mit einer
 „schönen Sprache.“

Aber, mein Theuerster Freund, auch ein und die-
 selbe Mundart hat nicht ganz einförmige Analogien,
 sonst gäbe es ja in der Grammatik keine Ausnahmen von
 den Regeln. Und das Mehr oder Weniger hierinn zu
 bestimmen, die mögliche Anzahl der nützlichen Ausnah-
 men festzusetzen, ist wohl schlechterdings unmöglich. —
 Ich denke, wir sind beyde darüber einig, daß keine
 Sprachen regelmäßiger sind, als die Sprachen der
 ganz wilden und barbarischen Völker? ¹²⁾ —

Und dann verträgt sich die Vermischung einer
 Schriftsprache mit einer andern Mundart besser, als
 man, allgemeinen Grundsätzen gemäß, auf den ersten

12) Wenn die Einheit in der Regelmäßigkeit bestände und be-
 stehen müßte, so könnten die Ausnahmen von der Regelmäßi-
 gkeit einen Simurgh abgeben. Allein da jene hier in kei-
 ne Betrachtung kommt, so gehören auch diese nicht hierher.
 Eine Ausnahme von der Regel, so bald sie in einer Munde-
 art allgemein ist, ist Analogie, und gehört in so fern mit
 zur Einheit. Die Römische, die Französische, kurz alle aus-
 gebildete Sprachen haben so viele Ausnahmen von der Re-
 gel, als die Hochdeutsche, und dennoch haben sie Einheit,
 und wärllich, unendlich mehr Einheit, als unsere heutige
 Schriftsprache unter den modischen Schriftstellern.

Anblick wohl glauben sollte. Der Verfall der schönen römischen Litteratur, die Sie, als Beyspiel des Gegentheiles, anführen, ist warlich nicht der Ausnahme veralteter und Provinzialwörter und Nebensarten in die Schriftsprache zuzuschreiben; dieses war nur wieder eine Folge von veränderter Denkart, verändertem Zustande der Sitten und vielen Dingen mehr, die ich hier nicht weitläufig anführen kann. Wären nur die Schriftsteller der silbernen, ehernen und eisernen Jahrhunderte hellere, und nicht, zum Theil, verschrobene Köpfe; wären sie eines edlern, erhabnern Sinnes fähig, und ihr Gefühl besser ausgebildet gewesen: sie würden nicht auf Sprachkünsteleien verfallen seyn. Jenen muß also entgegen gearbeitet, oder es muß nicht, durch allerhand Umstände bewirkt werden, wenn dieses nicht geschehen soll. Oder glauben Sie, daß jene Schriftsteller, wenn sie auch in dem besten Latein des goldenen Zeitalters geschrieben hätten, werth wären, den eigentlichen Schriftstellern dieses Zeitalters an die Seite gestellt zu werden? Würden sie nicht immer noch reich an halb wahren und halb falschen Ideen, an weit hergeholtten Anspielungen, u. s. w. seyn? ¹³⁾ —

Doch

¹³⁾ Sie räumen mir, liebster Freund, hier unvermerkt mehr ein, als ich gebrauche und verlange. Sie geben mir zu, daß

Doch zurück zur Deutschen Sprache! — In der Einleitung zu ihrem Lehrgebäude (S. 64.) sagen Sie selbst, „daß die alte Oberdeutsche Mundart nach dem „Muster der Meißnischen ausgebildet, daß jene durch diese „verfeinert worden;“ und in Ihrem Magazin (I. 18.) „daß die ältere Hochdeutsche Schriftsprache, der neuern
 „zum

daß das barbarische Latein des mittlern Alters, welches vornehmlich in der ungeschickten Vermengung der Sprachen und Mundarten bestand, aus dem Mangel an Geschmack und feiner Empfindung herrührte; nun so geben Sie mir auch zu, daß die Vermengung der Mundarten in andern Sprachen gleichfalls aus dieser Quelle herrührt. Veraltete Wörter sind immer solche, welche eine Schriftsprache um eines dunkel empfundenen Mangels willen, bey Seite gelegt hat; Provinzialwörter sind immer Ausdrücke, welche aus der niedern Volkssprache einer Provinz hergenommen sind, denen also entweder ein ähnliches Gebrechen, oder doch ein niedriger Nebenbegriff anklebt. Nennen Sie mir ein jedes besichtigtes Wort dieser Art, und ich will meinen Satz beweisen; bis dahin kann ich freylich nur allgemein reden. Kann man in solchen niedrigen Nebenbegriffen, (denn diese sind es gemeiniglich allein, warum man nach Provinzialwörtern hascht,) wohl eine Schönheit suchen? Gebrauchte ein Schriftsteller solche Wörter, so empfindet er entweder ihre Mängel und Niedrigkeit nicht, oder er empfindet sie, und hält sie für schön. In beyden Fällen liegt der Fehler an seinem Geschmacke, dem es an der gehörigen Feinheit fehlt. Es ist dieses Beyspiel ein neuer Beweis, daß sich Gedanke und Ausdruck nicht trennen lassen; denn ist der letzte fehlerhaft, so ist es gewiß der erste auch. Die Schriftsteller des mittlern Zeitalters konnten nicht ächt Römisch schreiben, ohne ächt Römisch zu denken, und lösen sie alle Sprachneuerungen unserer modischen Schriftsteller auf, so werden sie immer einen, entweder verwerren oder doch mangelhaften Gedanken darin finden.

„zum Grunde liege;“ also sind denn doch, in der jetzigen Schriftsprache, im Grunde zwey Mundarten zusammen geflossen? Denn die ältere Hochdeutsche Schriftsprache war nichts, als die Oberdeutsche Mundart. —

Ich weiß sehr gut, daß, zur Zeit, da dieses geschah, der Unterschied der verschiedenen deutschen Mundarten noch sehr geringe war; ¹⁴⁾ aber die damalige Schriftsprache lebt noch in Schriften jener Zeit, lebt noch in der jetzigen Oberdeutschen Mundart, und diese geht in vielen Analogien von der jetzigen Schriftsprache ab; der Oberdeutsche sagt z. B. ich bin geseffen, gelegen, gestanden, wir sagen, ich habe geseffen, gelegen, gestanden; sie hat für ein Menge Gegenstände

und

(14) Daß der Unterschied der Mundarten in den ältern Zeiten geringer gewesen, als jetzt, ist ein gewöhnliches Vorurtheil; allein es ist sehr leicht zu widerlegen, wenn man nur die aus allen Provinzen noch vorhandenen Denkmähler unserer Sprache aufmerksam erwäget. Die Mundarten sind in Deutschland gewiß so alt, als die Nation, und rühren noch von den einzelnen unabhängigen Völkerschaften her, in welche sie ehemals getheilet war. Volkssprachen, sofalsch auch Mundarten, denn beyde sind im Grunde einerley, ändern sich bey weitem nicht so schnell, als die Schriftsprachen, weil der Fortschritt in der Kenntniß und dem Geschmack bey dem Volke weit langsamer ist. Doch das gehoret eigentlich nicht hierher.

und Begriffe deutsche Rahmen, für welche die jezige Hochdeutsche ausländische angenommen hat, für unsern Corporal, Rottemeister; für Disertion, Feldflucht; für Garnitur, Gewende; für Intelligenzcomtoir, Fragant, und so viele mehr, die ich Ihnen nicht erst anführen darf. Und was folgt denn nun aus allen diesen? Meines Bedünkens dieses, daß die Eigenheiten anderer Mundarten zum Ganzen der Schriftsprache passen, (I. 28.) daß diese aus jenen bereichert werden, (29.) daß die Schriftsprache Provinzialwörter aufnehmen könne. (IV. 109.) | Freilich ist Maas und Ziel hierinn zu beobachten; aber nur das eigene Gefühl des Schriftstellers vom Schönen und Häßlichen, vom Wahren und Falschen kann dieses Maas und Ziel bestimmen. Die strengste Beobachtung der angenommenen Schriftsprache und der grammatischen Regeln kann einen Menschen eben so wenig gut — (gut und richtig sind immer noch sehr verschiedene Dinge) — schreiben lehren, als alle mögliche ästhetische Schriften einen Dichter oder Redner aus ihm machen können. ²⁵⁾

Doß

25) In unserer heutigen Schriftsprache sind die Ober- und Niederdeutsche Mundart zusammen gestossen, das ist unlangbar, und das ist zugleich die Ursache, warum sie in allen Pro-

Doch aus dem, über die Bildung unserer jetzigen Schriftsprache, Gefagten, folgt auch noch mehreres.

Es

Provinzen so leicht verständlich ist, leichter verständlich, als irgend von einer andern Mundart gesagt werden kann. Daß diese Zusammenschmelzung wenigstens schon von dem 13ten Jahrhunderte an geschehen, ist jetzt auch gewiß, allein wie sie geschehen, ist schwer zu bestimmen. So viel siehet man wohl, wenn man dem Gange der Meißnischen Mundart in den obern Classen von ihrem Entstehen an nachfolret, daß sie sehr langsam geschehen, und zwar mit Aushebung des allgemeinsten, anständigsten, schicklichsten und würdigsten, mit Weglassung alles dessen, was ein provinzielles Ansehen hatte, d. i. den Geist und Ausdruck des niedrigen Volkes in der und jenen Provinz athmete; gerade so, wie noch jetzt ein Schriftsteller, wenn er wirklich classisch seyn will, mit dem gesellschaftlichen Ausdrucke der obern Classen verfahren muß. Wie nun daraus folgen könne, theils, daß die Eigenheiten anderer Mundarten in diese ausgehobene Schriftsprache passen, theils, daß diese durch Provinzialwörter bereichert werden könne, sehe ich nicht ein; vielmehr folgt daraus das Gegentheil. Ist der Weizen bereits von der Spreu geschieden, so kann doch diese unmöglich mehr zu jenem passen, oder zu dessen Bereicherung dienen. Will man den Weizen noch mehr veredeln, so muß man vielmehr alle noch darin befindliche festerhafte Körner auslesen, und er wird desto reiner und schöner werden, je feiner die Sinne und das Empfindungsvermögen des Auslesenden sind.

Das individuelle eiaene Gefühl des Schriftstellers ist immer der unsicherste Maßstab, der nur möglich ist, weil dieses Gefühl ohne höhere Leitung so verschieden ist. Daß beweisen alle die Thorheiten, welche je von Schriftstellern in der Schriftsprache gewagt worden, und welche nach ihrem Gefühle sehr schön und vortreflich waren. Gut und richtig sind freylich verschiedene Dinge, und es kann etwas richtig seyn, ohne daß es darum gut sey; allein nichts kann gut seyn, was nicht vorher richtig ist. Die Reinigkeit, Nichtigkeit und Ber-

Es wird dadurch das Gegentheil dessen erwiesen, was Sie (I. 18.) sagen, erwiesen, nämlich: „daß keinesweges die schon vorhandene Schriftsprache allmählich die Gesellschaftssprache der obern Classen einer Provinz, je nachdem sich der Geschmack dieser Provinz verfeinert, werden müsse.“

Und fällt dieses weg: so fällt denn auch der Satz (Mag. I 99.) weg, „daß, wenn der gute Geschmack, und die schöne Litteratur der Deutschen weiter kommen sollen, sie immer von dem Grade an gehen müssen, in welchem Obersachsen sie gelassen hat.“ ¹⁶⁾

Benigstens fällt er, in Rücksicht auf Sprache, weg. Und wie er von Ideen, und Bildern, und Darstellung gelten könne, gesteh ich aufrichtig, gar nicht zu

C 2 begrei-

Verständlichkeit des Ausdruckes machen die Schreibart nicht schön; allein sie müssen bey den übrigen Schönheiten zum Grunde liegen. Eine Metapher hört auf, eine Schönheit zu seyn, sobald sie in ein fremdes, oder fehlerhaftes oder provinzielles Wort eingekleidet wird, weil das Bild atsdann entweder Dunkelheit, oder niedrige Seiten, oder andere Mängel hat.

¹⁶⁾ Beide Schlussfolgerungen fallen nach dem, was ich wider die Gründe erinnert habe, worauf sie gebaut sind, weg. wenigstens wird mein Freund selbst, sie nunmehr hoffentlich gar sehr einschränken.

begreifen. Zwar ist es mir einleuchtend genug, daß der, dem die Natur Anlagen zu Imagination, Scharfsinn, Beobachtungsgabe, Wiß, u. s. w. gegeben, auch durch das Studium der, in der Obersächsischen Mundart geschriebenen guten Werke, zum Theil gebildet werden könne; aber Obersachsen oder vielmehr die Schriftsteller desselben, können hierzu nicht mehr — und nicht einmahl so viel — beytragen, als die classischen Schriftsteller der Alten, und die guten Schriftsteller der Engländer, Franzosen und Italliner. Denn sollten sie mehreren Antheil hieran haben: so müßte vorher erwiesen werden, daß sie vorzüglich, im Einverständniß mit dem eigenthümlichen Geist und Charakter der deutschen Nation geschrieben haben; und schwerlich würde dieses von ihnen dargethan werden können. Fast alle haben sich zu sehr, und zu genau nach den Franzosen — oder, wenn man lieber will, nach den Alten — gebildet. Ich brauche wohl nicht erst zu sagen, daß dieses kein Tadel jener Schriftsteller seyn soll; es soll nichts mehr heißen, als daß sie nichts ganz besonders Nationelles haben, — welches sich denn, vielleicht, auch nicht haben läßt. —

Sind sonst nur, bey andern Provinzen Deutschlands, des, die zur Ausbildung des Geschmacks erforderlichen

Auf-

äußern Umstände vereint (und dazu kann das, was Sachsen für den Geschmack gethan hat, nichts beitragen:) so werden diese Provinzen ihn fortbilden können, ohne in sächsische Fußstapfen treten zu müssen. — Daß sie wohl daran thäten, ist etwas anders, und eine ganz andere Frage; doch darüber in der Folge! 27) —

E 3 Auch

27) Es kommt hier, so wie bey dem vorhergehenden Abschnitte, alles darauf an, daß man von dem Geschmacke, so fern er national seyn soll, von seiner Entstehung und Ausbildung sich den gehörigen Begriff macht, und diesen weiter verfolgt. Deutschland ist in verschiedene Provinzen getheilt; jede derselben hat ihren eigenen Geschmack der gewisser Maßen immer auch aus ihrer Mundart ersichtlich ist. Der Geschmack einer solchen Provinz kann nicht national seyn, weil eine Provinz keine Nation ist. Sollen wir einen schönen National-Geschmack haben, so muß in Deutschland das geschehen, was bey allen Völkern von der Schöpfung an geschehen ist; der Geschmack der ausgebildetesten Provinz muß die Richtschnur und der Maßstab des National-Geschmackes seyn. Etwas andere Auskunft ist, so viel ich sehe, unmöglich. Ich habe dieses in dem 4ten Stücke des 1sten Bandes weitläufiger ausgeführt, und will es hier nicht wiederholen. Welche deutsche Provinz bisher die ausgebildeteste gewesen, und es in sehr vielen Betrachtungen noch ist, verkennet mein Freund nicht, ob er gleich im folgenden das Verdienst derselben zu schwächen sucht. Gehet man von diesem Sage aus, und von Begriffen auszugehen ist doch immer die erste Pflicht eines gründlichen und unparteyischen Untersuchers, so heben sich alle übrige Betrachtungen von selbst, und es wird unwiderlegbar, daß Sachsen für Deutschlands Nationalgeschmack alles gethan hat.

Auch läßt es sich sehr gut begreifen, warum die Obersächsische Mundart nicht in dem Ansehn bey uns steht, als die artische bey den Griechen. Daß, von Obersachsen, Aufklärung in Religion und Philosophie ausgegangen ist; daß es viel zur Ausbildung des Geschmacks und der schönen Litteratur gethan hat, läßt sich gar nicht wegstreiten; es kann, von dieser Seite betrachtet, sogar um Deutschland, im Grunde, größere Verdienste haben, als Athen um Griechenland; aber das Verdienst eines Staates erfordert auch eine politische Größe, wenn es anerkannt werden und einwirken soll. Und dieses war der Fall von Athen. Es war zur Zeit seiner Blüthe, an der Spitze des übrigen Griechenlandes; es hatte den größten Antheil an den Siegen über die verhassten Feinde aller Griechen, die Perser. Nehmen Sie den Glanz der Stadt selbst hinzu. Von Einer Statue konnte es, auf den Nothfall, vierzig Talente des reinsten und feinsten Goldes abnehmen *); es hatte seiner Minerva einen Tempel, ganz aus dem schönsten, weißen Marmor erbaut; und einen Tempel des Jupiters, der, wenn Meursius recht gerechnet hat, acht tausend Talente kostete; es hatte ein Theater, das 30,000 Menschen fassen konnte **), und auf die Erbau-

*) Thucyd. L. II. c. 13. p. 49. Ed. Glasg.

**) Strabo I. 9. Herod. VIII. 65.

Bauung der Propyläa, die im Grunde denn doch nichts mehr, als ein Thor war, über dritthalb Millionen Thaler jezigen Goldes verwenden können *). Ist es zu verwundern, wenn es bey den Griechen in größerem Ansehn stand, als L. in Deutschland? Um angesehen zu seyn, muß man ja immer glänzen. Und auf eben ein solches größeres und allgemein anerkanntes Ansehn gründet es sich wohl nur vorzüglich, wenn es einem Gasconner oder Bretagner nicht einfällt, oder ehedem einem Longobarden oder Apulier nicht einfiel, an der französischen, oder an der römischen Schriftsprache zu meistern. ¹⁸⁾

§ 4

Aber

*) Suid. voc. Προπύλαια.

18) Wenn in einem Lande eine Provinz sich durch höhere Cultur und vorzüglich ausgebildeten Geschmack unter den übrigen sich so sehr hervorthut, daß sie in Werken des Geschmacks den Ton angeben kann, so ist freylich die politische Größe, wenn sie zugleich damit verbunden ist, sehr vortheilhaft, diese Vorzüge auch durch äußere Macht strahlen zu lassen; allein unumgänglich nothwendig ist sie nicht, indem es hier bloß auf höhere Ausbildung des Geistes und des Geschmacks ankommt, welche auch ohne politische Größe Statt finden kann. Und denn, mein Freund, welche deutsche Provinz, als Provinz, als bloße Provinz betrachtet, hatte seit den letzten drei Jahrhunderten so viele politische Größe, als Sachsen? Werfen Sie mir nicht ein, daß wir reisende Häuser in Deutschland haben, welche Sachsen an Macht weit übertreffen. Sie haben diese Größe nicht dieser oder jener vorzüglich blühenden Provinz, sondern einer Verbindung

Aber auch in der schönen griechischen Litteratur selbst glänzte das alte Athen mehr. Es war zur Verbreitung und Anerkennung seines Ansehns, wohl nichts weniger, als gleichgültig, daß die Plato und Aristoteles, die Euripides und Sophokles, die Thucydides *) und Xenophon, daß Demosthenes und Aristophanes, und so viele, viele mehr, in seinen Ringmauern geboren waren und darinn lebten; und dieses gab ihm denn auch nicht allein wirklich größere Verdienste um die griechische schöne Litteratur überhaupt, und ließ den andern griechischen Staaten eine zu geringe Nachlese darin, sondern es beweist auch, daß es selbst einen feinem ausgebildeten Geschmack haben mußte, als das neuere Athen. Es ist, dünkt mir, kein gleichgültiges Zeugniß für das Daseyn von Genie und feinem Empfindungsvermögen an irgend einem Orte, wenn er eine solche Menge von solchen

Personen zu verdanken, welche dazu nicht einmal alle Deutsch sind. Kurz, setzen Sie Provinz gegen Provinz, und lassen dabei den Umfang des Bodens nicht aus den Augen, so wüßte ich wirklich keine einzige deutsche Provinz, welcher Sachen selbst in Ansehung der politischen Größe, weichen dürfte.

*) Da hätte ich nun freylich Thucydides schreiben sollen; denn einen Thucydides hat es eigentlich auch nicht gegeben; aber allem Ansehen nach, wird Deutschland den Thucydides schwerlich so gut kennen lernen, als es den Thucydides kennt.

solchen Köpfen selbst hervorbringt, so wie es, zur Erhaltung und Vervollkommnung dieses feinen Empfindungsvermögens in irgend einem Orte nicht wenig beytragen muß, wenn solche Köpfe darinn bleiben, und leben und sterben.

Und wenn, wie Sie (I. 85.) sagen, „eine langwierige Bekanntschaft mit schönen Gegenständen aller Art erforderlich ist, um dem Empfindungsvermögen für das Schöne die nöthige Leichtigkeit und Sicherheit zu ertheilen:“ so muß Athen, welches eine so große Menge der schönsten Kunstwerke aller Art besaß, daß ich aus den ersten Seiten des Pausanias allein schon einige dreißig marmorne und eberne Statuen von den größten Meistern gefertigt, zusammengezählt habe, wohl in der Feinheit des Empfindungsvermögens einen Vorzug vor allen Orten gehabt haben. Und dennoch glaube ich kaum, daß, wenn, wie es in Verfall gerathen war, ein anderer, blühender griechischer Staat seine Aufmerksamkeit auf Geschmack und schöne Litteratur geheftet hätte, dieses so glänzende Athen, wosern sonst die dazu erforderlichen äußern Umstände dem andern Staate zu Hülfe gekommen wären, sein Ansehen in Rücksicht auf Sprache und schöne Litteratur, erhalten haben würde. 19)

§ 5

Denn,

19) Dieser ganze Absatz ist mehr für mich, mein Freund, als Sie vielleicht glauben. Uebersetzen Sie die deutschen Bücher

Denn, ungeachtet Athens Ansehn sich in Rücksicht auf Sprache und Litteratur erhielt, war dieses Ansehn denn doch nicht so groß, daß dadurch eine gänzliche Einheit in der schönen griechischen Litteratur, oder Sprache bewirkt worden wäre. Es ist bekannt, daß der Flor dieses

Bücher der Gelehrsamkeit und des Geschmacks seit den letzten drei Jahrhunderten nur mit ein Paar Blicken, so werden Sie finden, daß von allen verdienten großen Männern, welche Deutschland nur aufzuweisen hat, eine reichliche Hälfte, (ich behaupte gewiß eher zu wenig als zu viel,) von Geburt Sachsen waren, und daß von der übrigen Hälfte gewiß der größte Theil sich in Sachsen gebildet hatte. Ihrem Plato und Aristoteles setze ich Christian Thomastus und Leibniz entgegen, und eben so leicht könnte ich Ihnen große und verdiente Männer aus allen Fächern benennen, welche, wo nicht gerade aus Leipzig, doch wenigstens aus Sachsen herstammen. Ich geraue mir sogar beweisen zu können, daß an der Zahl großer und berühmter Männer das neue Athen das alte sehr weit hinter sich zurück läßt. Wollen Sie, daß ich Ihnen einmahl ein solches Verzeichniß vorlegen soll? daß alle diese Männer gerade in Sachsen leben und sterben müssen, ist so wenig nothwendig, daß vielmehr das Gegentheil für mich streitet. Wenn eine Stadt oder Provinz mehr große Männer hervor bringt, als sie gebrauchen oder belohnen kann, so wandern sie aus, und verbreiten ihr Licht auch in andern Provinzen. Daß das alte Athen mehr Kunstwerke aller Art aufzuweisen hatte, als das neue, thut wohl zur Sache nichts, und würde allenfalls mehr Lurus, aber nicht mehr Geschmack beweisen, und wenn auch das letztere daraus folgern sollte, so kommt es doch hier nicht darauf an, ob Sachsen vor Athen oder dieses vor jenem den Vorzug hat, sondern bloß darauf, ob sich Sachsen in Ansehung des Geschmacks zu den übrigen deutschen Provinzen so verhalten hat, wie Athen zu den übrigen griechischen Staaten. Daß mehr oder weniger thut zur Hauptsache nichts.

dieses Staates nach den Siegen über die Perser, und der Wiederaufbauung der Stadt durch den Themistokles, und also ungefähr ums Jahr d. W. 3489, anfängt; aber Pindar bediente, funfzig oder sechzig Jahre später, sich noch immer des dorischen Dialects, und Herodot, etwas früher, und Hippocrates, etwas später wie dieser, noch immer des Ionischen; und man hatte die völlige Blüthe von Athen schon gesehen, hatte schon alle seine großen Schriftsteller in Händen, wie Theokrit wieder in der dorischen Mundart dichtete. Die Vermischung aller verschiedenen Dialecte scheint bey den Griechen so wenig tadelhaft gewesen zu seyn, daß ich — ich kann mich nicht sogleich besinnen, wo? — den Homer gelobt gefunden habe, weil er, in Einem Verse alle vier griechische Dialecte, und auch die gemeine Sprache zu verbinden gewußt habe. Und Quinctilian schreibt, (XII. 10. 55. p. 626. Ed. Gesn.) den Vorzug, den die griechischen Schriftsteller, in Ansehung der Anmuth, vor den römischen haben, offenbar der Menge ihrer verschiedenen Dialecte zu. *) ²⁰⁾

Und,

*) *Graecis non verborum modo, sed linguarum inter se differentium copia est. Quare quia Latinis exiget illam gratiam sermonis attici* (der also alle ariechische Mundarten aufgenommen haben mußte) det mihi et parem copiam.

²⁰⁾ Ich würde zu weitläufig werden müssen, wenn ich mich hier über die ariechischen Mundarten und ihr Verhältniß gegen die Schriftsprache umständlicher erklä-

Und, wenn wir nun, mein Theuerster Freund, die oben genannten griechischen Schriftsteller, unter die classischen Schriftsteller der Griechen setzen; wenn So-
mer

ren wollte. Ich habe frentlich Griechenland als ein Beispiel zur Erläuterung meines Satzes angeführt, allein nur als Beispiel, nicht als einen Beweis, welcher auf ganz andern Gründen beruhet. Ich kann daher hier alles zugeben, ohne daß die Richtigkeit meines Satzes etwas dabey leidet. Gesetzt also, es wäre in Griechenland die Gemischung der Mundarten in die Schriftsprache kein Fehler gewesen, so würde sich diese Erscheinung auf eine Art erklären lassen, welche gar sehr zur Bestätigung meines Satzes dienen würde. Der Fortschritt des menschlichen Geschlechtes in den Kenntnissen, in dem Geschmache, in der Vollkommenheit geschieht nur schufenweise, ist ein wahrer Fortschritt, kein Sprung. Griechenland ist das erste bekannte Land in der Welt, welches uns eine schöne Schriftsprache und eine schöne Litteratur aufstellte. Ist es wohl zu vermuthen, daß dieser erste Versuch, aller einzelner Schönheiten ungeachtet, sogleich im Ganzen den möglichsten Grad der Vollkommenheit bekommen können? Und kann das, was an dem ersten Versuche noch wirklich mangelhaft war, nach zwey oder drey tausend Jahren, wenn sich die Begriffe schon weit mehr geläutert und verfeinert haben, eine Schönheit seyn, oder zum Muster der Nachahmung dienen? Müßten wir alsdenn nicht mit allen unsern Kenntnissen wieder zu den ersten rohen Anfängen zurück geben? Der Begriff einer schönen Litteratur erfordert unter andern auch Einheit der Schriftsprache; findet sich diese in der griechischen Litteratur nicht, nun so ist das ein Fehler, welchen man dem ersten Volke in der Welt, welches uns eine schöne Litteratur gegeben hat, leicht zu Gute halten kann. Daß einzelne Schriftsteller aus abgöttischer Verehrung der Alten, diese und andere Mängel für Schönheiten halten, beweiset nun wohl nichts, weit nichts so ungeheimt ist, was nicht einmal von einem Schriftsteller wäre behauptet worden.

mer, der zwar vor der Blüthezeit Athens schrieb, aber auch desto freyer alle Dialekte gebraucht, diesem ungesachtet den ersten Platz unter den classischen Schriftstellern einnimmt, ist denn nun Einheit in der Sprache so unbedingt erforderlich, um zu den classischen Schriftstellern eines Volkes gezählt zu werden? Hängt dieses so ganz unbedingt von Einheit in der Sprache ab? Es müssen doch wohl wichtigere schriftstellerische Eigenschaften dieser Benennung zum Grunde liegen? Denn, bedenken Sie nur ferner, daß sogar in Athen selbst gezeugte und lebende Dichter wenigstens, sich, auch zur gänzlichen Blüthezeit desselben, kein Bedenken machten, sich gleichsam aus allen verschiedenen griechischen Dialecten einen eigenen zu machen. — Bedenken Sie ferner, wie weit die Sprache griechischer Schriftsteller aller Art, der Prosaisien sowohl als der Dichter, von der eigentlichen Gesellschaftsprache sich entfernen mußte, da sie die Freyheit sich nahmen, Wörter zu verlängern, zu verkürzen und zu verändern, je nachdem es ihnen der Wohl laut zu erfordern schien, ohne daß sie darüber, sogar von einem Aristoteles getadelt worden wären; bedenken Sie, wie wenig Einheit in Rücksicht auf Sprache gewesen, wie sehr die Schriftsprache von der Gesellschaftsprache abgegangen seyn muß, da Palamedes schon ein erklärendes Wörterbuch über komische und tragische

gische Wörter, dessen Svidas gedenkt, zu schreiben für nöthig fand, und Salenus eines dergleichen über den Aristophanes, Eupolis, Cratinus, u. a. m. also über komische Dichter, deren Sprache der Gesellschafts-
 Sprache am nächsten zu kommen pflegt, verfertigte, welches, so sehr es auch schon in neuere Zeiten fällt, doch wohl auf die komischen Dichter allein eingeschränkt gewesen wäre, wenn die Sprache derselben nicht gleichsam eine eigene Sprache ausgemacht hätte? — Und kann denn diesem die Provierstein, wie Sie (IV. 138.) sagen, „ob ein Schriftsteller classisch sey, noch die gesellschaftliche Sprache der ausgebildeten Provinz in den „obern Classen seyn?“ Diesem gemäß, wäre sogar Virgil nicht ganz rein classisch für die Römer gewesen. ²¹⁾

Und

21) Wenn Homer unter den classischen Schriftstellern oben an steht, so geschieht es wohl mehr wegen seines Alterthums und wegen einzelner Schönheiten, als seiner Vollkommenheit im Ganzen wegen. Und wenn seine Vermengung der Mundarten, (siehe auch, daß sie von ihm selbst herrühret, wie doch noch sehr zweifelhaft ist,) eine Schönheit ist, so müssen es seine niedrigen Gleichnisse, seine oft kindischen Beschreibungen u. s. f. gleichfalls seyn. Die Griechen waren, wie gesagt, das erste bekannte Volk, welches den Geschmack ausbildete, es darin in einzelnen Stücken wirklich bis zur möglichsten Vollkommenheit brachte, und in so fern Muster und Original für die Nachwelt ward. Aus Unachtsamkeit übersehen wir ihnen die Fehler, welche ihrem Geschmacke, als dem ersten Veruche des menschlichen Verstandes noch anhängen; aber diese Nachsicht muß nicht bis zur Abgottlichkeit gehen.

Und ließe sich nun also auch nicht mit Gründen erweisen, daß eine Nationallitteratur nicht der Einheit, in Rücksicht auf Sprache, bedarf, um eine schöne Nationallitteratur zu seyn: so wäre es denn doch durch ein Beyspiel erwiesen, aus welchem, überdies, sich noch ergiebt, daß die Schriftsteller selbst sich Freyheiten mit der angenommenen Schrift- oder der höhern Gesellschaftssprache nehmen können, wenn gleich diese Gesellschaftssprache übrigens die, von ihnen gemachten, oder veränderten Wörter deswegen eben nicht aufnehmen muß oder aufgenommen hat.

Überhaupt scheinen Sie, in Ihrem Magazin, strenger, als in der Einleitung zu Ihrem Sprachgebäude, gegen die Freyheit der Schriftsteller zu verfahren. Denn hier (S. 90.) lassen Sie doch „der höhern Schreibart das Recht, statt alltäglicher Ausdrücke und „Wen-

gehen. Wollten Sie wohl, liebster Freund, den Schmutz mancher Schauspieldichter unter den Griechen, die niedrige Volkssprache mancher Redner, die vielen ekelhaften Bilder ihrer Mythologie, die den geringsten Grad des guten Geschmacks so sehr beleidigen, als Schönheiten empfehlen? Ich glaube gewiß nicht. Der vernünftige Verehrer der Alten ahmet ihre wahren Schönheiten nach, und hütet sich vor ihren Fehlern. Zu diesen Fehlern gehöret denn auch die Vermengung der Mundarten bey den Griechen: denn obgleich die Einheit der Sprache nicht allein clarificirlich macht, so gehöret sie doch mit dazu, und zwar eben so notwendig, als irgend ein anderer Bestandtheil, wie ich zu andrer Zeit hinlänglich erwiesen zu haben glaube.

„Wendungen, von der volltönigen und prächtigen Oberdeutschen Sprache zu borgen,“ aber dort beschränken Sie diese Freiheit wieder dergestalt, daß der Gebrauch derselben unnützlich wird. ²²⁾

„Aber, werden Sie sagen, bleibt, so nach, nicht allen Neuerungen und Künstelepen in der Sprache Thür und Thor öfnet?“ — Allerdings, mein theuerster Freund, und ich gestehe, daß, wenn unsre Schriftsteller, wie schon gedacht, nicht durch eigenes, feines Gefühl sich zurück halten lassen, ich der Regeln und Vorschriften keine kenne, die es vermöchte. Da es indessen, immer sehr gewiß wahr ist, was Sie (IV. 154.) bemerken, „daß, wenn die Sachen so fortgehen, die Schriftsteller

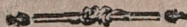
22) Gewiß nicht. Der Satz, daß Schriftsteller kein Recht haben, ihre Sprache willkürlich zu modeln, d. i. ihr neue Analogien aufzudringen, oder alte über die Gebühr auszu dehnen, hebt den vernünftigen Gebrauch mancher Eigenheiten der ältern Schriftsprache nicht auf. Wenn der Schriftsteller in der höhern Schreibart um der Kürze und Neuheit willen den Genitiv von der ältern Schriftsprache entlehnet, des Kummers lachen, der Thränen andrer spotten u. s. f. so macht er keine neue Analogien, sondern er wendet nur alte längst vorhandene, die aber die gesellschaftliche Sprache um der Deutlichkeit willen durch Präpositionen aufzulösen hat, (über etwas lachen oder spotten,) von neuem an, welches desto weniger zu tadeln ist, da die gesellschaftliche Sprache eben diese Analogien noch in andern Fällen befolgt, einer Sache gedenken, eines Dinges berauben, entledigen, überführen u. s. f. daher die Deutlichkeit hier nicht leidet.

steller sich selbst ihre Ewigkeit verkürzen, und, wenn nicht ganz, doch zum Theil binnen Kurzen unverständlich werden müssen“; da ferner, unsere einmal angenommene deutsche Schriftsprache sowohl reich genug, als biegsam und wohlklingend ist: so kann vielleicht dieses die Schriftsteller selbst bewegen, sich mehr, als in den letzten Jahren geschehen ist, nach ihr zu fügen. ²³⁾ Auch
 sehe

23) Und wenn Sie denn nun, bester Freund, diese Ausschweifungen so vieler unserer modischen Schriftsteller nicht billigen, so lassen Sie uns doch den Grund aufsuchen, warum diese Ausschweifungen nicht gebilliget werden können, und das Mittel, sie in den gehörigen Schranken zu halten. Daß eigenes feines Gefühl zu dem letztern nicht hinreicht, zeigt die Erfahrung hinlänglich, weil sich alle diese Ausschweifungen auf eigenes Gefühl gründen, und jeder das Seinige für das wichtigste und feinste hält, und es nothwendig dafür halten muß, wenn es keine Richtschnur, keinen Probestein desselben giebt. Das dieser Probestein kein anderer ist, und seyn kann, als die gesellschaftliche Sprache der höhern Classen in der ausgebildetsten Provinz, habe ich an andern Orten dieses Magazins mit Gründen bewiesen, welche bisher noch nicht sind widerlegt worden. Alle Widersprüche, welche mir sind entgegen gesetzt worden, selbst die Überigen nicht ausgenommen, liebster Freund, betreffen nur Nebendinge. Es kommt hier ganz auf folgende wenige Sätze an: 1. Der Bedarf einer schönen Schriftsprache erfordert Einheit in der Mannigfaltigkeit, weil ohne diese Einheit keine Schönheit Statt findet. 2. Keine Sprache kann anders als im gesellschaftlichen Leben entstehen, und anders als in den engeren Graden desselben ausgebildet werden. 3. Soll also eine Sprache Einheit haben, so muß sie ganz auf das gesellschaftliche Leben gegründet seyn. 4. Die Schriftsprache eines Landes ist immer die Mundart der obern Classen des ausgebildetsten Theiles der Nation, und nur diese allein kann ihre Einheit ausmachen und der Mittelpunkt derselben seyn.

Sehe ich mit Vergnügen, daß man Ihre Bemühungen um diese Sprache, mein Theuerster Freund, allmählich von allen Orten her, anerkennt, und daß Schriftsteller von solchem Ansehn und solchen Talenten, wie Ein Lichtenberg, ein Ramler u. a. m. auf Ihr Wörterbuch bey freitigen Punkten verweisen. Seht doch der Purismus oder die Begierde nach Einheit so weit, daß neuerlich ein göttingischer Recensent nicht zu wissen scheinen wollte, „daß es jemahls Völker gegeben, die Hetrurier und Egypter geheissen“, obgleich sehr zu vermuthen steht, daß die Hetrurier aus dem Winkelmann bekannter sind, als die Ertrurier oder Hetrusker oder Ertrusker oder gar die, so wohlklingend lautenden etruscischen Kunstwerke aus vielen andern Schriften, und obgleich die Egypter bis jetzt noch mehr Glück gemacht haben, als die Aegypter. — Doch vielleicht war dieses nicht sowohl Liebe zur Einheit, als, um mit Ihren Worten zu reden (III. 17.) „die kleine, (aber wirklich hier übel angebrachte) Eitelkeit, griechisch gelehrt zu scheinen.“ — Von ganzen Herzen bin ich Ihr aufrichtiger Verehrer

Blankenburg.



2.

Ein schön lied von eynem Ritter auß
 Steyermarck, genant Trimunitas, vnd von
 eins Königs tochter auß Denmarck, genant
 Floredibel. In Herzog Ernsts
 thon.

Dreicher Got im höchsten sal, hilf mir probiren maß
 vnd zal, die silben reymen zwingen, Ich bit dich won
 mir hilfflich bey, denn das ist veyß kein fantasen, danon
 ich euch wil singen, von eynem Ritter auß Steyrmard
 von Adel hoch geporen, der war schön stols jung vnd
 auch stark, er het kürzlich verloren, seyn vater durch
 des todes band, seyn land gab er eym Ritter ein, ritt
 felbs nach dienst in frembde land.

Er kam gen Denmarck an den Hoff, als er von erst
 empfieng den tauß, so thet jm allzeyt lieben Gerechtig-
 keyt zucht scham vnd eer, göttliche forcht vnd weyse leer,
 darinn thet er sich vben, sein vater an sein lezten end,
 het jm vier lere geben, der sun verhieß jm bey der
 hend, bieweil er het sein leben, wölt er jm des gehors

Sam sein, das hielt er stät bis in seyn grab, des ward
seyn lob vnd eer nit kleyn.

Der ersten leer er trewlich pflag, er hort ein meß
teglich alltag, wo er das kundt geschicken, Das in nit
hindert leibes not, darnach gab er sein teglich brot, den
armen oft vnd dicke, Das dritt das im sein vater riet,
er solt kein weibsbild schmehen, der juncfrawschafft jr
eer behüt, so wirdt dir preys veriehen, das vierdt das
ist die Priesterschafft, die soltu allzeit eeren thun, da-
durch so wirstu sigenhaft.

Keyn manlich that schlug er nit ab, als ich von jm
gelesen hab, so was er noch vil künner, Denn der He-
ctor von Troya was, gar oft so bewert er das, darzu
was er vil schöner, den Salomo der künig werd, kein
Ritter lebt im lande, der in möcht lesen auff seym
pferdt, wer gen jm helm auff bande, dem macht er sei-
nen satel lür, in aller Ritterlicher that, behielt er all-
zeyt preys und eer.

Der künig het ein tochter zart, keyn schöner mensch
gesehen ward, ein erb des künigreiche, Floredebel war
sie genant, die schön Helen auß kriechen land, mocht
jr gar kaum geleyche, Die het den Ritter heymlich lieb,
ymb

vnd seyn Ritterlich wesen, ein prieff sie im gar heymlich schrieb, der stund also im lesen, Trinitas Edler jüngling schon, in Denmark must werden künig, sol ich vnd du das leben han.

Mein herz das hat dich außerswelt, kein man auß erdt mir bas gefelt, schweyg stil zu diesen dingen, Ich hab meyns vatters lieb vnd gunst, so kan ich noch wol so vil kunst, das ichs darzu will bringen, Vnd das man vns zusammen gibt, ist es deyns Herzen wille, verschreyb mir es bey gutter zeyt, ganz heymlich in der stille, der jüngling schreyb jr wider her, wo das mit willen möcht geseyn, keyn sach auff Erd im lieber war.

Die juckfraw legt sich an ein beth, keyn wort sie fürbas nit mer redt, denn nur schrey vnd gelffen, Der künig was betrübet seer, nach meystern schickt er nach vnd seer, wer seyner tochter möcht helfen, Dem wolt er geben grosses gut, do sie iren harm besahen, jr herz das brann wie eine glut, die puls begundt jr schlagen, die meyster sprachen zu dem künig, natürlich ist sie ye nit Franck, beschawent selbs zu diesem Ding.

Der künig gieng zu seim kind behend, er sprach deyn Augen zu mir wend, vnd klag mir deynen schmer-

ken, Von natur bist du ye nit krank, ist's anfechtung
 oder gedanc das dir ligt in deinem herzen, so klag mir
 hie deyn vngesel, bey meynen küniglichen krone, Es sey
 auff erden was es wöll, ich wil dir helfen schone, Sie
 sprach du hast an deynem hoff, ein Edlen Ritter also
 klug, feyn nacht on in ich nyimmer schlaff.

Wiewol er mich nie hat berürt, wenn er mir nit
 zu teyle wirt, so wil ich mich verwegen, Er leyb vnd
 gut in diser not, ich will mich geben in den tod, der
 sol fürbas mein pflegen, Der künig sprach ist das deyn
 ger, stehe auff er muß dir werden, vnd weiß er nur ein
 sehnhirt wer, wiewol es lebt auf erden, feyn Ritter der
 im sey gelich, er ist von gutem stam geporn, von Sta-
 delburg auß Osterreich.

Der künig samelt seynen rath, er sagt den herren
 von der that, sie sprachen alle sande Weyl Gott beschuff
 himel vnd erd, so lebt feyn trewer Ritter werd, in
 Teutsch vnd Welschem lande, Er ist wol werdt das er
 die kron, nach euch im Reich auff traaget, sie schidten
 nach dem Jüngling schon, vñ nach der edlen maget, die
 zwey man da zusammen gab, es lebt feyn Mensch im
 ganzen land, es het besonder freud darab.

Dem König sagt er groß lob vnd danck, er sprach ich will meyn leben langk, inn ewern guaden sterben, Der König sprach sie hat dich holdt, für Keyser König Fürsten vnd gold, dieweil du hast dein leben, solt du sie das genießes lon, darumb will ich dich bitten, So vbergib ich dir meyn kron, wenn mich hat sie besritten, der bitter tod durch all seyn kraft, die sach hastu zu wegen pracht, mit deyner frummen Rittertschaft.

Die hochzeit wer wol dreyßig tag, das man nie solcher freuden pflag, in keines Fürsten lande, Wer die zwey menschen ane sach, von grund seyns herzens er veriach, weil die welt wer gestanden, Het Got auff erd zwey menschenbild, so schön nie personieret, auß Frankreich kam ein Ritter milt, der ward gen hoff geführt, der schawt die Fraw ganz vnnigklich, Er sprach keyn Fraw je gleychen mag, dann die Königin auß Frankreich.

Die ist die schönest in der welt, je form vnd bild er wol erzelt, das eyner gern noch möcht schawen, Trümmnitas nams in sein ohr, da etlich zeit vergangen war, er sprach zu seyner frawen, Man sagt was von dem schönsten weyb, das leb unter der sonnen, auß

Frantzsch der Künigin leyb, wölt jr mir das vergü-
nen, so wil ich schawen jr figur, Ich wil euch gemalt
pringen her, die Adelige creatur.

Die Künigin sprach was mer die mhü, Ich will du
kleybest bey mir hie, darumb will ich dich bitten, Die
weyte reiß wer gar umb sust, was precht es dir freud
oder lust, wenn du schon all jr sitten, Ir form vnd
bild vnd weß erfürst, was freud hettestu darnymen,
mich wundert das du von mir begerst, was lust mag es
dir pringen, Das thu ich Fraw durch ewern leyb, ich
glaub nit das auff erden leb, dann jr keyn Adelicher
weyb.

Mein herb hat weder rast noch rhu, biß ich die
Künigin schawen thu, ich wil schnel wider kumen, Ich
bitt euch gebt den willen dreyu, so gib ich euch die trewe
meyn, das ich mich nicht will saumen, Ich will bald
kummen wider her, die sach was jr gar leybe, Er nam
ein knecht vnd auch nit mer, vnd thet von dannen schey-
de, er kam gen Frantzsch in das landt, nun höret
hübsche abentheur, was lieb vnd leyd jm stieß zu hand.

Er kam gen Frantzsch an den Hoff, er kurdt gar
wol der wette lauff, keyn man war jm geleyche, Au-
form

form vnd gestalt an weyß vnd herdt, er was ein Edler
Ritter werdt, die Künigin auß Frankreyche, Die hett
die Teutschen sunder holdt, do sie die sach vernam,
Sie ziert sich in silber und gold, dem Ritter sie bekam,
Do sie den Ritter schawet an, sie dacht seydt Got mich
erschuffe, sach ich auff erdt keyn schönern man.

Eyns tags der Künig ritt auffß feld, mit fennen
winden in die wald, nach kurzweyl wolt er iagē, Die
fraw mit liebe was umbstrickt, heimlich sie nach dem
Ritter schickt sie sprach ich muß euch fragen, Was sucht
jr hie in meynem land, jr seit auß Teutscher arte,
Der Ritter antwort jr zu hand, gnedige Fraw so zarte,
das schafft ewer reyner stolzer leyb, ich hab von jugent
auff gehört, es leb kein Adlicher weyb.

Darumb ich euch im besten schaw, ich bitt euch Ade-
liche fraw, jr wöllet mir vergünnen, Als ich daheim
versprochen hab, ich sol euch lassen malen ab, ehe dann
ich scheyd von hinnen, Die künigin sprach das thu ich
gern, seyt jr drumb außgeritten, der sach der wil ich
euch gewern, doch eyns wil ich euch bitten, jr müßet
selbs der maler seyn, es wer mir auß meyn trewe leydt,
wo das ersür der herre meyn.

Er sprach jr seyt des vuermert, byn ich das Frau
 von euch gewert, sie sprach ja herr zu hande, Sie het-
 ten einen kurzen rat, sie fürt in in jr kammer drat, da
 zog sie ab jr gewande, Sie ließ in schawen jren leyb,
 nach alle seynem willen, er legt sich zu dem schönen
 weyb, ganz heimlich in der stillen, Nach solcher freud
 kumpt gern groß leid, da sie verprachten jren lust, in
 dem entschließen sie all beyd.

Der künig het ein alt kammer weyb, die solt be-
 warn der künigin leyb, die thet dem künig das kunde,
 Wie sie bey einem Ritter leg, vñ falscher liebe mit im
 pfleg, der künig der kam zu stunde, Vnd stieß schnell
 auf die kammer thür, die zwey waren entschlaffen, Er
 sprach do hilffet gar nichts für, am leib wil ich sie straf-
 fen, man fürt den Ritter in ein thurn, der künig het
 gar schnell ein rat, wie er wölt leben mit der
 Hurn.

Do das erfur des Ritters knecht, er dacht o wee
 do hilfft keyn recht, meyn herr muß leider sterben,
 Der knecht saß auf sein pferdt zu hand, vnd ritt gen
 Denmarck in das land, von stund an gundt er werben,
 merck nach der jungen künigin klar, die sach thet er jr
 Künden, vor leid raufft sie aus mannich haar, jr hend
 die

die thet sie winden, in dem saß sie schnell auff ein pferdt,
vnd ritt gen Franckreych in das land, nun hört wie sie
ir trew bewert.

Ein schermesser sie mit ir nam, vnd do sie zu dem
thuren kam, do er innen lag gefangen, Sein hüten vier
mit starkem leyb, sie sprach ich bin sein ehelich weib,
vnd bin so weit her gangen, Last mich zu jm in thurn
hinab, ir solt des wol genießen, zwey hundert gulden
sie in gab, sie thetten ir auffschliessen, vnd lieffen sie
in thurn zu thal, ehe das sie mit dem Ritter redt, sie
küßet in wohl hundert mal.

Sie sprach ich hab dirß vor gesagt, nun sey es Got
von himel klagt, es gehet dir an deyn leben, Ach
Got wie sol ich dich bewarn, nym dise schüssel sach
deyn harm, deyn antlitz wasch gar eben, Ein sarsach
hab ich wol bewart, damit solt du dir scheren, auß deyn-
nem antlitz har vnd bart, So will ich dich geweren,
Das ich dir helfen wil darvon, dein kleyder solt du zie-
hen auß die meynen solt du legen an.

Vnd vor den hüttern klag dich seer, deyn hend wind
fast hin nū her, deyn antlitz thu bedecken, weñ das ge-
schicht so merck mich recht, mit zweyen pferde findst
deyn

deyn knecht drauß in des walbes hecken, Sitz auff das
ein vnd reyht darvon, nicht acht wie es mir gange, des
rechten wil ich warten thon, villeycht sig ich nicht lange,
das ich erlöß ewer beyder leib, der Ritter volget jrem
rat, nun höret zu eynem trewen weyß.

In Frankreich ließ er seinen knecht, das er jm
schnell die pertschafft precht, ob es jr misselinge, Die
zeit verzieng das recht fing an, die frau die stund da
wie ein man, der Künig seyn klag anfienge, Nach klag
vnd antwort alle sach, damit will ich die sach fürken,
Die Frau die stund da auf und sprach, der Schaden
will mich schmürken, ich magß vertrücken nymmer mer,
die Künigin auß Frankreich, hat meynthalb noch jr
weyßlich eer.

So mercket recht das ich nicht leug, damit ich die
warheyte bezeug, ich bin fürwar ein weyße, Ich bin ein
frau vnd nit ein man, jr prüßt die ließ sie schawen an,
darumb das ich meyn leybe, mit Ritters kleidern hab
bedeckt, das thet ich darumb leyder, das mir meyn eer
blieb vnbesetzt thet ich an Ritters kleyder, das ich möcht
kummen durch das land, Was solt ich reyten wie ein
weib, wie oft het man mich angerandt.

Nun

von einem Ritter aus Steiermark. 61

Nun hört was mich darzu bezwang, ich hab gehört
mein leben lang, die künigin auß Frandrenche, die sey
das allerschönest weyb, die nie gepar leyner frauen leib
man hat mich jr geleyche, Gar oft vñ die in schön ge-
scheht, darnumb wolt ich sie schawen, Ir eer die ist noch
vnverleht, der adelichen frauen, ich sagt jr grüntlich
wer ich wer, ich bin ein künigin auß Denmark, vmb
abentheur so kam ich her.

Do ich jr alle sach erzalt, do firt sie mich gar schnell
vnd bald, in jr kammer gehewre Sank vnerholen offent-
lich, sie schandt mir ein die künigin reych, welsch weyn
vnd Malmasiere, Darnach legt sie mich an jr bet, sol
man vns darumb straffen, do sie ein gute weyl mit mir
redt, in dem sind wir entschlaffen, Ir Richter sprechet
das vteyl, umb abentheur so kam ich her, drauß ent-
springt mir peyt das vnheyl.

Die Richter sprachen dazu recht, wenn sie der sach
kundschaft precht, das sie ein künigin were, Ir wurd
erbotten eer und zucht, in antwort da die Edel
frucht, des wil ich wol emperen, Ich bin zu lang
vber die zeit in disem landt gewesen, Herr Künig
last eivren has vnd neyd, die künigin last gene-
sen, weñ sie ist frum vnd tugenthafft, Des frem-
et

et sich der Edel König, und auch sein werde Ritterschafft.

Der frau sagt man groß lob vnd danck, nu hört was jr der König schand, von gold ein reich presenhe, Die Königin schanckt jr auch zu hand, jr aller köstlichst gewandt, mit ander reuerenhe, Darnach beleyttet sie sie der König, mit hundert guten mannen, biß das sie zu dem schiff eingienß, also lendt sie von dannen, gen Holstein sie gar kurtzlich kam, Da hielt jrs vatters bruhoff, der was ein Herzog lobesam.

Jren knecht schickt sie bald darnon, das er dem Herrn solt potschafft thon, wie sie zu Holsteyn were, Sein wült sie warte biß er kam, vnd wenn jr herr die sach vernem so solt er reyten sere, Der knecht der ritt schnell tag und nacht, in Steirmarc kam er drate biß er sein herrn die potschafft pracht, gebt mir das potten brote, er sprach meyn hochgeporne Frau, hat mich her nach euch gesant, meyn weyte reyß mich nie geray.

Der Herr der antwort jm zu handt, er sprach se hyn mein trew zu pfandt, das du des must genießen, Wo ist meyns herzen leyd vertreyb, Auf Erden lebt kein trewer weyb, seyn augen wurden fließen, Vor
großer

großer freud die er do hett, der knecht gab im antworthe,
do sie am letzten mit mir redt die hochgelobt gepurte,
das war zu Holsteyn in dem schloß, da wolt sie ewer war-
ten thun, der Herr der saß schnell auff seyn Noß.

Er ritt dahin in schneller eyl, des weges auch gar
manig meyl, bis er gen Holsteyn kame, Da hub sich
freuden mannigfalt, es war keyn mensch so jung noch
alt, das sollich freud vername, Do schiffen sie gen
Denmarck ein, der alt künig wolt wenen, sie weren
in Steyrmart geseyn, den iungen thet man krönen,
kürzlich der alt künig starb, das reich nam er eyn mit
gewalt, nach preiß vnd eer er allzeit warb.

Nun merkt jr frauen vnd jr man, das lied ich euch
gesungen han, vnd will euch damit leren, Vnd weiß
ein sach geschehen ist, dafür weyß ich keyn bessern list,
denn das zum besten keren, Nempt ein beyspiel bey die-
sem weyb, sie hat jr trew beweret, got gnad ewig jr
seel vnd leib, sie hats zum besten keret, ein sach die vn-
leidenlich was, D wem ein solche wirt zu teyl, der
danc Got hie on vnterlaß.

Damit wil ich beschliessen hie, nu möcht mich ewer
fragen wie, es diesem knecht erginge, Der künig schlug

in

64 2. Volkslied von einem Ritter aus Steierm.

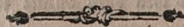
in zu Ritter seyn, und gab im da die Steyrmardt eyn,
Gott wöl das vns gelinge, Und geb vns ein sein göt-
lich reich, wer das beger sprech Amen, das wünscht
euch ymmer ewiglich, Martin Meyer mit namen,
der hat das dicht nach seyner sag, do man zalt fünff-
hundert jar, von sibem auff Sanct Thomas tag.

Getruckt zu Nürnberg

durch Künigund

Hergotin.

1532.



3. Von

3.

Von der Lebhaftigkeit des Styles.

Es fehlet weder im Deutschen, noch in andern Sprachen an Anweisungen zur guten Schreibart, allein das traurige Schicksal, welches das ganze Sprachstudium drückt, ruhet auch auf der Lehre von dem Style. Mir ist keine bekannt, wo das was davon gesagt werden kann, aus den Begriffen selbst, auf eine fruchtbare, vollständige und überzeugende Art hergeleitet wäre. Sie begnügen sich fast insgesammt mit einzelnen Bemerkungen, welche unter gemeinschaftliche Überschriften, ohne allen innern Zusammenhang geordnet sind, und daher in Ansehung der wichtigsten Eigenschaften des Styles unverantwortliche Lücken lassen.

Dies hat mich schon vor geraumer Zeit bewogen, an einer Philosophie des Styles zu arbeiten, welche ich heraus zu geben gedenke, so bald sie diejenigen Grade der Güte erhalten haben wird, welche ich ihr zu geben vermag. Zu einer kleinen Probe liefere ich hier den Entwurf des Kapitels von der Lebhaftigkeit der

Udel. Mag. II. Band. 2. St. E Schreibe

Schreibart, welches eines der wichtigsten, aber in dem mir bekannten Anweisungen auch der mangelhaftesten ist. Ich liefere aber nur einen Entwurf, damit man den Gang der Ideen nur ungefähr daraus ersehe; die weitere Ausführung behalte ich dem Werke selbst vor. Zuförderst aber muß ich die Verbindung dieses Kapitels mit dem Ganzen bemerken.

Die Anweisung zum Styl lehret sich so ausdrücken, daß man mit Wohlgefallen verstanden werde. Sie hat also zwey Hauptgegenstände, Verständlichkeit überhaupt, und Verständlichkeit mit Wohlgefallen. Was gefallen soll, muß schön seyn. Schönheit bestehet in der Einheit des Mannigfaltigen, oder in der Verbindung aller Theile zu einem angenehmen Ganzen. Aus diesen wenigen Begriffen lassen sich nun alle Regeln des Styles, sowohl in Ansehung der guten Schreibart überhaupt, als auch in Rücksicht auf besondere Arten entwickeln.

Die Lehre von dem Style zerfällt von sich selbst in zwey Haupttheile, wo in dem ersten von den allgemeinen Eigenschaften der guten Schreibart, und den Mitteln, dazu zu gelangen, in dem zweyten aber von den besondern Arten, sowohl in Ansehung der Würde gehandelt wird, (dahin die vertrauliche, mittlere, und höhere Schreibart.)

3. Von der Lebhaftigkeit des Styls. 67

art,) als der äußern Form (dahin der Styl des gesellschaftlichen Umganges, das Gespräch, der Brief, die Rede, u. s. f.) als auch nach den besondern Absichten des Redenden, der entweder belehren und überzeugen, oder die Einbildungskraft unterhalten, oder rühren oder endlich auch belustigen will, zu welcher letztern Absicht denn auch die Lehre von der komischen Schreibart gehört.

Die allgemeinen Eigenschaften des guten Styls, welche ganz aus dem oben gegebenen Begriffe fließen, sind: 1. der Gebrauch der hochdeutschen Mundart, oder der einmahl angenommenen Schriftsprache. 2. Die Sprachrichtigkeit, wo von Sprachfehlern, Barbarismen und Solöcismen gehandelt wird. 3. Die Reinigkeit, d. i. die Vermeidung alles Fremdartigen. Das Fremdartige sind hier, theils veraltete Wörter und Formen, theils provinzielle Wörter, Bedeutungen und Formen, theils aber auch ausländische Wörter und Verbindungsarten, wo zugleich von dem erlaubten Gebrauche der letztern gehandelt wird. 4. Verständlichkeit und Deutlichkeit. Dahin, die Rede muß einen Verstand haben, folglich nicht Unsinn sagen; dieser Verstand muß nur einer sey, daher von der Einheit des Verstandes und den entgegenstehenden Fehlern der Zwey- und Vieldeutigkeit; dieser Verstand muß leicht und ohne

ne Mühe gefunden und begriffen werden, wenigstens von der Classe, für welche man schreibt und spricht. Die entgegenstehenden Fehler sind die Dunkelheit und das Galimathias. Hier wird auch von dem verwerflichen Gebrauche der Kunstwörter gehandelt. 5. Die Vollständigkeit, mit der vorigen nahe verwandt, so wohl in Ansehung einzelner Buchstaben und Sylben, als auch ganzer Wörter und Begriffe. Hier auch von der Ellipse. 6. Die Bestimmtheit, eine sehr wichtige, aber von andern fast ganz übergangene Lehre. 7. Die Angemessenheit. 8. Die fruchtbare Kürze. Hier unter andern auch von dem Pleonasmus, der Weitschweifigkeit, u. s. f. 9. Die Würde, eine sehr wichtige, und noch sehr unbearbeitete Lehre. Sie ist entweder absolut oder relativ; bey jener wird von edlen, unedlen und niedrigen Wörtern, Bedeutungen und Verbindungsarten, bey dieser aber vorläufig von den verschiedenen Schreibarten in Ansehung der Würde, der niedrigen, vertraulichen, mittlern und höhern, gehandelt. 10. Der Wohlklang, so wohl in Ansehung einzelner Töne und Wörter, (hier auch von dem mislernenden e, von dem Hiatus, von dem Gleichklange, der Eintönigkeit,) als auch in Ansehung der Sätze und Perioden, wohin die Lehre von dem Numerus gehöret. 11. Die Lebhaftigkeit, davon sogleich mehr; und endlich 12 die

Ein-

3. Von der Lebhaftigkeit des Styles. 69

Einheit, so wohl in Ansehung des Charakters der Schriftsprache und ihrer Nichtigkeit und Reinigkeit, als der Verständlichkeit, Deutlichkeit und Bestimmtheit, als endlich auch der Würde und des Wohlklanges.

Dies sind ungefähr die vornehmsten allgemeinen Eigenschaften der guten Schreibart, welche unmittelbar aus dem Begriffe derselben folgen, und so fern sie nicht nach den besondern Absichten des Redenden und Schreibenden eingeschränkt oder näher bestimmt werden, wovon in dem zweyten Theile gehandelt wird. Nun zur Lebhaftigkeit.



Man spricht und schreibt, um mit Wohlgefallen verstanden zu werden. Das Wohlgefallen ist eine Empfindung, und gehöret also zu den untern Kräften der Seele. Alles was die verlangte Wirkung auf die untern Kräfte der Seele hervorbringt, und sie gleichsam in Bewegung setzt, heißt hier lebhaft, daher haben wir es hier mit denjenigen Hülfsmitteln zu thun, wodurch diese Kräfte bewegt und unterhalten werden. Man nennt diese Lebhaftigkeit oft die Schönheit des Styles in engerm Verstande; aber sehr unbestimmt, weil zur Schönheit alle übrige Eigenschaften des Styles mit gehören,

Hier wird nur von den Hilfsmitteln der Lebhaftigkeit überhaupt gehandelt. In dem zweyten Theile wird umständlicher gezeigt, welcher Grad der Lebhaftigkeit für jede besondere Art des Styles der schicklichste ist.

Alle einzeln Hilfsmittel der Lebhaftigkeit heißen von Alters her Figuren. Allein der Begriff, welchen man davon hatte, war gemeinlich nur sehr dunkel, daher ist auch die Lehre davon in allen mir bekannten Anweisungen so mangelhaft und unvollständig.

Diese Hilfsmittel oder Figuren sind ihrer Anzahl und Art nach sehr vielfach. Am besten lassen sie sich nach den untern Kräften der Seele eintheilen, auf welche sie zunächst wirken sollen. Ich sage zunächst, weil manche derselben auf zwey und mehrere zugleich wirken können.

Diejenigen untern Kräfte der Seele, welche hier vornehmlich in Betrachtung kommen, sind die Aufmerksamkeit, die Einbildungskraft, die Gemüthsbewegungen und Leidenschaften, und der Witz und Scharfsinn.

I. Figuren für die Aufmerksamkeit.

Die Aufmerksamkeit, oder die Fertigkeit, sich den Vortrag des Sprechenden klarer als alles übrige bewusst

3. Von der Lebhaftigkeit des Styls. 71

wußt zu seyn, ist die erste und nothwendigste Absicht, weil ohne sie keine der übrigen erreicht werden kann. Sie gehet entweder auf den ganzen Vortrag überhaupt, oder auf einen oder den andern besondern Begriff. In beyden Fällen dienen ihr die Wiederholung, die Inversion oder Versetzung, die Neuheit, die Mannigfaltigkeit und die Abgebrochenheit.

I. Die Wiederholung.

Diese bestehet darin, daß man dasjenige Wort, Begriff oder Gedanken, welchen man am stärksten will bemerken lassen, auf eine geschickte Art wiederhole, wodurch denn die Aufmerksamkeit vorzüglich darauf gerichtet wird. Wenn Thränen dir nichts helfen, warum vergießest du denn Thränen? — Noch einmahl will ich euch, zum letzten Mahl euch sehen. — Dort, dort strahlen die herrlichsten Wahrheiten.

Da diese Figur am leichtesten zu bemerken war, so hat man sie auch in den gewöhnlichen Lehrbüchern am weitläufigsten abgehandelt, ihre Arten sorgfältig aufgezählet, und jeder eigene Namen gegeben. Dahin die *Ergasia*, *Anaphora*, *Epizeuxis*, *Epiphora*, *Diplosis*, u. s. f. mit welchen das Gedächtniß nur ohne Noth beschweret wird.

72 3. Von der Lebhaftigkeit des Styles.

Man hüte sich, dieses Mittel ohne gegründete Absicht anzuwenden, oder ein Wort zu wiederholen, welches der vorzüglichen Aufmerksamkeit nicht bedarf, weil man sonst leicht in das Kindische und Spielende, oder in den fehlerhaften Gleichklang versallen kann.

2. Die Inversion oder Versetzung.

Sie erhält ihre Begreiflichkeit aus der Sprachlehre, wo gezeigt wird, daß die Deutschen denjenigen Begriff, auf welchen die Aufmerksamkeit vorzüglich gerichtet werden soll, dergleichen allemahl das Subject ist, in der gewöhnlichen Form der Rede voran setzen, und alle übrige Bestimmungen darauf folgen lassen.

Diese Bemerkung muß der Redende zu seinem Vortheile. Will er die Aufmerksamkeit vorzüglich auf einen andern Begriff, als das Subject ist, richten, so hebt er diesen Begriff aus seiner gewöhnlichen Stelle heraus, und setzt ihn in die Stelle des Subjectes, oder an einen andern Ort, wo er vorzüglich bemerkt wird. Diejenigen Begriffe, welche zu dieser Versetzung vorzüglich geschickt sind, sind folgende:

1. Der Genitiv. Solcher Klenden ist der ganze Erdboden voll.

2. Der

3. Von der Lebhaftigkeit des Styles. 73

2. Der Infinitiv oder das Adverbium. Mächtig sind die, welche mich hassen. Wohlthun ist die süßeste Pflicht.

3. Ein Umstand, folglich die Partikel, und Präposition mit ihrem Casu. Noch immer liebst du Arbeit und Mühe. Wenn von ihrem Genuße unsere ganze Seele erfüllt ist.

4. Der Casus Verbi. Eine solche Ruhe genießt die sterbende Unschuld. Dir grünet das Thal, dir sprießen die Blumen.

5. Der Accusativ vor dem Dative. Laß diesen einzigen Trost der leidenden Unschuld.

6. Der Nominativ in Fragen und Ausrufungen. Die Thräne, die in diesem trüben, erloschenen, nach Trost schmachtendem Auge schwimmt, wie rührend ist sie im ganzen Gemälde des Antlitzes der Menschheit. Herder.

Fehlerhafter Gebrauch dieser Figur. 1. Wenn die Versehung bloß um des Reimes und Sylbenmaßes willen geschieht, wo sie in den meisten Fällen Mißklang und Härte macht; ein gewöhnlicher Fehler der deutschen Dichter. 2. Wenn die Partikel eines zusammen gesetzten Verbi aus ihrer Stelle gerissen wird, weil eine solche Partikel keines eigentlichen Nachdruckes fähig ist;

74 3. Von der Lebhaftigkeit des Styles.

Dann sehen Engel weinend an der Zölle jungen Bundesgenossen; wo überhaupt ein Verbum compositum hätte vermieden werden sollen. 3. Wenn gleichlautende Casus Dunkelheit machen. Die jovialsche Lust durchschneit der Vögel Schaar. Meine Stimme höre deine Jugend. In der gewöhnlichen Wortfolge unterscheidet schon die Stelle den Nominativ von dem gleichlautenden Accusativ; allein die Inversion hebt den Unterschied auf. 4. Wenn das versetzte Wort der vorzüglichen Aufmerksamkeit unwerth ist. Zur Ordnung ward, was ist, eh etwas war erlesen.

3. Die Neuheit.

Diese und die folgende Mannigfaltigkeit sind bisher nicht mit zu den Figuren gerechnet worden. Ich bin auch selbst noch zweifelhaft, ob sie hierher gehören, oder nicht vielmehr als allgemeine Eigenschaften der guten Schreibart angesehen werden müssen, zumahl da sich ihre Absichten weiter erstrecken, als bloß die Aufmerksamkeit zu unterhalten. Vorzuehlt mögen sie indessen noch hier stehen.

Hang des menschlichen Geistes zum Neuen. Dar- aus fließende Nothwendigkeit der Neuheit in Ansehung des Styles. Diese; bestehet darin, daß man da, wo
es

es nöthig und schicklich ist, neue Wörter, neue Bilder und Einkleidungen des Gedankens, und neue Verbindungsarten, anstatt der gewöhnlichen und bekannnten gebrauche.

I. Neue Wörter. Diese sind entweder dem Baue nach neu, oder sie sind alt, und nur dem Gebrauche nach neu.

(a) Dem Baue nach, kann man noch jetzt so wohl durch die Ableitung, als Zusammensetzung neue Wörter machen, und zwar so wohl aus Noth, einen neuen Begriff mit einem schicklichen Worte auszudrücken, (welcher Fall aber hierher nicht gehöret,) als auch zur Verschönerung, einem unedlen Worte auszuweichen, um der Kürze wille, (beklumen, entblättern,) und zur Erhaltung der Aufmerksamkeit, welcher Fall vornehmlich hierher gehöret.

Man hüte sich dabey, theils, daß man nicht dunkel und unverständlich werde, theils, daß man den Geschmack und Wohlklang nicht beleidige, theils aber auch, daß man, um neu zu seyn, nicht auf unnütze Neuerungen gerathe. Folgendes sind die vornehmsten Regeln der Behutsamkeit bey neuen Wörtern.

1. Man muß mit neuen Wörtern, wie mit allen Figuren, haushältig umgehen, und sie nicht ohne Noth
und

76 3. Von der Lebhaftigkeit des Styles.

und gegründete Absicht gebrauchen, weil sie sonst theils der Verständlichkeit schaden, theils die Aufmerksamkeit zerstreuen, anstatt sie zu unterhalten.

2. Nicht der neue Klang reizet die Aufmerksamkeit, sondern der neue Nebenbegriff. Jedes neue Wort muß sich daher von dem alten wenigstens durch einen fruchtbaren Nebenbegriff unterscheiden, weil wahre Synonyma ein fehlerhafter Überfluß sind. Folglich nicht Schöne, übervöhnlich, Großheit u. s. f. für Schönheit, ungewöhnlich, Größe.

3. Das neue Wort muß den Begriff erschöpfen, d. i. so bestimmt als möglich ausdrücken, weil es sonst die Absicht verfehlet. Was für Begriffe geben Nothkönig, Asterkönig, Gemeinplätze oder Gemeinwörter, Lehrmeinung, Leserey u. s. f.

4. Es muß den möglichsten Grad der Verständlichkeit und Begreiflichkeit haben, weil es sonst die Aufmerksamkeit mehr abschreckt als reizet. Fünfstelast der Belesenheit, Lichtvater.

5. Es muß daher noch gangbaren und allgemein verständlichen Analogien angemessen seyn. Allvater, Allbarmherzigkeit sind nach veralteten Analogien gebildet. Geradheit, ein wechselbalgischer Proteus, nach gar keiner.

6. Es

3. Von der Lebhaftigkeit des Styles. 77

6. Es muß auch den Wohlklang nicht beleidigen: vervollkommen, Vervollkommnung. Dahin auch allzu lange Zusammensetzungen, welche überdies Dunkelheit machen. Erfahrungsseelenkunde, Vorsichtigs-Feiermaßregeln, Georgiauszugsaufkündigunstermin, welsch ein Ungeheuer!

(6) Dem Gebrauche nach, wenn man gangbare Wörter in neuen Verbindungen gebraucht. Sterbliche für Menschen, der westliche Himmel, farbig für bunt, das junge Jahr für Frühling. Doch das gehöret mehr zur Mannigfaltigkeit, und besonders zur Variation.

2. Neue Verbindungsarten, wo unter neu doch nur solche verstanden werden können, welche in der gewöhnlichen Sprache des gesellschaftlichen Lebens neu, übrigens aber in der Schriftsprache gegründet sind. Dahin z. B. der geschickte Gebrauch des Genitives, so wohl mit Verbis als Umstandswörtern, nach dem Muster der ältern Schriftsprache. Wie hat er der Freuden so viel! Ein Blick voll Reides. Keine der Folgen. Der erste der Götter. Des Kummers lachen. Mich gereuet meines Entschlusses. Ferner, der geschickte Gebrauch mancher Conjunctionen, z. B. des und für so: Macht einen ewigen Bund mit einander, und die Sterblichen werden nicht erst über den Cocyt dürfen, um ein

ein Elysium zu finden. Ferner, als Copula: der Nordwind schüttelt von seinen schrecklichen Flügeln Reif und Eis und Kälte und Verwüstung herab.

Es ist dabey nothwendig. 1. Daß man nicht selbst neue Verbindungsarten mache, welche nicht in der Sprache gegründet sind, weil diese wider die übrigen allgemeinen Eigenschaften des Styles, die Sprachrichtigkeit, Einheit, Verständlichkeit u. s. f. streiten würden. 2. Daß man keine solche gebrauche, welche die Sprache um ihrer Niedrigkeit oder anderer Mängel willen ausgestoßen hat, wohin denn auch die veralteten und provinziellen Formen gehören.

3. Neue Einleidung des ganzen Gedankens, wenn der gewöhnliche Ausdruck entweder unedel oder so bekannt ist, daß er die Aufmerksamkeit nicht mehr reizt. Dahin edlere gleich bedeutende Ausdrücke, Auslösung eines Begriffes in seine Definition, die Umschreibung, u. s. f. Mehr gehöret davon in die Lehre von der Mannigfaltigkeit und den Tropen.

4. Die Mannigfaltigkeit.

Mannigfaltig ist, was der Ähnlichkeit unbeschadet verschieden ist. Die Mannigfaltigkeit des Styles ist diejenige Eigenschaft desselben, da man ähnliche Gedanken,

fer,

3. Von der Lebhaftigkeit des Styles. 79

ten oder eine ähnliche Reihe der Gedanken auf verschiedene Art ausdrückt. Der entgegenstehende Fehler ist die Einförmigkeit, Eintönigkeit, Monotonie. Beweis ihrer Nothwendigkeit aus dem Begriffe der Schönheit. Sie erstreckt sich 1. auf einzelne Wörter und Gedanken. 2. Auf deren Verbindung oder Folge. 3. Auf die Form der Rede, und 4. auf den Bau der Sätze und Perioden.

1. In Ansehung einzelner Wörter oder Gedanken besteht sie darin, daß man einerley Hauptbegriff, da wo es schicklich ist, mit verschiedenen Nebenbegriffen darstelle, und durch diese neue Gestalt die Aufmerksamkeit reize und unterhalte. Es gehöret dahin:

(a) Abwechselung gleich viel bedeutender Wörter. Vernünftiger Gebrauch der Synonymen. Vollkommene Synonyma giebt es nicht, und muß es nicht geben, wohl aber Wörter, welche einerley Hauptbegriff unter verschiedenen Gestalten, d. i. mit verschiedenen Nebenbegriffen darstellen, wenn gleich diese Nebenbegriffe oft nur sehr dunkel empfunden werden können. Frühling, Lenz.

Man gebraucht sie vornehmlich, wenn man einerley Begriff mehrmahls wiederholen muß, zur Vermeidung der Eintönigkeit. Nur müssen keine veraltete, maniergelicte oder mit unedlen Nebenbegriffen versehene Synonyma

onyma gebraucht werden, welche wider höhere Eigenschaften des guten Styles streiten würden.

Auch hüthe man sich, durch diese Abwechselung dunkel zu werden, welches in der unterrichtenden Schreibart leicht möglich ist. Wenn Unkundige in einer Wetterbeobachtung bald Barometer, bald Schwermass, bald Schwermesser, bald Torricellische Röhre lesen, so können sie diese Ausdrücke leicht für Namen sehr verschiedener Dinge halten. Ferner hüthe man sich, die Bestimmtheit und Angemessenheit durch diese Abwechselung zu verletzen, oder Wörter mit solchen Nebenbegriffen zu gebrauchen, welche entweder zu viel oder zu wenig sagen.

(b) Die sogenannte Variation, wenn die gleichbedeutenden Wörter in grammatischen Nebenbegriffen verschieden sind. Die Flüsse trüben sich, für werden trübe. Das Adjectiv für das Substantiv u. s. f.

2. In Ansehung der Folge der Wörter gehöret dahin:

(a) Die Inversion, davon schon oben.

(b) Veränderung der Stellung der Wörter in mehreren auf einander folgenden ähnlichen Sätzen.

3. Von der Lebhaftigkeit des Styles. 81

3. In Ansehung der Form der Rede, daß man den gewöhnlichen erzählenden Vortrag mit der fragenden verwechsle. Durch die Frage wird die Rede gleichsam an jeden einzelnen Zuhörer gerichtet, welches die Aufmerksamkeit gar sehr befördert. Mißbrauch dieser Figur. Der Ausruf ist mehr eine Figur für die Leidenschaft, ob sie gleich auch auf die Aufmerksamkeit wirkt.

5. Die Abgebrochenheit.

Entsteht, wenn einer oder mehr Begriffe aus der Reihe der Ideen weggelassen werden. Nur müssen sie bey mäßiger Aufmerksamkeit leicht können ergänzt werden, weil sie sonst eine fehlerhafte Dunkelheit machen. Von der Ellipse, den Gedankenstrichen, dem Anisoton, der Weglassung der Bindewörter u. s. f.

II. Figuren für die Einbildungskraft.

Erklärung der Einbildungskraft. Sie ist die wirksamste Kraft der Seele, nicht allein in Ansehung der übrigen untern Kräfte, sondern auch der obern. Sie herrscht unumschränkt über sie alle, und hat daher auch die meisten Figuren zu ihrem Dienste.

Verschiedene Grade der erregten Einbildungskraft nach der Absicht des Redenden. Der höchste erlaubte
Ael. Mag. II. Band. 2. St. § Grad

Grad ist die Illusion oder Täuschung. Mißbrauch der Einbildungskraft; ihre Ausartung in Lüppigkeit u. s. f.

Die Einbildungskraft wird überhaupt dadurch gereizet und unterhalten, daß man einen sinnlichen Begriff noch sinnlicher, und einen unsinnlichen sinnlich darstelle. Erklärung und Wirkung der anschauenden Erkenntniß. Von dem Bildlichen in den schönen Künsten, dessen Quellen, Gebrauch und Mißbrauch, u. s. f.

Die Hilfsmittel, wodurch es erhalten wird, sind
1. die erlaubte Nachahmung des Lautes des geschilderten Gegenstandes. 2. Darstellung eines abwesenden Gegenstandes als gegenwärtig, und 3. eines leblosen als lebend und handelnd. 4. Die Ausspßung eines allgemeinen Begriffes in seine einzelne Theile. 5. Die Anknüpfung eines sinnlichen Nebenbegriffes an den Hauptbegriff. 6. Die Anspielung. 7. Das Beyspiel. 8. Das Gleichniß. 9. Die Tropen. 10. Die Allegorie.

1. Erlaubte Nachahmung des Lautes des geschilderten Gegenstandes.

Sie besteht darin, daß der Ausdruck den mit dem geschilderten Gegenstande verbundenen Laut, bis auf einen gewissen Grad nachahme. Bestimmung dieses Grades, und warum er nicht überschritten werden darf. Fehlerhafte Onomatopöie.

2. Dar-

2. Darstellung eines abwesenden Dinges als gegenwärtig.

Dahin gehört: 1. Die Einführung abwesender oder verstorbener Personen als redend, die Rededichtung, Sermocination.

2. Die Anrede an abwesende Personen als gegenwärtig, die Apostrophe.

3. Darstellung lebloser Dinge als lebend und handelnd.

Dahin: 1. Die Anrede an leblose Dinge als lebend. Wenn ich zu der Spanne Land sage, auf die mein Fuß tritt: du bist Grabstätte von tausenden, die sich krümmten, zu leben rangen und starben; zu jedem Staube sage: du warst Nerve eines empfindenden Wesens und erzittertest vor dem Tode, wie können sie wollen, daß ich noch Freude habe, noch lache? Engel.

2. Die Darstellung lebloser Dinge als redend und handelnd, die Personendichtung, Prosopopöie.

Beide Figuren, besonders die letztere, wirken sehr stark auf die Einbildungskraft, und durch diese auf das Herz, daher man sie nur bey großen und wichtigen Ver-

anlassungen gebrauchen darf, wenn man nicht lächerlich werden will.

4. Auflösung eines allgemeinen Begriffes in seine einzelnen Theile.

Dadurch wird nicht allein die Einbildungskraft unterhalten, sondern auch ein Begriff dem Verstande von mehreren Seiten dargestellt. Der allgemeine Begriff erfordert Abstraction, aber durch die Auflösung nähert man ihn mehr dem Individuellen, und beschäftigt folglich die untern Kräfte der Seele. Es gehöret dahin:

1. Die Umschreibung, wenn man einen Begriff durch mehrere Worte darstellt.

2. Die Distribution, wenn man den allgemeinen Begriff in die untergeordneten Fälle auflöset. Diese muß aber nicht zu weit gehen, damit man den Gedanken nicht schwäche.

3. Die Hypotypose, wenn man einen sinnlichen Begriff in die untergeordneten Theile auflöset, und ihn dadurch gleichsam individualisiret. Daraus entstehet die malerische Schreibart. Unterschied von Beschreibung, Gemälde und Character.

Regeln

3. Von der Lebhaftigkeit des Styles. 85

Regeln der Behutsamkeit. 1. Keine Theile auf einander folgen zu lassen, welche nicht in der Natur auf einander folgen können. 2. Keine kleine, unbedeutende Umstände zu mahlen. 3. Noch weniger unedle. 4. Auch nicht zu viel mahlen und noch weniger immer mahlen. Weil beschreiben und mahlen dem Schein nach leicht ist, so sündigen besonders angehende Schriftsteller hier gerne durch das übermaß.

5. Anknüpfung eines sinnlichen Nebenbegriffes an den Hauptbegriff.

Eines der einfachsten Hülfsmittel der Lebhaftigkeit, wo der Hauptbegriff bloß durch einen sinnlichen Nebenbegriff anschaulich gemacht wird.

Es geschieht solches auf doppelte Art, entweder so, daß der Nebenbegriff mit dem Hauptbegriffe in einem und eben demselben Worte verbunden ist, dahin die nachdrücklichen Wörter, Kraftwörter, Nachwörter, oder so, daß der Nebenbegriff vermittelt eines eigenen Wortes beygefüget wird, dahin die verschönernden Beywörter.

(a) Nachdrückliche Wörter, sind solche, welche außer dem allgemeinen Hauptbegriffe noch einen sinnlichen Nebenbegriff haben, welcher die Absicht des Neben-

den unterstützt, und auf die Einbildungskraft und durch dieselbe auf den Willen wirkt. Wahrer Nachdruck, eingebildeter.

Nähere Beschreibung dieser Wörter. Diejenigen Wörter dieser Art gehören nicht hierher, deren sinnlicher Nebenbegriff nicht mehr empfunden wird.

Rechtmäßiger Gebrauch dieser Wörter. Sie müssen die Absicht des Redenden unterstützen, nicht aber sie hindern. Dieses geschieht 1. wenn sie ohne Noth und erweisliche Absicht gebraucht werden, wenn man einen Nachdruck anbringt, wo keiner nöthig ist: nach etwas hinstreben. 2. Wenn der Nebenbegriff unedel und niedrig ist. Die meisten Kraftwörter unserer heutigen Kraftmänner sind von dieser Art. Volkssprachen sind an Kraftwörtern immer die reichsten, aber was haben diese mit der Schriftsprache zu thun? 3. Wenn der Nebenbegriff nicht angemessen ist, sondern zu viel sagt, da denn das übertriebene den Eindruck schwächt, anstatt ihn zu befördern.

(b) Verschönernde Beywörter. Beywörter sind hier so wohl Adjectiva (Eigenschaftswörter,) als Adverbia Qualitatis, (Beschaffenheitswörter). Sie sind von zwiefacher Art, nothwendige, oder zufällige, welche

3. Von der Lebhaftigkeit des Styles. 87

welche letztern bloß zur Verschönerung dienen, und auch tropische Beywörter heißen können. Die erstern gehören nicht hieher, wohl aber die letztern.

Nähere Betrachtung dieser Beywörter. Ihre Eintheilung. Ob eigentliche und tropische Beywörter zugleich vor einem Begriffe Statt finden, und wie?

Eigenschaften dieser Beywörter. 1. Sie müssen schicklich und der Sache angemessen seyn, und nicht herbey gewürfelt werden. 2. Sie müssen nicht müßig seyn, sondern die Absicht der Rede unterstützen. 3. Sie müssen edel, und 4. so viel möglich, neu seyn. 5. Sie müssen sparsam angebracht seyn. Die Häufung derselben ist ein Zeichen eines leeren Kopfes, der, an Hauptbegriffen arm, sich nur mit Nebenbegriffen helfen muß.

6. Die Anspielung.

Entfernte Beziehung auf einen ungenannten aber bekannten einzelnen Fall, einen unbekanntern Begriff dadurch anschaulich zu machen. Unterschied von dem Beyspiele, Gleichnisse und dem Wortspiele. Rechter Gebrauch und Mißbrauch derselben.

7. Das Beispiel.

Ein einzelner Fall, der zur Erläuterung eines allgemeinen Begriffes angeführt wird. Wirkung desselben.

Verschiedene Arten. Gebrauch und Mißbrauch derselben.

8. Das Gleichniß.

Ein ähnlicher bekannter Fall, der neben einen unbekanntern Begriff gestellet wird, ihn anschaulich zu machen. Nähere Betrachtung desselben. Eintheilung; es giebt versteckte und förmliche Gleichnisse. Vergleichung oder Parallele, ein fortgesetztes Gleichniß.

Eigenschaften eines guten Gleichnisses. Soll es eine unbekanntere Sache durch eine daneben gestellte bekanntere begreiflich machen, so muß jene

1. eines Gleichnisses bedürfen, d. i. man muß kein Gleichniß ohne Noth und Absicht gebrauchen.
2. Es muß Wahrheit d. i. eine wahre und leicht zu fassende Ähnlichkeit mit der unbekanntern Sache haben.
3. Es muß nicht von unbekanntem Dingen hergenommen seyn.
4. Es muß Würde, und 5. Neuheit haben; auch 6. dem Vergleichenen angemessen, d. i. nicht zu hoch und zu niedrig seyn.
7. Die Vergleichung muß nicht über die gehörigen Gränzen ausgedehnet, und 8. nicht zu sehr ausgemahlet werden, weil es sonst mehr zerstreuet, als erläutert.

9. Die

9. Die Tropen.

Eine Figur, da man einen Begriff durch einen verwandten ausdrückt, ihn dadurch anschaulicher zu machen. Ursprung der Tropen, tief in dem Ursprung der Sprache und dem Wesen der menschlichen Erkenntniß gegründet. Ihre Wirkung und daraus folgende notwendige Beschaffenheit. Verworrene Eintheilung unter den Alten und Neuen. Metonymie und Synekdoche, ihre Gränzen nicht bestimmt genug abgesteckt. Ironie, kein Trope, sondern eine Figur des Spottes. Also nur drey Tropen.

(a) Die Metonymie.

Erklärung und Bestimmung derselben. Ihre Arten. Nicht alle Arten, welche in den Lehrbüchern aufgezählet werden, sind in der schönen Schreibart brauchbar. Vornehmste Arten.

(b) Die Synekdoche.

Erklärung und Wirkung. Verschiedene Arten. Daß Abstractum anstatt des Concreti, eine der fruchtbarsten Arten derselben.

(c) Die Metapher.

Der wirksamste Trope. Erklärung. Unterschied von der Anspielung, dem Beispiele, Gleichnisse und

den übrigen Figuren. Wirkung desselben. Quellen der Bilder, welche die Metapher ausmachen. Von der Einheit der Metapher. Sie muß nicht zu streng beurtheilet werden. Ob es zusammen gesetzte Metaphern giebt, z. B. eine Sache in das schwärzeste Licht stellen?

(b) Regeln, welche bey allen Tropen zu beobachten.

Diese fließen aus der Absicht der Tropen. Diese Absicht ist: 1. Durch anschauliche Darstellung die Einbildungskraft zu beschäftigen. 2. Einen unbekanntem Begriff durch einen bekanntern ähnlichen begreiflich zu machen. 3. Einen unedlen Begriff durch einen ähnlichen edlern zu ersetzen. 4. Durch den Anschein der Neuheit die Aufmerksamkeit zu reizen. Hieraus fließen folgende Regeln für die Tropen.

1. Der Begriff, welchen man für den andern setzt, muß Ähnlichkeit haben. Blicke stammeln hat keine Ähnlichkeit.

2. Diese Ähnlichkeit muß leicht zu entdecken, und bey dem ersten Anblicke zu empfinden seyn.

3. Der Begriff muß daher von einer bekannnten Sache hergenommen werden. Das Setza der Liebe,
die

3. Von der Lebhaftigkeit des Styles. 91

die unreinliche Caste der Recensenten; wie viele verstehen diese Tropen?

4. Zugleich muß der Sprachgebrauch beobachtet werden. Jede Nation hat in dem Gange der Tropen ihr Eigenthümliches, und darauf gründet sich der größte Theil des Unterschiedes der Sprachen selbst. Dieses Eigenthümliche muß man in jeder Sprache studiren, wenn man sich in derselben gehörig ausdrücken will. Eigenthümliches der deutschen Sprache in Ansehung der Tropen.

5. Der Trope muß das gehörige Verhältniß zu dem Begriffe haben, folglich weder zu groß, noch zu klein seyn.

6. Er muß neu seyn. Ist er alt, so gilt er für einen eigentlichen Ausdruck. Alle heutige Bedeutungen unserer Wörter sind ursprünglich Tropen, ob gleich nur noch wenige dafür gelten.

7. Er muß edel seyn.

8. Die tropische Bedeutung muß mit der eigentlichen keine Zweydeutigkeit machen, weil sie sonst Dunkelheit verursacht. Von einer Sonne zur andern seufzen. Oft auch in das Possierliche fällt. Der heil. Franciscus, der auf einer wüsten Insel 30000 Men-

92 3. Von der Lebhaftigkeit des Styles;

Menschen bekehrte; wo der Unsinn aus dem ungeschickten tropischen Gebrauche des Wortes wißt entsteht.

9. Die Tropen müssen sparsam gebraucht werden. Sie dienen zur Verschönerung, machen aber nicht das Wesen der Rede aus. Sie sind die Würze der Speise; aber wer wollte lauter Würze essen? Immer in Tropen reden, heißt immer berauscht seyn.

10. Die Allegorie.

Kein Trope, aber eine Figur. Sie ist eine fortgesetzte Metapher, oder wenn man den metaphorischen Begriff handeln und wirken läßt. Ausführung dieses Begriffes und darin gegründete Eigenschaften der Allegorie. Ihr Gebrauch und Mißbrauch. Hier auch von der Mythologie und ihrem Mißbrauche.

III. Hülfsmittel zur Erregung der
Leidenschaften.

Hier kommen nur die einzelnen Hülfsmittel vor. In der Abhandlung von den besondern Arten des Styles wird von der jeder Gemüthsbewegung angemessenen Art, von der rührenden, erhabenen, belustigenden u. s. f. ausführlicher gehandelt.

Die

3. Von der Lebhaftigkeit des Styles. 93

Die meisten Figuren der Einbildungskraft wirken auch auf die Empfindungen, oder vielmehr müssen auf die Empfindungen wirken, wenn sie nicht müßig und verwerflich seyn sollen. Allein es giebt auch einige, welche unmittelbar auf das Gemüth gerichtet sind. Dergleichen sind z. B. die Hyperbel, und das Wunderbare für die Bewunderung, die Ironie für den Spott, der Ausruf für die meisten Gemüthsbewegungen, u. s. f. Entwicklung und Erklärung dieser Figuren.

IV. Figuren für den Witz und Scharfsinn.

Beide lassen sich hier zusammen nehmen. Witz ist die Fähigkeit Ähnlichkeit unter unähnlichen, und Scharfsinn das Vermögen, Unterschiede unter ähnlichen Dingen zu bemerken.

Die Figuren beyder Seelenkräfte sind in den bisherigen Lehrbüchern sehr vernachlässiget worden. Man kennet fast nur die Antithese, und faßt die übrigen unter dem Namen der sinnreichen Gedanken, witzigen Einfälle, Argutien u. s. f. zusammen, zu einem Beweise, daß man nur einen sehr dunkeln Begriff von ihnen hatte.

Allgemeine Regel für die Figuren des Witzes und des Scharfsinns. Sie müssen einen wahren, frucht-

baren

baren und nützlichen Gedanken enthalten oder zugleich auf den Verstand und das Herz wirken, wenn sie nicht verwerflich werden sollen; sie müssen nie Spiele des Witzes allein fern.

Die Antithese oder der Gegensatz. Erklärung desselben. Verschiedene Arten. 1. Wenn man verschiedenen Bedeutungen eines und eben desselben Wortes einander entgegen setzt:

Zweydeutig Mittelbding von Menschen und von
Vieh,

Es überlebt sich selbst, und stirbt, und stirbt
doch nie.

2. Wenn man ein Subject in entgegen gesetzten Verhältnissen betrachtet. 3. Wenn zwey Subjecte einander entgegen gesetzt werden. 4. Wenn zwey sich widersprechende Sätze in einem gemeinschaftlichen Mittelpunkt vereinigt werden, u. s. w. Warnung vor Wortspielen, zugespitzten Gegensätzen, Spitzfindigkeiten u. s. f.

Der Contrast, eine fortgesetzte Antithese. Erklärung und Eintheilung desselben.

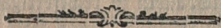
Aufsuchung der übrigen Figuren für den Witz und Scharfsinn, und Erklärung derselben.

Allgemeine Regeln der Behutsamkeit bey den Figuren des Witzes.

V. Un-

V. Unächte Hülfsmittel der Lebhaftigkeit.

Hier werden alle diejenigen Figuren, welche der verderbte Geschmack erfunden hat, nebst den Gründen ihrer Verwerflichkeit, abgehandelt, die Onomatopöie, die Zweydeutigkeit, der Gedankenstrich, das Wortspiel, die Sprichwörter, das Anagramm u. s. f.



5. Gebrauch

Gebrauch und Mißbrauch der Etymologie.

Wenn sich einzelne Personen die Freyheit nehmen, an der eingeführten Schriftsprache zu künsteln, so pflegen sie ihr Recht dazu oft aus der Etymologie herzuleiten, und dieses hat denn desto mehr Schein für sich, je mehr Ansehen der Gründlichkeit und Wahrheit es hat. Besonders pflegt man sehr oft Neuerungen in der Orthographie damit nicht allein zu rechtfertigen, sondern selbst für nothwendig und unentbehrlich auszugeben. Es ist daher der Mühe werth, zu untersuchen, in wie fern die Etymologie noch jetzt zu Bestimmung des Veränderlichen in der Sprache gebraucht werden kann, oder nicht.

Die Etymologie ist die Wissenschaft des Ursprunges und der Bildung der Wörter. Da nun die Begreifbarkeit der Bedeutung eines Wortes, und die Art es auszusprechen und zu schreiben, von diesem Ursprunge abhängt, es auch möglich ist, daß derselbe in der großen Länge der Zeit und bey der unzähligen Menge von Personen, welche es sprechen und schreiben, nach und nach verkannt werden kann, daher es seinem Ursprunge

4. Gebrauch und Mißbrauch der Etymologie. 97

Sprunge unähnlich wird, und dessen Gebrauch seine Begreiflichkeit verlieret: so hat es allerdings vielen Schein der Wahrheit und Gründlichkeit, wenn man ein solches ausgeartetes Wort wieder herstelllet, und es seinem Ursprunge gemäßer macht. Man glaubt emsig komme von Ameise her, und lehret daher ämsig schreiben; Gottsched fand, daß ereignen von dem veralteten ausgan, sehen, und dieß von Auge abstamme, und wollste daher eräugnen gesprochen und geschrieben wissen. Zochfarth ist unlängbar von Zoch und fahren zusammen gesetzt; soll ich um deswillen Zochfahrt schreiben und sprechen?

Doch ehe wir diese Frage beantworten können, ist es nothwendig, einen Blick auf die verschiedenen Arten unserer Wörter und den darin gegründeten Unterschied unter Etymologie und Crymologie zu thun.

Die große Menge Deutscher Wörter theilet sich in zwey ungleich große Classen, in solche, welche Wurzelwörter sind, und solche, welche aus diesen gebildet sind. Die letztern sind wieder von gedoppelter Art, indem die Bildung entweder durch die Ableitung oder durch die Zusammensetzung geschehen kann.

Die Ableitung der Wörter geschiehet entweder durch Vorsylben oder durch Nachsylben, oder durch beyde zugleich.

gleich. Ueberhaupt geschieht die Ableitung durch Anhängung eines oder mehrerer Laute, den Hauptbegriff der Wurzel dadurch in einem Nebenumstande abzuändern, *graben, be-graben, Be-gräbnis*. Unter diesen Lauten sind einige, welche den verlangten Nebenbegriff nur äußerst dunkel bezeichnen, und daher in dem gegenwärtigen Zustande der Cultur nicht mehr zu neuen Ableitungen gebraucht werden können. Dahin gehören die Vorsyllben *b* und *g*, und die Nachsyllben *ch*, *ich*, *d*, *de*, *st*, *st* u. s. f. *bleiben, Gnade, Arich, Molch, Jagd, Freude, Ankunft von ankommen, Gunst von gönnen*. S. das 4te Stück des vorigen Bandes, wo S. 40 f. von diesen und den übrigen Ableitungssyllben umständlich gehandelt worden, daher ich mich hier nicht weiter dabey aufhalte.

Nach diesem Unterschiede der Wörter zerfällt nur auch die Etymologie in zwey verschiedene Arten, welche wir die nähere und die entferntere nennen wollen.

Die nähere Etymologie hat es mit dem Ursprunge und der Bildung der zusammen gesetzten und abgeleiteten Wörter zu thun. Sie zeigt, aus was für Bestandtheilen beyde erwachsen sind, lehret die eigenthümliche Art jedes derselben, und zeigt, was für Wirkungen sie sowohl auf das Wort selbst, als auf den Gebrauch desselben

ben hervorbringen können und müssen. Die Wurzelwörter gehören nicht in ihr Gebieth, sondern sie nimmt sie so, wie sie einmahl da sind, und betrachtet sie als eigene Namen, wobey man sich die Sache anschauend denkt.

Die entferntere Etymologie wagt sich aber auch an diese, spüret dem Gange des menschlichen Geistes in denselben nach, und vergleicht, um ihn zu erreichen, die Wurzeln eines Volkes mit den gleich oder ähnlich lautenden Wurzeln anderer Völker, und findet oft in der einfachsten Wurzel noch Spuren einer künstlichen Bildung. Durch diese Stufen steigt sie zu dem ersten ursprünglichen Laute hinaus, überraschet in demselben den menschlichen Geist in seiner ersten Kindheit, und folget ihm in demselben wieder abwärts durch alle Grade seiner Aufklärung, die ihm die immer veränderten übertragenen Bedeutungen desselben vorzeichnen, wenn er anders so glücklich ist, die ganze Leiter der Bedeutungen eines Wortes bis in das höchste Alterthum zusammen zu setzen, ohne eine oder mehrere Sprossen davon zu vermissen. Um deswillen kann man sie auch süglich die höhere, so wie jene die niedere Etymologie nennen, so wie man eine höhere und niedere Geometrie u. s. f. hat.

Es ist die Frage, wohin die oben gedachten Wörter mit sehr dunkeln Ableitungssylben gerechnet werden müssen, welche so dunkel sind, daß sie daher von der Nation längst bey Seite gelegt worden? Gehören sie zur nähern oder zur entferntern Etymologie? Es läßt sich diese Frage nicht allgemein und ohne Einschränkung beantworten. Siehet man auf den bloßen Begriff eines abgeleiteten Wortes, so gehören sie zur niedern oder nähern Etymologie; siehet man aber auf den Gebrauch und die Absicht dieser Eintheilung, so wird man sie zur höhern oder entferntern rechnen müssen. Die Ursachen werden sich im folgenden entwickeln lassen. Überhaupt kann man annehmen, daß solche Wörter immer mehr für die niedere Etymologie gehören, je mehr ihre Stammwörter noch bekannt und gangbar sind, und je mehr die Art ihrer Ableitung noch mit einiger Klarheit empfunden wird. So findet man bey nur mäßiger Aufmerksamkeit, daß Kunst von Können, Gewinnst von gewinnen, Jagd von jagen abstammen. Hingegen ist das Stammwort veraltet oder unkenntlich geworden, oder die Ableitungssylbe ist auch selten und sehr dunkel, so waget man in den meisten Fällen nichts, wenn man ein solches Wort für eine Wurzel hält, und als ein solches behandelt. Milch, Schuld, Kopf u. s. f.

Nun

Nun zu dem Nutzen und dem Gebrauche der Etymologie und ihrer Arten.

Der erste Nutzen besteht in der klaren Erkenntniß des Baues der Wörter, und der darin gegründeten Begreiflichkeit ihrer Bedeutungen. Schon als klare Erkenntniß ist dieser Nutzen schätzbar, und der dunkeln Erkenntniß, welche man ohne Etymologie von den Wörtern hat, vorzuziehen. Allein, er erstreckt sich noch weiter, denn die Etymologie, besonders aber die höhere, führet uns mittelst der Wörter und der Leiter ihrer Bedeutungen durch den ganzen Stufengang des menschlichen Verstandes, zeigt uns, wie alle unsere Begriffe durch rohe ungeschlachte Laute erweckt, und durch eine unzählige Menge fast unmerklicher Schritte nach und nach aufgekläret und verfeinert worden. Ein einiges sehr bekanntes Wort zur Probe. Jedermann weiß, in was für einer unförperlichen abstrakten Bedeutung das Wort Geist gebraucht wird. Aber war es von Anfang an so? Gewiß nicht. Die höhere Etymologie lehret, daß es mittelst des Lautes t, eines längst veralteten Ableitungslautes, von einem Verbo abstammt, welches nahe mit dem noch übrigen aber provinziellen giffen verwandt war, und als eine wahre Dialectomythe den Laut eines gährenden Körpers, und ähnliche Arten des Lautes, folglich auch des Mundes in

G 3

gewissen

gewissen Fällen des harten Athemens u. s. f. bedeutet, welches noch aus unserm Gäscht, so wohl Hefen, als Bier Schaum, erhellet. Vermöge dieser Abstammung bedeutete Geist, vielleicht nicht einmahl gleich anfänglich, sondern nach mehreren übertragenen Figuren den Wind. Der Geist geistet wo er will, heißt es noch bey dem Kaisersberg. Die nächste Bedeutung, welche auf diese folgte, war die Bedeutung des Athems, nach einer sehr leicht begreiflichen Ähnlichkeit. Gott geistet in sein Anelitz den Geist des Lebens, (Gott blies ihm einen lebendigen Athem ein,) heißt es in einer alten Bibel von 1483. Auf diese folgte die Bedeutung eines flüchtigen, flüßigen, wirksamen und mit dem Wasser mischbaren Körpers, welcher oft durch die Gährung entwickelt wird, welche daher auch vermuthlich diese Bedeutung veranlasset hat. Nun werden die Bedeutungen nach und nach immer unkörperlicher und abstracter, daher bedeutet Geist zunächst das Leben, ferner die wirkende thätige Kraft der Seele, dann die Seele selbst, und endlich ein jedes denkendes Wesen, welches die Kraft zu denken und zu wollen besitzt.

Diese Entwicklung ist für den Philosophen allerdings sehr lehrreich und schätzbar; allein soll sie von einigem Nutzen sey, so wird dazu folgendes erfordert.

I. Sie muß nicht bloß mit einem und dem andern Worte

te

te in der Sprache, sondern mit einer großen Menge Wörter angesetzt werden können. Allein dazu fehlen uns in den meisten Fällen die nöthigen Hülfsmittel, ich meine die Reihe von Zwischenbedeutungen von dem ersten Ursprunge eines Wortes an, bis auf die gegenwärtige Zeit. Die meisten Wörter gleichen in Ansehung der Geschichte ihrer Bedeutungen, einer zerbrochenen Leiter, wo bald die ersten, bald die mittlern Sprossen fehlen. Jedes Volk hat seinen Stand der Noheit und Wildheit, seinen Stand der mittlern, und seinen Stand der höhern Cultur, und in jedem finden wieder sehr vielfache Grade Statt. In dem ersten Stande wird nichts, in dem mittlern wenig, und in dem letztern desto mehr geschrieben. Die Wörter gehen also gemeiniglich schon durch eine lange Reihe von Veränderungen durch, ehe sie mit ihren Bedeutungen durch die Schrift aufbehalten werden, und auch alsdann geschiehet solches nur mit einigen Wörtern und einigen Bedeutungen. Die deutschen Schriften fangen erst mit dem 13ten Jahrhunderte an, minder sparsam, und erst um die Mitte des 16ten, zahlreich zu werden. Woher sie nun nehmen, diese Sprossen, die zerbrochene Leiter zu ergänzen? Die Vergleichung mit verwandten Sprachen füllet einige Lücken aus, aber nicht viele, weil von ihnen eben das gilt, was von der Deutschen gesagt worden. 2. Der Ursprung der

Sprache, die Art ihrer Entstehung muß ausgemacht und bewiesen seyn. Wie kann man die erste Bedeutung eines Wortes bestimmen, wenn man nicht weiß, wie die ersten Begriffe der Menschen entstanden sind, und wie sie selbige durch Laute ausgedrückt haben, und ausdrücken mußten? Dieses ist der feste Punct, woran der Faden gefnüpft werden muß, woran man die Bedeutungen eines Wortes reihen will, wenn er nicht als ein Spiel jedes Windes in der weiten Luft Gottes umher flattern soll. Allein, wie traurig es um diesen Theil der menschlichen Erkenntniß noch ausseheth, darf ich nicht erst sagen. Die wenigsten Etymologen haben sich um diesen Ursprung bekümmert, und wenn es ja geschehen ist, so haben sie Träume für Wahrheit verkauft, und Hirngespinnste in die Luft gebauet, die der schwächste Wind zerstreuet. Die Philosophen sind hier um kein Haar breit mehr Philosophen, als die Etymologen von Profession. Man schlage auch in den besten Logiken, z. B. Lamberts Organon, die Kapitel von dem Ursprunge der Begriffe und der Sprache nach, so wird man erklaunen, so viel Hocken-Philosophie mit der gründlichsten Mine von der Welt vorgetragen zu finden. Ich sinne hin und her, aber ich weiß mir die Nachlässigkeit unserer Philosophen mit nichts zu entschuldigen. Es bleibt mir immer unbegreiflich, wie der menschliche Verstand in

in Ansehung seiner eigenen Geschichte so kalt und träge bleiben können. So lange aber dieser Ursprung nicht überzeugend dargethan, und allgemein anerkannt ist, ist und bleibt auch die höhere Etymologie, was sie seit der Schöpfung gewesen ist, eine brotlose Kunst, aus allem alles zu machen, und der Nutzen, der für den Verstand von selbiger zu erwarten ist, kann zur Zeit nicht anders als sehr unbedeutend seyn.

Ich gehe zu dem zweyten Nutzen der Etymologie fort, welcher in der Leitung und Bestimmung des Veränderlichen in der Sprache bestehen wird; ein sehr wichtiger Gegenstand, welcher eine genaue Untersuchung verdient. Zuörderst ist zu untersuchen, so wohl was in der Sprache bestimmt werden muß, und wie das Ding beschaffen seyn muß, was etwas bestimmen kann und soll.

Was kann und muß in der Sprache bestimmt werden? Vermuthlich doch wohl nur das, was der Bestimmung bedarf. Die Bestimmung setzt etwas Unbestimmtes voraus, so wie die Heilung eine Krankheit. Was also in der Sprache schon hinlänglich bestimmt ist, wird also so wenig einer Bestimmung bedürfen können, als ein völlig Gesunder einen Arzt bedarf. Knoblauch, Geld, Dettter, Koffahrt, Volk u. s. f. sind bestimmt genug, so wohl der Bedeutung, als der Aussprach

che und Schreibart nach; ich sehe also nicht, was hier zu bestimmen wäre, und noch weniger, was für die Etymologie hier zu bestimmen wäre. Hingegen, wenn die Aussprache schwankend, und die Schreibart verschieden ist, schlämmen und schlemmen, adelig und adelich, ergezen und ergözen, Reiter und Reuter, Gebürge und Gebirge, da ist allerdings eine Bestimmung notwendig, um die so notwendige Einheit zu erhalten, und diese Bestimmung kommt ganz der Etymologie zu, weil doch ein Grund vorhanden seyn muß, wenn man sich für die eine Art mehr als für die andere erklären soll, und wenn der Gebrauch schweigt, oder schwankend und nicht allgemein genug ist, kein anderer Bestimmungsgrund möglich ist, als die Etymologie.

Sehr oft behauptet man, die Etymologie soll nicht bloß in streitigen Fällen bestimmen, sie soll auch den Bau der Wörter aufschließen. Wenn hier von dem oben gedachten Aufschlusse der Wörter für den Philosophen geredet wird, so kann wohl niemand etwas dawider haben. Wenn aber dieser Aufschluß zu einem Vorwande gebraucht wird, die einmahl allgemein angenommene Aussprache und Schreibart, selbst an den Wurzelnwörtern zu ändern, so streitet nicht mehr als alles dagegen. Was kann dieser Aufschluß dem großen Haufen der Schreibenden und Sprechenden helfen? — Nichts,

war:

warlich nichts. Die Bedeutungen der Wörter ändern sich von Zeit zu Zeit, so wie sich die Begriffe aufklären und verfeinern. Sie entfernen sich folglich immer mehr von ihrer ursprünglichen Bedeutung, je weiter sie mit der Zeit fortrücken; die erste Bedeutung wird immer dunkeler, und endlich wird das Wort zu einem eigenen Namen, bey welchem man sich die Sache anschauend denkt. Was kann es nun der großen Menge derer, welche Schrift und Sprache gebrauchen, nutzen, wenn man ihr einen solchen eigenen Namen anschließt, und sie Ambacht und Beichte statt Amt und Beicht sprechen und schreiben lehret? Wird ihr Begriff von der Sache klarer? Ich zweifle sehr, wenn sie auch die einzelnen Theile, woraus diese Wörter bestehen, kennen sollten: denn durch den Aufschluß würde nur ein sehr mangelhafter Ausdruck für den heutigen Begriff herankommen. Man würde bey Beichte zwar den dunkeln Begriff eines Bekenntnisses bekommen, aber wo bleibt denn nun der Begriff des kirchlichen Bekenntnisses, in welchem Beicht nur allein gebraucht wird? Und wo soll dieser Aufschluß anfangen, und wo soll er aufhören? Die Sprache ist allemahl in dem rohesten Stande des Volkes entstanden, da dessen Sprachwerkzeuge so roh und ungeschlacht waren, als dessen Begriffe und Sitten. Je näher ein Wort diesem Ursprünge kommt, desto mehr

mehr hat es das Gepräge dieser Noth, gehäuſte Conſonanten, tiefe und breite Doppellaute und Vocale, Gurgellaute u. ſ. f. Will man dieſem Aufſchluffe keine willkürlichen Grenzen ſetzen, (und in der Sprache kann und ſoll nichts willkürliches ſeyn,) ſo kann er ſeine Abſicht nicht anders erreichen, als bis er uns die ganze alte, arme und rohe Sprache wieder herſtellet, die denn, wenn ſie auch möglich wäre, zu unſern heutigen Sitten und Empfindungen einen ſehr artigen Contrast machen müßte. Ein Paar andere Gründe wider dieſen vorgegebenen Aufſchluff werden im folgenden vorkommen.

Die zweyte Frage, wie dasjenige beſchaffen ſeyn muß, was in den erforderlichen Fällen etwas beſtimmen ſoll, läßt ſich aus der Natur und Abſicht der Sprache leicht beantworten. 1. Es muß erweiſlich gewiß, und wo die Gewißheit nicht Statt findet, wenigſtens überwiegend wahrſcheinlich ſeyn. Willkürliche, nach bloßen Ähnlichkeiten gemachte Etymologien können hier alſo keinen Beſtimmungsgrund angeben, weil zehn andre eben ſo viele verſchiedene willkürliche Etymologien ausgrübeln können, ſoꝛglich die Einheit, um welche es hier doch vornehmlich zu thun iſt, dabei mehr verlieren, als gewinnen würde. Dahin gehöret z. B. wenn man bloß
darum

darum ämsig, ergözen, schmächeln, läderlich u. s. f. schreiben und sprechen wollte, weil man es für gut befindet, diese Wörter von Ameise, Göße, Schmauch und Luder abzuleiten. überhaupt dürfen dergleichen Bestimmungen nicht ohne gründliche Sprachkenntniß gewagt werden. Eine leichte Sprachkenntniß thut hier mehr Schaden, als gar keine. Wie oft hat man nicht die Schreibarten Jagd, möchte, fliesen, vierte, wahrlich u. s. f. für fehlerhaft gehalten, und sie in Jacht, mögte, flüßen, virte, warlich abzuländern gesucht, da sich doch bey näherer Untersuchung zeigt, daß die getabelten Schreibarten die besten Gründe für sich haben, wie ich an andern Orten gezeigt habe. 2. Es muß der Faßlichkeit der Schreibenden gemäß seyn, und wenigstens von dem größten Theile derselben bey nur ein wenig Aufmerksamkeit dunkel empfunden werden. Diese dunkle Empfindung wirket in den Sprachen alles, und ist, wenn sie einstimmig ist, eigentlich das, was die Einheit in der Sprache ausmacht und erhält. Sie gründet sich auf locale und individuelle Verhältnisse des gesellschaftlichen Lebens, und rühret ganz aus denselben her, und daher kommt es denn, daß sie in einem jeden Lande von nur einigem Umfange so verschieden ist, oder mit andern Worten, daß es in demselben so verschiedene Mundarten giebt. Wenn nun ein Sprachlehrer eine etymologische

gische

gische Neuerung vorschlägt, welche dieser einstimmigen dunkeln Empfindung widerspricht, so kann er gewiß versichert seyn, daß er die vergeblichste Arbeit von der Welt unternimmt, weil noch keine Veränderung in der Sprache auf diese Art ihr Glück gemacht hat. Am sonderbarsten ist es, wenn einzelne Schriftsteller aus den Provinzen der Schriftsprache, deren auf dunkle Empfindungen gegründete Analogien sie oft nicht einmahl kennen, Neuerungen in der Aussprache und Orthographie aufbringen wollen.

Aus diesem allen fließen nunmehr folgende Regeln für den Gebrauch der Etymologie.

1. Den oben gedachten Gebrauch, welchen der Philosoph von dieser Wissenschaft machen kann, ausgenommen, bestehet ihr einiger Nutzen darin, daß sie die Einheit in der Aussprache und Schrift zu erhalten sucht. Noch weniger muß sie dieselbe stören. Daß diese Einheit so wohl zur Verständlichkeit, als auch um des Begriffes einer schönen Schriftsprache willen, wesentlich nothwendig ist, wäre leicht zu beweisen, wenn es ja noch eines weitem Beweises, als der bloßen Entwicklung der Begriffe bedürfen sollte.

2. Die Etymologie kann folglich nur alsdann gebraucht werden, wenn wirklich etwas zu bestimmen ist,

d. i.

d. i. so wohl, wenn Sylben oder Wörter der Aussprache unbeschadet, auf verschiedene Art geschrieben werden können, als auch, wenn sie wirklich auf verschiedene Art ausgesprochen und geschrieben werden, oder eine schwankende Aussprache und Orthographie haben. Ich werde die hierin liegenden Fälle sogleich weiter entwickeln. Jetzt folgere ich nur daraus, daß, wenn Aussprache und Schrift bestimmt genug oder allgemein sind, es unbillig ist, diese Einheit um der Etymologie willen zu stören. Jedermann schreibt und spricht hindern, wenn es gleich von hinter abstammt; es ist also unerlaubt, diese Einheit stören und hintern schreiben zu wollen. Wird dadurch der Begriff des Wortes klärer? Ich zweifle sehr. Die Schreibart hintern bringt mir zwar die Abstammung von hinner in das Gedächtniß, giebt mir aber zugleich ein Bild, welches den Begriff verdunkelt, und nicht einmal recht paßt, weil hindern etwas anders sagt, als eine Sache hinter sich oder zurück bringen.

3. In Wurzelsylben ist daher der Gebrauch der Etymologie am eingeschränktesten, oder mit andern Worten, die höhere oder entferntere Etymologie wird zur Bestimmung der Aussprache und Schrift am seltensten gebraucht, weil die allermeisten Wurzelsylben bereits durch den allgemeinen Gebrauch so bestimmt sind, daß es keiner neuen Bestimmung bedarf. Die allermeisten

Wur-

Wurzelwörter und Wurzelsylben gelten als eigene Nahmen, bey welchem man sich die bezeichnete Sache anschauend denkt. Und es ist sehr wahrscheinlich, daß die Sprache aus einem dunkeln Gefühle der Nothwendigkeit manche Wurzeln mit Fleiß verdunkelt hat, um den mangelhaften Begriff zu vertilgen, welcher nur der Verständlichkeit schaden würde. Das scheint der Fall mit Beicht, Amt, und so vielen andern zu seyn, deren Etymologie man jetzt mit Mühe auffuchen muß. Solche Wörter wieder aufzuschließen, und ihre Blöße gleichsam zur Schau anzulegen, heißt wider die Absicht der Sprache handeln. Jedermann weiß, was er mit dem Worte heyrathen für einen Begriff verbinden soll. Gesezt, die Abstammung von heuern, miethen, wäre erweislicher, als sie ist, so würde es doch unbillig seyn, um deswillen heyrathen sprechen und schreiben zu wollen, weil der Begriff auf den heutigen Gebrauch gar nicht mehr paßt, daher die Sprache hier die Wurzelsylben mit Fleiß verdunkelt zu haben scheint, um den mangelhaften Begriff zu zerstören. In allen Wurzelsylben ist also der allgemeine Hochdeutsche Gebrauch das höchste Gesetz so wohl der Aussprache als auch der Schrift. Gesezt aber, die Hochdeutsche Aussprache und Schrift wäre in manchen Wurzelsylben schwanckend und nicht allgemein genug, nun da wäre es denn

tungsfolge er haben, so werde ich mich hüten, ungeschlachten Mundarten, welche hier das e verbeissen, zu folgen, und Feur, feurren, Traur, trauren, dauren u. s. f. zu schreiben. Eben diese nähere Etymologie lehret die Ableitungssylben ichte, licht, (nicht igo und ligr,) lich und ig unterscheiden, welche sonst so leicht verwechselt werden können. Sie lehret adelig, unradelig, allmählig, darin, hierin, worin u. s. f. schreiben, weil andere Schreibarten wider die nächste Abstammung sind. Eben das gilt auch von zusammengesetzten Wörtern. Bin ich mir der Zusammensetzung klar bewußt, so werde ich nicht, einer provinziellen Mundart zu Folge, ruhmträchtig, sondern ruhmredig schreiben, weil die letzte Hälfte von reden nicht aber von Rath abstammt. Selbst eine fehlerhafte Aussprache findet in der nähern Etymologie ihre Berichtigung. Von Gold kommt golden, und in Obersachsen spricht Jedermann so; warum denn nun noch das im Hochdeutschen längst veraltete gülden oder gölden? Warum gebraucht die Berliner Bibliothek noch in allen Rubriken jedes Bandes zum größten Widerwillen aller Leser von Geschmac, Gottesgelahrtheit, Rechtsgelahrtheit u. s. f. da niemand mehr gelahrt und Gelahrtheit, sondern gelehrt und Gelehrsamkeit spricht? Sie die so gern die gültigste Richterin, in Sachen,

welche den Geschmack und die Sprache betreffen, seyn möchte?

5. Wie aber, wenn der allgemeine Gebrauch und die nächste Abstammung einander widersprechen? Wenn der nächste und unmittelbare Ursprung eines abgeleiteten Wortes allgemein verkannt, und daher das Wort dem erstern nicht gemäß geschrieben wird? Da hier zwey einander entgegengesetzte Analogien zusammen kommen, die Herrschaft des allgemeinen Gebrauches, und die Beobachtung der nächsten Etymologie, so wird sich die Frage nicht überhaupt beantworten lassen, sondern man wird, wie in andern Fällen, die Mittelstraße gehen müssen. Ich glaube, daß alsdann folgende Regeln Statt finden müssen. I. Betrifft die Abweichung eine bekannte Ableitungssylbe, und die allgemeine Aussprache leidet bey der Aenderung nichts, so kann man vermuthen, daß die Verletzung der nächsten Abstammung aus einem wahren Versehen herrühret, und alsdann ist es nicht allein erlaubt, sondern auch Pflicht, das abweichende Wort seinem Ursprunge gemäß zu schreiben. In Erndte oder Zündte ist das dt ein offener Fehler, weil die Ableitungssylbe nicht dre, sondern entweder de oder te lautet. Die Hochdeutsche Aussprache erklärt sich für das letzte, also Ärnnte oder Ernte. Adeltich, untadelich, allmählich u. s. f. sind Fehler, weil die Ableitungssylbe

hier ig ist; wäre es lich, so müßte man adellich, untadellich, allmählich schreiben, weil die Stammwörter, Adel, Tadel, Mahl lauten. Eben so fehlerhaft ist es, wenn man die Verkleinerungssylbe gen schreibt, da sie doch chen lautet. 2. Ist aber die Ableitungssylbe veraltet und unbekannt, und die Aussprache ist allgemein, so ist es unerlaubt, diese um jener willen zu verlegen, weil hier der Aufschluß von keinem Nutzen seyn kann. Gesezt, in zwanzig, vierzig u. s. f. wäre die letzte Sylbe von Zug abzuleiten, (wider welche Ableitung ich doch überwiegende Gründe habe, welche aber hier zu weitläufig seyn würden,) so ist das noch kein Grund zwanzig, vierzig u. s. f. zu sprechen und zu schreiben. Was kann hier die Änderung helfen? Etwa das Wort verständlicher machen? Gewiß nicht, wohl aber verdunkeln, weil der alte Begriff, welchen Zug hier gewähret, auf den heutigen Begriff nicht mehr paßt, daher ich eher glauben würde, daß die Sylbe mit Fleiß verdunkelt worden, um die Ableitung und mit ihr den mangelhaften Begriff zu verhüllen. Um eben deswillen ist es auch unerlaubt, das wieder abweichende dreyzig, dreyzig zu schreiben, und dadurch die allgemeine Aussprache zu verlegen. Ein gleiches gilt von der Vorsylbe emp in empfehlen, empfinden, empfangen, zumahl da sich beweisen läßt, daß emp der wahren Wurzel noch

um ein Paar Grade näher ist, als das in andern Fällen gewöhnliche ent. 3. Begreift die Abweichung Wurzel- sylben, so finden wieder die vorigen Fälle Statt. Ist das Stammwort bekannt und jedermanns Fähigkeit angemessen, und die allgemeine Aussprache leidet dabey nichts, oder nur etwas unmerklich geringes, so ist die Aenderung erlaubt. Reiter kommt unstreitig von reiten her, und dieses ist bekannt genug; warum schreibt man denn noch Reuter, zumahl da sich die Obersächsische Aussprache mehr für das erste erklärt. Ärmel, Ästern, Bäcker, häßlich, Gräuel u. s. f. stammen auf eine unlängbare Art von Arm, alt, backen, Saß, grauen ab, daher schreibt man sie richtiger mit einem ä als mit einem e. Die alte Oberdeutsche Schriftsprache gebrauchte für das ä, wenn die Ableitung es erforderte, immer das tiefe e. Die Hochdeutsche Mundart setzte das erste wieder in seine Rechte ein, übersah aber dabey manche Wörter, entweder aus Unkunde oder aus Nachlässigkeit, und man handelt ihrer Absicht gemäß, wenn man das, was von ihr übersehen worden, der Analogie nähert. Folglich auch schlämmen, erwägen, einhällig, Schlägel u. s. f. Dahin gehöret auch der Fall, wenn sich noch Unrichtigkeiten in der Schreibart wider die allgemeine Hochdeutsche Aussprache erhalten haben. In dieser lauten gib, gibst, ging, hing,

118 4. Gebrauch und Mißbrauch

hing, fing, geschärft; warum schreiben wir denn noch gieb, giebst, gieng, hieng, fieng? Es sind dieses Überbleibsel der Oberdeutschen Mundart, welche diese Wörter noch jetzt dehnet, folglich ein ie nöthig hat.

4. Ist aber das Stammwort dunkel und vergessen, so daß es zur Verständlichkeit nichts mehr beytragen kann, oder selbige vielleicht nur stören würde, so ist auch die Änderung nicht allein unnütz, sondern auch unerlaubt.

Ernte kommt von arnen, arbeiten, her, und würde in so fern richtiger Änte geschrieben werden. Allein da

dieses Wort im Hochdeutschen völlig veraltet ist, so bleibt auch Ernte unverwerflich, ob ich gleich ehemals das erstere vorzog. So auch Grenze, besser, behende, ereignen u. s. f. weil die Abstammung von Rain oder Rand, dem veralteten bas, Hand und Auge sehr dunkel sind, und zur Verständlichkeit nichts beytragen.

5. Am unverantwortlichsten sind dergleichen orthographische Neuerungen: (a) Wenn der allgemeinen Aussprache eine offenbare Gewalt geschieht, wenn man z. B.

Zochfahrt, Gelt, die Gelter, höher, hintern u. s. f. schreiben und sprechen wollte. (b) Wenn man das wahre Stammwort verfehlet, und ein bloß verwandtes Wort

dafür annimmt. Adel und edel, Dach und decken, hoch, höher und Höhe, Senne und Zahn, Vetter und Vater u. s. f. sind unstreitig verwandt, aber wer

kann

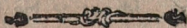
kann behaupten, daß eines von dem andern abstamme?
 Es würde daher eine sehr ärmliche etymologische Kennt-
 niß verrathen, ein solches Wort nach dem andern mo-
 deln zu wollen. Eben so ärmlich ist es, wenn man der
 Aussprache zuwider flüßen, güßen, genißen, flühen,
 schreibt, als wenn sie unmittelbar von Fluß, Genuß,
 Flucht, Guß abstammten. (c) Wenn man zwar eines
 siehet, aber nicht alles. Es kommen bey den abgelei-
 teten Wörtern sehr oft entgegen gesetzte Analogien zu-
 sammen, da denn nothwendig die eine verkehrt werden
 muß. Vier, wahr, Pohlen lauten gedehnt. Macht
 man davon die Ableitungen vierre, Viertel, vierzig,
 wahrlich, Pohnisch, so treten zwey entgegen gesetzte
 Analogien ein, wo nach der einen die Stammsylbe um
 der folgenden zwey Consonanten willen geschärft werden,
 nach der andern aber die Abstammung durch die Schrift
 bezeichnet werden sollte. Man hat das Mittel gefun-
 den, sie beyde zu vereinigen, und befolgt die erste durch
 die Aussprache, die andern aber durch die Schrift; d. i.
 man spricht vierre, vierzig, warlich und Pohnisch, schreibt
 aber vierre, vierzig, wahrlich, Pohnisch. Wie
 oft hat man nicht dieses wirklich gute Auskunftsmittel
 getadelt, weil man nur etwas, aber nicht alles sa-
 he. Ein gleiches gilt von mögen und möchte, und
 andern ähnlichen Fällen mehr. Ich habe an einem

andern Orte bereits umständlicher davon gehandelt, daher ich mich hier nicht weiter dabey aufhalte. Es erhellet daraus zugleich, daß sehr viele Sprachkenntniß dazu gehöret, Abänderungen zu wagen, daher man unsern Schriftstellern in diesem Stücke nicht genug Bescheidenheit und Mißtrauen gegen sich selbst empfehlen kann.

Hoffentlich wird niemand diesen Regeln den Vorwurf der Willkührlichkeit machen können, indem sie unmittelbar aus dem Wesen und der Absicht der Schrift hergeleitet, und ganz aus dem bisherigen Gebrauche der deutschen Schriftsprache abstrahiret sind; ein Gebrauch, welcher so oft und von so vielen nicht bloß getadelt, sondern selbst geschmähet worden, weil man die Gründe, worauf er beruhet, nicht einsehen konnte noch wollte. Oft siehet man die eine Seite der Sache, oder siehet sie auch nur halb, und schließt davon sogleich auf das Ganze. Man höret, daß die Etymologie nothwendig ist, die Einheit in zweifelhaften Fällen zu erhalten, und hält sogleich die Etymologie im unbegrenzten Verstande für das höchste Gesetz der Schrift, webt etymologische Hirngespinnste, und modelt nach ihnen die ganze Schrift selbst der ältesten Wurzelwörter um. Auf der andern Seite siehet man diesen

Unfug,

Anfug, fühlet das Verwerfliche der Veränderung all-
gemein üblicher Schreibarten nach entfernten oft höchst
unwahrscheinlichen Etymologien, und verwirft nun-
mehr die ganze Etymologie, und lehret, in der
Schrift der Aussprache allein zu folgen. Jeder sahe
etwas; aber wie wenig sahe er, und wie mangelhaft
sah er das wenige, was er sahe!



5.

über eine doppelte Anfrage in dem deutschen Museo, August 1783.

Die erste Anfrage lautet daselbst folgender Gestalt:

„Wenn man in den ältesten Schriftstellern der
 „deutschen Sprache, ich meine die Periode von Karl
 „dem Großen an bis nahe vor den schwäbischen Kai-
 „sern, welches freylich ein Zeitraum ist, aus dem uns
 „nur wenig aufbehalten worden, wenn man, sage ich,
 „in diesen schätzbaren Resten blättert, so glaubt man,
 „nach den Endungen und Formen der Wörter zu urthei-
 „len, eine lateinische oder italienische Schrift zu lesen.
 „Der Verlust dieser Endungen ist von einigen bedauert
 „worden. In der That, wenn ich im Otfried zum
 „Beyspiel Ziti für Zeit, Sterrono für Sterne, bi-
 „binota für lebte, komo für komme, Pina für
 „Pein, retho für recht, und im Willeram, der erst
 „lange nachher lebte, und im Jahre 1085 starb, zoy-
 „ga mar thin anluzza, thin stemma skella in
 „mionon oron, für: Zeige mir dein Anlitz, deine
 „Stimme

5. Über eine doppelte Anfrage in dem 2c. 123

„Stimme schaller (schalle) in meinen Ohren, lese;
„so erkenne ich zwar noch jetzt die deutschen Wörter,
„deren wir uns bedienen, aber die Endungen sind ganz
„fremde; anluzza ist dem Schalle nach gerade ein
„Wort, wie das italienische bellezza.

„In dieser Betrachtung wird man aber gefördert,
„wenn man Schottels Meinung darüber liest. Sein
„Werk, dem er den Titel „einer ausführlichen Ar-
„beit von der deutschen Sprache“ (Braunschweig
„1663.) gegeben hat, und welches einen starken Quart-
„band ausmacht, ist in seiner Art, und um es nach sei-
„nem Zeitalter zu beurtheilen, ein herrliches Buch. Er
„war Hofrath und Verrichter des Hofgerichts in Wolfen-
„büttel, und lebte unter dem Schutze des großen Be-
„förderers der Gelehrsamkeit, des Herzogs August. Er
„war auch ein Mitglied der fruchtbringenden Gesellschaft
„und es ist nicht genug zu sagen, welche Vortheile, de-
„ren wir jetzt noch genießen, diese Gesellschaft der deut-
„schen Sprache gebracht hat.

„Schottel also behauptet, daß von den zuerst ge-
„nanten alten Schriftstellern die gedachten Endungen
„nur des Meims und anderer Ursachen halber gesetzt wä-
„ren, woraus also folgen würde, daß niemals so ge-
„sprochen sey, welches so allgemein genommen unglaub-

„lich

„lich scheint. Er saget ferner (S. 43.) „Wolf. La-
 „zius Lib. 3. de Cimmeriis meldet gleichfalls hievon
 „ein mehreres, und sonderlich wie und warum die da-
 „maligen Aufschreiber terminaciones latinum fer-
 „monem aemulantes den deutschen Wörtern beyge-
 „füget.“

„Nun meine erste Anfrage. Wolte nicht jemand,
 „dem eine größere Muße und mehr Zugang zu den Quel-
 „len, als mir zu Theil geworden ist, und der auch den
 „Lazius nachsehen könnte, diese Sache seiner Unter-
 „suchung würdigen? Wolte er sich nicht bestreben, so
 „viel möglich aufs Meine zu bringen, in wie fern solche
 „Endungen nur von den Schriftstellern gebraucht wor-
 „den, und in wie fern sie in der Sprache gewesen?
 „Der Nutzen dieser Untersuchung wäre doch immer der,
 „daß man den Gang und die Geschichte der Sprache nä-
 „her kennen lernte.“

Es ist ein altes und sehr gewöhnliches Vorurtheil,
 daß man jede merkliche Veränderung in der Sprache,
 nach einem gewissen Zeitraume den Schriftstellern bey-
 legt, bey welchen man sie bemerkt, und dieses gehet oft
 so weit, daß man wohl gar den ersten guten oder verdien-
 sten Schriftsteller in jeder Nation für den Schöpfer der
 Sprache derselben hält. So hat man wohl ehe den
 Homer

Homer für den Schöpfer der Griechischen, und Carln den Großen für den vornehmsten Urheber der deutschen Sprache gehalten. Allein es ist dieses eben so sonderbar, als wenn man den Künstler, wenn er die Tracht oder Sitten seines Zeitalters darstellte, nach ein Paar Jahrhunderten für den Erfinder und Urheber oder doch den vornehmsten Ausbilder eben dieser Trachten und Sitten ausgeben wollte. Die Schriftsprache eines Volkes ist, so lange dieses Volk noch als ein eigenes Volk vorhanden ist, unaufhörlichen Veränderungen ausgesetzt, und es ist der Natur gemäß, daß Schriftsteller, wenn sie anders gelesen und verstanden werden wollen, sich in jedem Zeitraume genau so ausdrücken, als ihre Zeitgenossen; dies bestätigt die Erfahrung aller Zeiten und Zonen. In rohen und nur halb gesitteten Zeiten, wie die Jahrhunderte Deutschlands vor den schwäbischen Dichtern waren, ist dies vornämlich der Fall; denn Sprachkünsteleien von Seiten der Schriftsteller fallen immer in die Zeiten einer zwar verfeinerten aber übelverstandenen Cultur.

Auf Lazit Zeugniß kann hier nichts ankommen, weil wahre Sprachgelehrsamkeit zu seiner Zeit ein ganz unbekanntes Ding war, daher man es ihm nicht verdanken kann, wenn er jede Veränderung in der
ältern

ältern Sprache dem Schriftsteller zuschreibt, bey welchem er sie findet.

Von Schorteln sollte man freylich etwas bessers erwarten, weil er für sein Zeitalter wirklich sehr schätzbare Sprachkenntnisse besaß. Allein zum Unglücke war er von eben derselben Grille angesteckt, wodurch sich die fruchtbringende Gesellschaft in ihrer letzten Hälfte so lächerlich machte, ich meine die Grille, die Sprache als Schriftsteller nach eigenem Willkühr und nach selbst gemachten Analogien auszubilden, daher er denn jede Gelegenheit benutzte, wo er dieses Vorrecht der Schriftsteller mit einigem Scheine behaupten kann. Über dies waren die noch übrigen deutschen Schriften vor dem Schwäbischen Zeitpunkte zu seiner Zeit überaus selten, daher er nur eine sehr mangelhafte Kenntniß von ihnen haben konnte. Wir kennen deren jetzt weit mehrere, und kennen sie besser, daher man zu unsern Zeiten auch gründlicher davon urtheilen kann.

Schortel glaubt S. 43. „daß oftmahls entweder „zu Abhelfung des Reimes oder sonst ungehörige „Buchstaben bey die Wörter gesetzt, und anders als sie „sollen, geendiget werden,“ und beruft sich dabey auf Ottfrieden, der in seiner Vorrede an den Erzbischof Aintbert ausdrücklich sagt: *Hujus linguae Teutiscæ*
pro-

proprietas nec numerum nec genera me conservare sinebat; numerum pluralem singulari, singularem plurali variavi et tali modo in barbarismum et solocisnum saepe coactus incidi.

Daß Otfried um des Reimes und der Sylbenzahl willen hin und wieder einen Vocal, der nicht zum Worte gehöret, angehänget habe, wie es wohl noch zu unsern Zeiten manche Dichter zu machen pflegen, (das Glücke, Geschicke,) kann seyn; allein daß alle Vocale am Ende seiner Wörter aus eben dieser Ursache erkläret werden müßten, ist sehr ungegründet. Otfrieds Stelle, welche Schottel noch dazu verstümmelt anführet, sagt auch davon nichts. Er vergleicht seine Übersetzung oder vielmehr Umschreibung mit dem lateinischen Texte, und sagt, daß er um der Natur der deutschen Sprache willen das lateinische Masculinum oft durch das Femininum, den lateinischen Plural durch den Singular u. s. f. habe geben, und folglich, in Rücksicht auf den lateinischen Text, Barbarismen und Solocismen begehen müssen. Seine Stelle lautet vollständig also; Hujus enim linguae proprietas nec numerum nec genera me conservare sinebat. Interdum enim masculinum Latinae linguae in haec faeminino protuli, et caetera genera necessaria simili

simili modo permiscui. Numerum pluralem singulari, singularem plurali variavi et tali modo etc. Ich sehe nicht, was aus dieser Stelle, wenn man sie in ihrem ganzen Zusammenhange liest, für Schottern folgen sollte.

Und gesetzt, Ortfried hätte auch um des Reimes und der Sylbenzahl willen seine Sprache so verunstaltet, daß er überall Vocale angehängt und eingeschoben hätte, so hatten doch profaische Schriftsteller diesen Bewegungsgrund nicht, und dennoch findet man bey ihnen eben dieselbe Erscheinung. Man lese den Kero, die von einem Ungenannten übersetzte Schrift des Isidor, den Willeram, welchen der Verfasser dieser Anfragen selbst anführet, den Notker, die vielen Vocabularien und Glossen dieser Zeit, und die übrigen Reste der ältesten oberdeutschen Mundarten, so wird man eben denselben Bau der Wörter bey ihnen antreffen.

Es bleibt also wohl gewiß, daß Ortfried und alle übrige Schriftsteller dieser Jahrhunderte genau die Sprache geschrieben und beybehalten haben, welche zu ihrer Zeit und in ihrer Provinz üblich war. Von Ortfrieden kann ich mich auf sein eigenes Zeugniß berufen. Man lese nur in der gedachten Vorrede an den Erzbischof Liutbert die lange Schilderung, welche er von der
 rauhen

rauen mit Doppellauten, Gurgellauten und tiefen Vocalen überladenen Fränkischen Sprache macht, und vergleiche sie mit ihm selbst, so wird man völlig überzeugt werden.

Es ist auch diese ganze Sprache nichts weniger als veraltet; sondern sie lebt noch in der niedrigen Volkssprache vieler oberdeutscher Provinzen, und wenn man Gelegenheit hat, und sich die Mühe nehmen will, die Sprache des Landvolkes z. B. in Ober-Elßaß, in welcher Provinz Ortfried schrieb, mit allen ihren Doppellauten und Anhängseln zu schreiben, so wird man den ganzen Ortfried wieder finden. Und so auch mit dem Hero und Dorker, welche zu St. Gallen lebten, und den übrigen Schriftstellern dieses Zeitraums. Ich habe diese Bemerkung bereits in der Einleitung zu meinem Lehrgebäude der Deutschen Sprache gemacht, und es ist mir angenehm, daß ich Gelegenheit habe, sie hier aufs neue zu bestätigen.

Die Volkssprachen sind den Veränderungen bey weitem nicht so sehr ausgesetzt, als die Schriftsprache, weil das Volk nur sehr unmerklich in der Cultur fortrückt, daher es seine Aussprache, seine Sitten u. s. f. Jahrhunderte unverändert beybehält. Es ist noch jetzt vielen, wo nicht den meisten oberdeutschen Mundarten eiz
Adel. Mag. II. Band. 2. St. I gen,

gen, statt der hohen Vocale tiefe, statt einfacher tiefer Vocale Doppellaute zu setzen, die End-Consonanten zu verheissen, oder einen tiefen Vocal an das Ende des Wortes zu hängen. Der Oberschwabe spricht noch jetzt guot, komma, Muat, für gut, kommen, Muth, der Franke und Süd-Thüringer essa, giba, liuba, für essen, gehen, lieben, der Tyroler achtzena, Proat, groß, für achtzehn, Brot, groß. Man sehe, was St. 3. des vorigen Bandes S. 23. f. von diesen angehängten Vocalen gesagt worden.

Aber was ist die Ursache, daß die Schriftsprache dieser Zeit, der rohen Volkssprache so nahe kommt? Diese Frage, welche nunmehr ganz natürlich ist, ist leicht zu beantworten, wenn man mit der Geschichte unserer Schriftsprache nur ein wenig bekannt ist. Vor den Zeiten der Schwäbischen Kaiser war die deutsche Cultur noch sehr geringe und mangelhaft. Der hohe und niedere Adel war ganz dem Kriege gewidmet, der geistliche Stand behalf sich mit ein wenig Römischer Cultur, alles übrige aber war Volk, und größtentheils Sklave, denn der mittlere Stand der Freyen oder Bürger, der für die Cultur immer der vortheilhafteste ist, war noch von keiner Bedeutung. Bey diesen Umständen hatte die Sprache in den obern Classen wenig Gelegenheit,

genheit, verfeinert zu werden, oder sich zu einer von den Volkssprachen merklich verschiedenen Schriftsprache zu bilden. Die Geistlichen behielten sich mit ihrem barbarischen Latein; der Adel zum Theil auch, und wenn er das nicht that, so war ihm die Volkssprache seiner Provinz gut genug. Otfried klagt sehr laut über die Nachlässigkeit seiner Zeitgenossen in Ansehung seiner Muttersprache. *Lingua enim haec, sagt er, velut agrilis habetur; dum a propriis nec scriptura, nec arte aliqua ullis est temporibus exposita etc.* Es gab also damals noch keine eigentliche und eigene Schriftsprache, daher dem guten Otfried auch nichts anders übrig blieb, als in der rauhen Volkssprache zu dichten und zu schreiben, wenn er anders gelesen und verstanden werden wollte, und das wollte er doch, vermöge seiner eigenen Vorreden. Die übrigen Schriftsteller vor und nach ihm befanden sich in gleichen Umständen.

Ich habe diesen Theil unserer Sprachgeschichte in der Einleitung zu meinem Lehrgebäude der Deutschen Sprache ein wenig weitläufiger ausgeführt, daher ich hier darauf verweisen kann. Eben daselbst habe ich gezeigt, daß sich zu den Zeiten der Schwäbischen Kaiser der Ritterstand vorzüglich auszubilden anfing, und daß der bisher sehr unbedeutende Stand der Freyen zugleich

zahlreicher, angesehener und ausgebildeter wurde. Die nächste Folge davon war, daß Deutschland nunmehr auch eine eigentliche Schriftsprache bekam, welche sich von den Mundarten des Volkes sehr merklich unterschied, und von dieser Zeit an durch die immer zunehmende Cultur bis zur heutigen Schriftsprache ist ausgebildet worden.

Die zweite Anfrage betrifft die Vertauschung unserer gegenwärtigen eckigen Schrift mit der runden Römischen, so wie sie in Lateinischen, Französischen u. s. f. Büchern gebraucht wird. Da ich hier mit dem ungenannten Hrn. Verfasser dieses Aufsatzes völlig einig bin, wie aus dem 3ten Stücke des vorigen Bandes dieses Magazines erhellet, so will ich mich hier bloß auf ein Paar Anmerkungen einschränken.

1. Soll diese runde Schrift in gedruckten Schriften allgemein werden, so wird sie auch in schriftlichen Aufsätzen eingeföhret werden müssen. Unsere gewöhnliche Current-Schrift ist auch weiter nichts, als eine flüchtige eckige Schrift, und soll das Auge ganz von dieser entwöhnet werden, so muß sie auch aus schriftlichen Aufsätzen verbannet werden.

2. Der Hr. Verfasser glaubt, das beste Mittel, die runde Schrift in gedruckten Büchern einzuföhren, bestehe

He darin, daß acht oder neun der besten periodischen Schriftsteller sich vereinigten, ihre Journale von 1784 an mit lateinischen Lettern drucken zu lassen. Journale, welche häufig und mit Beyfall gelesen werden, sind dazu freylich am geschicktesten, weil ihre meisten Leser aus Liebhabern oder sogenannten Dilettanten bestehen, welche sich am schwersten zu dieser Veränderung gewöhnen werden. Denn dem eigentlichen Gelehrten, der bereits an die runde Schrift gewöhnt ist, ist es wohl gleich viel, was für eine er liest. Allein ich glaube, daß es zu viele Schwierigkeiten hat, eine solche Veränderung in einem bereits bestehenden und fortdauernden Journale vorzunehmen, weil es hier ein eben so großer Übelstand seyn würde, als ein und eben dasselbe Buch halb mit eckiger und halb mit runder Schrift drucken zu lassen.

3. Soll diese Einführung mit dem gehörigen Erfolge geschehen, so muß sie von Schriftstellern unternommen werden, welche von aller Neuerungsfucht frey sind, besonders in Ansehung der Orthographie; weil noch keine solche Neuerung ihr Glück gemacht, sondern vielmehr alles mit in ihr Schicksal verwickelt hat. Wenn Neuerungen von berühmten Namen herrühren, so können sie eine kurze Zeit einiges Geräusch machen; allein

die Vernunft behauptet sehr bald ihre Rechte wieder, die Neuerung wird vergessen, und läßt nichts zurück, als einen Schatten um den berühmten Namen, der sie ergrübelte. Der Verfasser der Anfrage sagt: „Könnte „dabey eine gleichförmige Rechtschreibung eingeführet „werden, so wäre das gewiß eben so verlangenswerth.“ Eingeführet darf hier eigentlich nichts werden, weil wir bereits eine solche Orthographie haben, welche bey allen Abweichungen, die in den neuesten Zeiten davon gemacht worden, immer noch allgemein genannt werden kann, man mag nun auf die Zahl derer sehen, die sie gebrauchen, oder auf ihren Geschmack und ihre Gelehrsamkeit; oder mit andern Worten, unter allen unsern Schriftstellern folgen immer noch theils die meisten, theils die gelehrtesten, theils die geschmackvollsten der einmahl üblichen gewöhnlichen Orthographie, und nur der kann sich davon entfernen, dem sein Gewissen sagt, daß es ihm an wesentlichern Verdiensten fehlt, sich unter seinen Zeitgenossen hervor zu thun. Der Mann von wahren Verdienste und Geschmacke wird sich nie anders kleiden, als andere verdiente Männer von seiner Classe; wer sich aber in der Tracht als einen Sonderling auszeichnet, giebt damit zu verstehen, daß er kein anderes Mittel hat, bemerket zu werden.

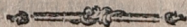
Daß

Daß das *ct* und *tz* ihre guten Gründe haben, und ohne Nachtheil nicht verbannt werden können, habe ich bereits in einem der vorigen Stücke dieses Magazines gezeigt, (B. 1. St. 1. S. 79 und 82.) Als ein Beyspiel der orthographischen Neuerungen führt der Hr. Verfasser noch die Wörter *Pabst*, *Probst* und *Pöbel* an, welche viele um der Abstammung willen *Papst*, *Propst* und *Pöpel* zu schreiben rathen. Von *Pöbel* läßt es sich noch zweifelhaft machen, ob es unmittelbar aus dem Lateinischen *Populus* gebildet, oder wie *Nase*, *Butter*, *Arm*, und hundert andere mit dem Lateinischen aus einer und eben derselben ältern Quelle geschöpft worden. Aber gesetzt, die Abstammung wäre erweislich, so verbietet doch die allgemeine Aussprache, welche den mittlern Consonanten gelinde hören läßt, *Pöpel* zu schreiben, sonst müßte man auch *Popel* oder wohl gar *Popul* schreiben, denn eins hat so viel Grund als das andere. Das ist einer von denen Fällen, wo die Etymologie offenbar gemißbraucht wird.

Pabst und *Probst* hingegen gehören zu den vielen Wörtern, welche man getadelt hat, weil man die Analogie, nach welcher sie gebildet worden, nicht einsah. Sie sind aus *Papa* oder vielmehr *Papas* und *Praepositus* zusammen gezogen. Da die Sylben *Pa* und *po* in

136 5. Über eine doppelte Anfrage in dem *re.*

den Stammwörtern gedehnt sind, durch die Zusammenziehung im Deutschen aber zwey Consonanten zusammen kommen, folglich die vorhergehende Sylbe nach der Regel geschürft lauten sollte, so suchte man die Dehnung dadurch zu sichern und zu bezeichnen, daß man das *p* in ein *b* verwandelte, und schrieb folglich Pabst und Probst. In so fern hatte die so widersinnig scheinende Schreibart doch einigen Grund für sich; allein freylich nur einen schwachen, oder vielmehr nur einen Scheingrund, denn daß der weiche Buchstab allein kein Zeichen der Dehnung ist, erhellet aus so vielen hundert entgegengesetzten Fällen. überdieß ist die Aussprache dawider, weil wir in beyden Wörtern ein sehr deutliches *p* hören lassen. Ob nun gleich Pabst und Probst einigen Grund haben, so haben doch Papst und Propst weit mehr für sich, daher auch die letzte Schreibart jetzt schon gewöhnlicher ist, zumal da wir viele ähnliche abgeleitete Wörter haben, wo der vorhergehende Vocal, der folgenden Consonanten ungeachtet, gedehnt lautet, Arzt, Erz, Art, Barr, Jagd, Werth u. s. w. Siehe mein Lehrgeb. Th. I. S. 256. f.



6.

Hrn. Prof. Müllers in Berlin
Ausgabe einiger Schwäbischen Dichter.

Erste und zweyte Lieferung.

Berlin 1783. gr. 4.

Es ist bekannt, daß der nunmehr verstorbene Bodmer seine Abschriften von einigen Schwäbischen Dichtern dem Herrn Professor Müller in Berlin unter der Bedingung überlassen hat, daß sie durch den Druck bekannt gemacht werden sollten. Hr. Müller errichtete durch freywillige Beyträge eine Cassé, aus welcher der Druck nicht allein dieser, sondern wo möglich, auch noch anderer ähnlicher Überbleibsel unsers dichterischen Alterthums nach und nach besritten werden sollte. Die Sache gieng so gut von Statten, daß in kurzem drey solcher Gedichte, die Niebelungen, Veldecks Aeneide, und der Gott Amur, in zwey Lieferungen der Vergessenheit entrissen werden konnten.

Hr. Müller legte dabey eine sehr rühmliche Unelgenmäßigkeit an den Tag, indem er nicht allein die gan-

ze Ausgabe nebst den dazu gehörigen mühsamen Correc-
turen unentgeltlich besorgte, sondern auch selbst ein
Ansehnliches zu den Verlagskosten mit beytrug.

Das verdienet allerdings den Dank, nicht allein sei-
ner Zeitgenossen, sondern auch der Nachwelt; indessen
ist es auch das ganze Verdienst, welches Hr. Müller
sich um diese alten Dichter zu erwerben gut gefunden
hat. Man darf daher nicht hoffen, die Verständlichkeit
im geringsten erleichtert zu sehen. Selbst von den Ver-
fassern, dem Alter und dem Zustande der Abschriften
und andern nöthigen Umständen wird kein Wort gesagt,
daher der Leser in Ansehung alles dessen, was ihm eini-
ges Licht geben könnte, völlig im Dunkeln bleibt. Was
die Verständlichkeit noch mehr hindert, ist dieses, daß
der Herausgeber es sich zur Pflicht gemacht hat, seine
Abschriften mit slavischer Treue und mit Beybehaltung
aller offenbaren Schreibe- und Lesefehler, und der ganzen al-
ten mangelhaften Interpunction abdrucken zu lassen. Kurz,
man kann für einen alten Schriftsteller, welchen man her-
aus giebt, unmöglich weniger thun, als hier geschehen
ist. Wie sich das mit dem hohen Begriffe zusammen
reinem läßt, welchen Hr. Müller, wie wir sogleich sehen
werden, von diesen Gedichten hat, sehe ich nicht recht
ein. Selbst die Absicht, die zur Bestreitung der Ko-
sten

sten nöthigen Beyträge zu erhalten, würde dabey gewonnen haben, wenn man den Liebhabern den Gebrauch dieser Gedichte ein wenig erleichtert hätte, indem gewiß die wenigsten so viele Kenntniß der alten Sprache besitzen, daß sie selbige ohne alle Beyhülfe lesen können. Zwar werden am Ende des ganzen Werkes ein Glossarium und Anmerkungen versprochen; allein zu geschweigen, daß dieses Versprechen noch sehr ungewiß ist, und sich auf ein bloßes vielleicht gründet, so ist zu befürchten, daß die Liebhaber ermüden werden, ehe dieses vielleicht in Erfüllung kommen kann.

Was den Umfang betrifft, welchen Hr. Müller dieser Sammlung zu geben gedenkt, so läßt er uns auch darin ein wenig im Dunkeln. Indessen versichert er in einer auf einem halben Bogen einzeln gedruckten Nachricht, daß er in fünf Lieferungen alle jetzt bekannte Werke dieser Art von dem Untergange zu retten hofft. Ich gestehe gern, daß ich mir diese Versicherung nicht so recht zu erklären weiß. Sollte Hr. Müller in der That mit unserer Litteratur des Schwäbischen Zeitalters so unbekant seyn, als er hier zu äußern scheint? Die drei folgenden Lieferungen sollen den Parcival und Zwain, (an andern Orten schreibt der Herausgeber richtiger Twein,) den Trojanischen Krieg und den

den Tristrand enthalten. Ist das etwa der ganze bekannte Reichthum dieser Art? Ich werde einmal in den folgenden Stücken dieses Magazines ein Verzeichniß der nur mir bekannten Gedichte aus dem Schwäbischen Zeitpuncte liefern, und da wird sich zeigen, daß zwanzig Lieferungen von der Stärke der gegenwärtigen kaum hinreichen werden, sie von dem Untergange zu retten, wenn auch die bereits gedruckten nicht mit gerechnet werden. Hierzu kommt noch, daß der Gott Amor, welchen Hr. Müller in der zweyten Lieferung mit abdrucken lassen, nicht einmahl mehr in den Schwäbischen Zeitpunct gehöret, sondern weit jünger ist, daher wohl noch zwanzig Lieferungen dazu gehören würden, wenn man das funfzehnte Jahrhundert mit in die Gränzen der Ausgabe einschließen will.

Wir müssen indessen mit demjenigen zufrieden seyn, was dem Herausgeber zu leisten und nicht zu leisten gefallen hat, und bey der großen Schwierigkeit, mit welcher die Ausgabe solcher alten Gedichte, aus sehr bekannten Ursachen, gemeinlich verbunden ist, verdienet er für die Uneigennützigkeit, mit welcher er seine Zeit dieser Unternehmung aufopfert, die Erkenntlichkeit aller derer, welchen die erste Dämmerung unserer schönen Litteratur nicht ganz gleichgültig ist.

In der kurzen Vorrede zu der ersten Lieferung sucht der Herausgeber den wahren Werth dieser Überbleibsel zu bestimmen, und leitet diese Bestimmung auf folgende sonderbare Art ein: „Ich liebe strenge Wahrheit im eigentlichsten Sinne und ohne alle Ausnahme; diese dringet mich, den wahren Werth der zu rettenden Überbleibseln (Überbleibsel,) genau zu bestimmen“ u. s. f. Ich nehme diese Worte in dem unschuldigsten Sinne, dessen sie fähig sind, und dann würde diese Stelle ungefähr so viel sagen, daß Hr. Müller sein Urtheil von diesen Dichtern ohne alle Zurückhaltung und Verstellung entdecken wolle; ob ich gleich gestehen muß, daß der Gedanke, wenn er diesen Verstand leiden soll, sehr übel ausgedrückt ist. Eine andere Auslegung würde, wenn sie auch den Worten angemessener seyn sollte, der Bescheidenheit des Herausgebers zum Nachtheile gereichen.

Was nun die Bestimmung des wahren Werthes selbst betrifft, so gestehet Hr. Müller zwar, daß die Gedichte des Schwäbischen Alters, weder mit den Meisterstücken der Griechen und Römer, noch mit den guten Arbeiten der Neuern verglichen werden können, legt ihnen aber doch schätzbare dichterische und noch mehr historische Eigenschaften bey, behauptet, daß die Sprache dieser

dieser Zeiten die heutige an Annehmlichkeit, Kürze, Klang und Ausdruck weit übertrefte, und wünscht endlich, daß es einem wirklich dichterischen Genie einfallen möge, in gewissen Dichtungsarten, gleich den marotischen Franzosen Gebrauch davon zu machen.

Es wäre leicht zu zeigen, daß alle die Stücke, welche Hr. Müller als Vorzüge an den Nitterromanen des mittlern Zeitalters erhebet, wirklich Mängel sind, welche diese Gedichte eben zu so schalen, weitschweifigen, gedehnten, matten und unpoetischen Chroniken gemacht haben, als sie wirklich sind. Allein, ich will mich dabey nicht aufhalten, zumahl da ich überzeugt bin, daß kein Mann von unverdorbenen Geschmacks diese Überbleibsel, was ihre dichterischen Eigenschaften betrifft, über ihren wahren Werth schätzen wird.

Eben so sonderbar ist die Äußerung von der Sprache dieses Zeitraumes, ob sie gleich nicht neu ist. Die Zeit der Schwäbischen Dichter war die erste schwache Dämmerung für den Geschmack, die Sprache und ganze Aufklärung der Deutschen, und man will uns nach fünf Jahrhunderten immer fortgeschrittener Aufklärung noch anrathen, zu dieser Dämmerung wieder zurück zu kehren. Ich weiß nicht, was für ein sonderbares Verhängniß über den Deutschen Geschmack schweben muß, daß er

er sich Dinge erlaubt, welche sich noch keine aufgeklärte, ja nicht einmal eine halb aufgeklärte Nation hat zu Schulden kommen lassen. Daß es heut zu Tage einem wirklich dichterischen Genie einfallen sollte, in der Sprache des 13ten Jahrhunderts zu dichten, wird wohl so leicht nicht zu befürchten seyn, weil dieses solcher trüben Lachen und armseligen Hülfsmittel gewiß nicht bedarf, wohl aber, daß es eingebildeten Genies aus Armuth des Geistes einfallen könnte, in einer Sprache, die sie selbst nicht verstehen, langweiligen Unsinn zu fasseln.

Mit mehrerm Rechte wird der Nutzen dieser Gedichte für die Kenntniß der Sitten und Gebräuche ihres Zeitalters behauptet, ob ich gleich noch sehr zweifelte, daß gerade Publicisten und Staatsmänner nöthig haben werden, die Besitzungen der deutschen Fürsten, die Rechte der Familien und die Privilegien der Städte aus ihnen zu schöpfen und zu beweisen. Den dritten und gewis nicht minder wichtigen Nutzen, welchen der Sprachforscher aus diesen Überbleibseln ziehen kann und muß, übergehet Hr. Müller ganz. Sah er ihn etwa nicht ein, oder schien er ihm nicht wichtig genug?

Nach dieser Vorrede folgt ohne alle weitere Einleitung auf 20 Bogen kleinen Druckes in gespalteten Columnen das Lied der Niebelungen, mit den dazu gehörigen

Hörigen Stücken Chriemhilden Rache und die Klage, und nur am Ende wird uns in einer kurzen Nachschrift nur gleichsam im Vorbeygehen gesagt, daß Bodmer die beyden letztern Stücke bereits 1757 habe abdrucken lassen, und daß der Herausgeber des Ganzen, weder den Autor noch die von ihm aufgeführten Personen kenne, ob sie ihm gleich nicht erdichtet zu seyn scheinen.

Daß Hr. Müller die beyden letzten Stücke hier wieder abdrucken lassen, um das Ganze beyammen zu haben, obgleich die Bodmersche Ausgabe derselben noch in allen Buchläden zu haben ist, wird wohl nicht leicht jemand tadeln, wohl aber muß jeden die Sorglosigkeit des Herausgebers in Ansehung des Verfassers befremden, und zwar um so viel mehr, da sich derselbe am Ende ziemlich deutlich zu erkennen gegeben hat, und Bodmer nebst andern demselben auch bereits den Weg gebahnet hatten, auf welchem er nur weiter fortgehen durfte. Ich will den Schluß der Klage ganz hersehen, unter andern auch als eine Probe der dichterischen Bearbeitung. Er lautet folgender Gestalt:

Wie ez Ezeln sîde ergienge
 Und vvie er sin dînch angevienge
 Do her Dietrich von im gereit
 Des enchan ich die vvarheit

Iu

In noch niemen gefagen
 Sumeliche iehent er vvurde erflagen
 So sprechend sumeliche nein
 Under disen dingen zvein
 Chan ich der luge niht verdagen
 Noch die vvareheit vvoll gefagen
 Wan da hanget zvvifel bi
 Des vvunders vvurde ich nimmer vri
 Weder er sich vergienge
 Oder in der luft enpfenge
 Oder vb er lebendich vvurde begraben
 Oder ze himmel uf erhaben
 Oder ob er zu der hute trueffere
 Oder ob er sich verflueffe
 In locher der stainvvende
 Oder mit vvellen ende
 Er von dem libe queme
 Oder vvaz in zuo im neme
 Ob er fuere inz abgrunde
 Oder ob in der tiufel verflunde
 Oder ob er sus verfvunden
 Daz enhat noch nieman erfunden

Uns seit der tichtære
 Der uns tihtet diz mære

Ezn vvar von im so niht beliben
 Ern hete ez gern gescriben
 Daz man vviste diu rechten mære
 Wie ez im ergangen vware
 Ware ez im inder zuo chomen
 Oder het erz sus vernomen
 In spelsvife von iemen
 Da von vveiz noch niemen
 War der kunec Ezel ie bequam
 Von Pazzovve der bisschhof Pilgerin
 Durch liebe der neven sin
 Hiez er schriben dizze mære
 Wie ez ergangen vware
 In latinischen bustabem
 Ob ez ieman fur luge vvolde haben
 Daz er die vwareheit hie funde
 Von der alrersten stunde
 Wie ez sich huop und mans began
 Und vvie ez ende sit gevvan
 Umbe der guoten knechte tot
 Und vvie sie alle gelagen tot
 Daz hiez er allez schriben
 Ern liez ez niht beliben
 Wan im seit der videlære

Diu

Diu chuntlichen mære
 Wiez ergie und ouch geschah
 Wande erz allez an sah
 Er und manic ander man
 Das mære prufen do began
 Sin schribere meister Chunrat
 Tihtet maniges sit hat
 Vil diche in tüscher zungen
 Daz die alten mit den iungen
 Erchennen vvol daz mære
 Von ir freuden noch von ir svære
 Ich iu nu niht mere hie sage
 Dizze liet haizet diu KLAGE.

Ich frage einen jeden, ob in dieser ganzen langen
 Stelle nur ein Fünkchen dichterischen Geistes ist? Und
 in diesem weitschweifigen, kalten, schleppenden, gedehnten,
 und mit unter niedrigem Tone ist, wo nicht das
 Ganze, doch bey weitem der allergrößte Theil des ganzen
 Gedichtes, und nicht allein dieses Gedichtes, sondern
 auch aller ähnlichen Producte dieses Zeitalters.
 Es ist mir daher unbegreiflich, wie ein Mann von Empfindung
 und Geschmack nicht allein das Dichterische in diesen
 überbleibseln erheben, sondern auch die Sprache
 ihrer

ihrer Annehmlichkeit, Kürze, Klanges und Ausdruckes wegen empfehlen kann. Die Sprache ist immer nur die Darstellung des Gedanken; wie kann also der Ausdruck kurz seyn, wenn der Gedanke eine unausstehliche Weiterschweifigkeit hat? Wo ist da Kürze, wenn so viele Wörter mit nüssigen nichtsbedeutenden Sylben und Buchstaben überladen sind? angevieng für anfang, gereit für ritt, enchan für kann, gelagen für lagen, der tichtaere für Dichter, gelagen für lagen, enhat für hat u. s. f. Der Wohlklang hängt theils von einzelnen Lauten und Wörtern ab, theils von dem Bau der Sätze und Perioden. Kann da Wohlklang seyn, wo gehäufte harte Consonanten, Hauchlaute, tiefe Vocale und widerwärtige Doppellaute herrschen? trueffe, verflueffe, zuo, tiufel; ezn, für es, ern für er, diu, chomen, chan, huop u. s. f. Und wo findet sich hier eine Spur von einem wohlklingenden Bau der Sätze und Perioden? Der Nachdruck sowohl einzelner Wörter als ganzer Gedanken hängt immer von Bildern und bildlichen Nebenbegriffen ab, so fern sie den Hauptbegriff unterstützen. Aber wie kalt, wie prosaisch, wie unanschaulich ist hier alles? Und welches wirkliche Genie wird sich wohl so weit vergessen können, eine so unausstehliche Sprache zu reden. Kurz, von Seiten der

Dich-

Dichtung verdienen alle diese Überbleibsel nicht die mindeste Aufmerksamkeit. Doch ich komme wieder auf den Verfasser dieses Gedichtes zurück, um dessen willen ich diese Stelle eigentlich abgeschrieben habe.

Er nennet sich ausdrücklich Meister Chunrat, und sagt, daß die Geschichte ursprünglich auf Veranstaltung Pilgerins, Bischofes zu Passau, in Lateinischer Sprache sey aufgesetzt worden, worauf er, Conrad, die maere gepruecket, d. i. die Geschichte in Verse übersetzt habe.

Wenn die Angabe von dem Bischof Pilgerin Wahrheit ist, so müßte die Geschichte zwischen 971 und 991 seyn aufgesetzt worden, zu welcher Zeit ein Bischof Peregrinus zu Passau, oder vielmehr zu Lorch resierte. Indessen ist von einem solchen lateinischen Originale bisher, so viel ich wenigstens weiß, nichts bekannt geworden. Doch versichert Caspar Brusch de Laureaco S. 119. von diesem Peregrino: auctor fuit cuidam sui seculi versificatori Germanico, ut is rhythmis gesta Avarorum et Hunnorum Austriam supra Anasianam tum tenentium et omnem viciniam late depraedantium (quos Gigantes, nostrate

lingua *Reckhen* et *Riefen* vocari fecit,) celebraret et quomodo hae barbarae gentes ab Othone Magno profligatae et victae essent.

Wer der Conrad gewesen, der die maere geprue-
fet hat, läßt sich nur muthmaßlich bestimmen. Wir
haben mehrere Deutsche Dichter oder vielmehr Reimer
im 13ten Jahrhundert, welche den Namen Conrad ge-
führt haben. Man kennet einen Meister Conrad von
Rotenberg, einen Meister Conrad aus Tyrol, einen
Conrad von Marburg. Aber der bekannteste ist Mei-
ster Conrad aus Würzburg, welcher in der zweyten
Hälfte des 13ten Jahrhunderts lebte, und mehrere ähn-
liche Gedichte hinterlassen hat, ein Gedicht von dem
heiligen Alexius, die Vier, den Trojanischen Krieg,
Engelhart und Engeldeut u. s. f. Daß dieser auch
Verfasser der Nibelungen sey, wird daraus wahrschein-
lich, weil er in der angeführten Stelle von sich selbst
sagt, daß er bereits vieles in deutscher Sprache gedich-
tet habe.

Nur eine Schwierigkeit kommt in der angeführten
Stelle vor, die ich mir nicht zu heben getraue. Aus
dem Zusammenhange scheint zu erhellen, daß Conrad
eben

eben des Bischofs Peregrini Schreiber gewesen, der die Geschichte aufsehen lassen. Wenigstens wüßte ich nicht, worauf das sein in der Stelle

Daz maere prufen do began

Sin Schribere meister Chunrat,

sonst gehen könnte. Ist die Stelle etwa durch einen Schreibfehler verunstaltet, welches daraus wahrscheinlich werden könnte, weil Bodmers Abschreiber in mehreren Stellen unlängbar falsch gelesen hat? Oder lebte der Verfasser des deutschen Gedichtes wirklich zu Peregrini Zeiten, folglich in der zweyten Hälfte des 10ten Jahrhunderts? Wäre dieß, so würde es eines der ältesten und schätzbarsten Überreste der deutschen Sprache seyn. Allein, daß dieses der Fall nicht seyn kann, erhellet theils aus der weit neuern Sprache, theils aus manchen in dem Gedichte selbst vorkommenden Umständen, welche unlängbar auf das 13te Jahrhundert weisen. Oder endlich hat Conrad von Würzburg als Übersetzer, diese Verwechslung der Zeit mit Fleiß begangen, und sie etwa als eine dichterische Schönheit angesehen? Deynabe sollte man das letztere glauben, weil es ein gewöhnlicher Fehler der Schwäbischen Dichter ist, daß sie Zeiten und Örter verwechseln. Ihre Dichtung ist im-

mer halb wahre Geschichte, und ihre wahre Geschichte immer halb Dichtung, und das macht beyde zu einem so unausstehlichen Mitteldinge, daß man immer nicht weiß, woran man ist.

Von Hrn. Oberlin in Strasburg haben wir eine schöne Diatriben de Conrado Herbipolita vulgo Meister Kuonze von Würzburg, Strasburg, 1782. 4, worinn aber dieses Gedichtes nicht gedacht wird.

Was den Inhalt dieses Gedichtes betrifft, so will ich mich aus den bereits angeführten Ursachen dabey nicht aufhalten. Die Personen der Haupthandlung sind aus dem fünften Jahrhunderte, doch so, daß Begebenheiten des 9ten und 10ten Jahrhunderts mit eingemengt werden. Auch in Ansehung der Sitten und Gebräuche ist es ein Mischmasch der Sitten des 13ten, 10ten und 5ten Jahrhunderts, so viel der Dichter von den letztern etwa aus Überlieferungen hat wissen können, und wenn das nicht der Fall war, so kommt es ihm so wenig als seinen übrigen Zeitgenossen darauf an, Sitten des 13ten Jahrhunderts in das 5te über zu tragen.

Der zweyten Lieferung ist die Recension der ersten in der Göttingischen gelehrten Zeitung beygedruckt worden,

den, welche verschiedene gute Erläuterungen des historischen Theiles dieses Gedichtes enthält, nur daß dasjenige, was daselbst von dem Verfasser und der Zeit der ersten Verfertigung des Gedichtes gesagt worden, nach Maßgebung des obigen verbessert werden muß. Es scheint, daß der Verfasser der gedachten Recension den Schluß des Gedichtes übersehen hat.

Die zweyte Lieferung enthält Veldeck's Aeneis und den Gott Amor, zwey an Alter, Güte und Größe sehr ungleiche Gedichte,

Veldeck's Aeneis ist das älteste Stück unter den größern Gedichten aus dem Schwäbischen Zeitpunkt, indem ein Theil derselben noch lange vor dem Ende des 12ten Jahrhunderts gedichtet worden, und verdiente daher vorzüglich einen Abdruck. Veldeck selbst war einer der merkwürdigsten Personen unter den Schwäbischen Dichtern, und da wir von ihm mehrere Nachrichten haben, als von den übrigen, so hätten sie hier wohl eine Stelle verdient, wenn auch nur dasjenige wäre wiederholet worden, was Bodmer in der Vorrede zu den Proben von ihm gesammelt hat.

Ich kenne nur drey Handschriften dieses Gedichtes, eine in der herzoglichen Bibliothek zu Gotha, aus dem Ende des 14ten Jahrhunderts, eine in der kaiserlichen Bibliothek zu Wien, welche von 1474 ist, und eine zu Eybach auch aus dem 15ten Jahrhundert. Es wäre daher zu wünschen, daß eine ältere Handschrift aufgefunden werden könnte, weil wir jetzt immer nicht gewiß sind, daß wir Veldeck's wahre und eigene Arbeit haben. In den mittlern Zeiten, da Kritik noch eine so ganz unbekante Kunst war, pflegten die Abschreiber solche Werke immer gern nach der Sprache ihrer Zeit und ihrer Provinz zu verändern, weil man sie zum Gebrauche abschrieb, und daher alles aus dem Wege zu räumen suchte, was in der Lesung aufhalten und Anstoß machen konnte. Es ließe sich dieses leicht mit mehreren Beyspielen beweisen, wenn es nöthig wäre. Gottsched nahm schon eine Abschrift von der Gothaischen Handschrift, und beschrieb die letztere in einem Programm *de antiquissimo Aeneidos versione Germanica Hrn. de Veldeck*, Leipzig 1745. 4, welches sich auch in seinem Bücherkataloge B. 2. S. 78. f. Deutsch befindet, und hier wohl eine Stelle verdient hätte. Der gegenwärtige Abdruck ist nach der Gothaischen Handschrift gemacht worden, und zwar nach einer Abschrift, welche Hr. D. Anton in

Gör-

Görlitz davon genommen, und sie zu diesem Gebrauche hergegeben hat.

Was Veldecks Arbeit selbst betrifft, so glaube man ja nicht, daß sie eine Übersetzung von Virgils Aeneis ist. Die Werke der Alten waren nicht nach dem Geschmacke der Dichter dieser Zeit; ein Umstand, welcher allein schon hinlänglich ist, uns ihren Werth verdächtig zu machen. Wer für das wahre Dichterische kein Gefühl hat, sondern nur nach kalten Abentheuern hascht, gegen den sollte man mit den Namen eines Dichters billig nicht so freigebig seyn. Kurz, in der Aeneis des Deutschen sind nur einige Hauptpersonen und Haupt-handlungen aus der Aeneis des Römers entlehnet, und daraus hat der Reimer einen so langweiligen, platten und prosaischen Ritterroman zusammen gesetzt, als dem Geschmacke dieser Zeiten gemäß war, so daß dieses Gedicht als Dichtung betrachtet vor seinen übrigen Brüdern nichts voraus hat.

Und auch diese Bearbeitung ist nicht einmahl Veldecks Verdienst. Seine Aeneide ist eine bloße Übersetzung, nicht aus dem Italiänischen, wie es in dem voran geschickten Inhalte heißt, (wälsch bedeutet zu die-

ser

ser Zeit ausländisch überhaupt, besonders Französisch und Provenzalisch,) sondern aus dem Französischen des Chretien de Troyes, eines bekannten Französischen Dichters bald nach der Mitte des 12ten Jahrhunderts, welcher 1191 starb, und wieder nicht unmittelbar aus dem Virgil schöpft, sondern vermuthlich aus dem Provenzalischen, und Gott weiß, woher wieder der Provenzal seinen Stoff genommen hat; vielleicht gar aus dem Arabischen. Da jeder, durch dessen Hände das Gedicht ging, nach Gefallen dazu und davon that, so kann man sich vorstellen, wie unähnlich das Ganze der Arbeit des Dichters geworden seyn müsse. Am Ende kommt der Verfasser gar auf die Geburt Christi, die ihn denn ganz natürlich auf eine sehr erbauliche Betrachtung leitet.

Den Beschluß der zweyten Lieferung macht der Gott Amor, ein Gedicht aus dem 15ten Jahrhunderte, welches also der Zeit nach wenigstens um dritthalb Jahrhunderte von dem Veldeck entfernt ist, dessen Verbindung mit demselben mir daher ein wenig ungeschicklich scheint. Übrigens macht es seinem Gefährten keine Schande, denn der Verfasser erzählt sein Abenteuer auf eine eben so unpoetische, platte und lang-

längweilige Art als Velbeck. Nirgends ein Glänzelein Einbildungskraft, warmer Einfundung, die man hier doch am ersten vermuthen sollte, oder dichterischen Feuers; es ist Meistergesang, und weiter nichts. Wer noch, wie in dem vorgesezten Inhalte geschieht, versichern kann, „daß es so ganz „Poesie, so ganz la Fontaine's Naivität sey, daß „es jeden, der es lesen werde, entzünden müsse,“ den muß entweder die veraltete Sprache zum Besten gehabt haben, oder er muß seine Leser zum Besten haben wollen.

Die nächsten Lieferungen sollen, wie in den Vorreden versichert wird, den Parcival und Twein, den Trojantischen Krieg und den Tristrand enthalten. Da man von dem Parcival bereits eine gedruckte, aber sehr seltene Ausgabe von 1477 hat, so wäre zu wünschen, daß diese damit verglichen und die Abweichungen angezeigt würden. Vielleicht ist sie von einer ältern Handschrift, als Hr. Müllers Abschrift. Bey Werken dieser Art ist es aus den bereits angezeigten Ursachen schlechterdings notwendig, die älteste Abschrift, die man nur haben kann, zum Grunde zu legen. Von dem Trojantischen

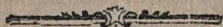
sehen Kriege befindet sich eine Handschrift in der königlichen Bibliothek zu Berlin, deren Einsicht Hr. Prof. Müller leicht würde erhalten können. Eben diese Bibliothek enthält noch verschiedene andere Werke aus dem Schwäbischen Zeitpunkte, welche bekannt gemacht zu werden verdienen; aber freylich nicht um ihres poetischen Werthes, sondern um der Sprache und der Sitten ihrer Zeit willen.

Vorzüglich wünschte ich einen Abdruck, der noch hin und wieder vorhandenen Lieder, Erzählungen und kleinerer Gedichte, wo sich immer noch eher etwas Dichterisches findet, weil sie Empfindungen schildern, als in den Ritterromanen. Bodmer erwähnt in der Vorrede zu Chriemhilden Rache einer Handschrift, welche Erzählungen verschiedener Verfasser, eines Gottfried von Strasburg, Hartmanns von Aue, Conrads von Würzburg und anderer enthält. Diese wären des Abdruckes vorzüglich würdig.

Das günstige Vorurtheil für die Schwäbischen Dichter ist vornehmlich durch ihre Lieder in der Mannessischen Sammlung erregt worden, worunter viele angenehm und naiv sind, weil sie Empfindungen

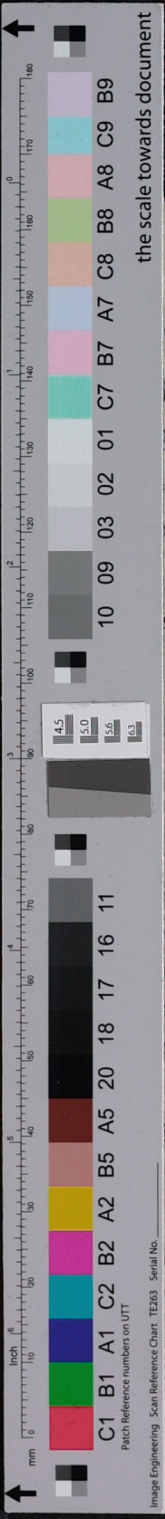
schil-

schilbern. Man glaubte, ihre Ritterromane müßten wenigstens eben so gut seyn, und glaubte dieses um so viel leichter, weil sich nur wenige die Mühe nahmen, sie verstehen zu lernen. Allein man irret darin eben so sehr, als wenn man warme Empfindung und blühende Einbildungskraft in den gereimten Chroniken dieser Zeit suchen wollte. Abenteuer erdichten und wirklich dichten, ist denn doch wohl noch zweyerley.



Inhalt.

1. Hr. Hauptmann von Blankenburg über
Deutsche Sprache und Litteratur, mit
des Herausgebers Anmerkungen Seite 3
 2. Volkslied von einem Ritter aus Stey-
ermark, von 1532. S. 51
 3. Von der Lebhaftigkeit des Styles. S. 65
 4. Gebrauch und Mißbrauch der Etymolo-
gie S. 96
 5. Ueber eine doppelte Anfrage in dem deut-
schen Museo S. 122
 6. Hrn. Müllers Ausgabe einiger Schwä-
bischer Dichter S. 137
-



des Styles. 83

enden Dinges als

inführung abwesender

end, die Rededich-

Personen als gegen-

ge als lebend und

leblose Dinge als le-

ie Land sage, auf

abstärkte von tausend-

en rangen und star-

warf Nerve eines

berstet vor dem To-

as ich noch Freude

Dinge als redend und

Prosopopöie.

letzere, wirken sehr

durch diese auf das

n und wichtigen Ver-

an-